СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.25 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.25

РІК CVI П'ЯТНИЦЯ, 15 ЖОВТНЯ 1999 ЧИСЛО 42 VOL. CVI FRIDAY, OCTOBER 15,1999 No. 42

Український парлямент просить допомоги у конгресу США в справі Лазаренка та... Президента

Верховна Рада України ухвалила за основу проєкт постанови про звернення ВР України до Конгресу США. У проєкті документу зазначається: "Усвідомлюючи необхідність спільних зусиль ВРУ та Конгресу США у боротьбі з корупцією та організованою злочинністю, керуючись гуманними і демократичними принципами, прагнучи об'єктивно підійти до оцінки звернення колишнього прем'єр-міністра України Павла Лазаренка та розслідування обставин відкриття в американських банках валютних рахунків, приховування на них коштів посадовими особами – громадянами України, ВР звертається до Конґресу США з проханням надати парляментові повну інформацію, яка міститься в свідченнях П.Лазаренка, отриманих від нього правоохоронними органами і судом США щодо протиправної діяльности Президента України Л.Кучми, його доньки Олени Франчук, дружини Людмили Кучми, прем'єр-міністра України Валерія Пустовойтенка".

Далі іде перелік ще кількох осіб з оточення Кучми. Парляментарі нагадали, що П.Лазаренко раніше надіслав звернення до ВРУ, в якому йдеться про його готовність дати ці свідчення парляментові і правосуддю України. 16 червня цього року ВРУ створила Тимчасову слідчу комісію з розслідування обставин відкриття за кордоном валютних рахунків, використання та приховування на них валютної виручки посадовими особами – громадянами України. Цією комісією та судовими органами Бельгії, зокрема, встановлено, що колишній помічник Президента України О.Волков, використовуючи своє посадове становище, впродовж 1994-1997 років, як сам особисто, так і разом зі своєю дружиною Аллою Волковою та деякими іншими громадянами України, займався за межами держави незаконною фінансовою діяльністю і відмиванням грошей. Розслідуванням встановлено, що з 1993 по 1997 роки, на особисті валютні рахунки О.Волкова і його бельгійських фірм, надійшло майже 16 мільйонів долярів і 8 мільйонів бельгійських франків. У зверненні до Конґресу США депутати наголосили, що згідно з українським законодавством, державним службовцям України заборонено займатися комерційною діяльністю і відкривати та використовувати валютні рахунки за кордоном без відповідного дозволу Національного Банку. За даними комісії, 18 березня 1997 року судові органи Королівства Бельгія заарештували особисті рахунки О.Волкова на загальну суму більш ніж 3.5 мільйона долярів. Інший колишній радник Президента, В.Пінчук має два особистих рахунки в "The Bank of New York", на яких на початку 1999 року було понад 13 мільйонів долярів. Депутати парляменту наголошують, що за роки керівництва Л.Кучми Україна стала однією з найкорумпованіших країн світу, а її національні багатства незаконно привласнені, розкрадені купкою посадових осіб-корупціонерів.

УНІАН

Україну прийнято до Міжпарляментського союзу

КИЇВ. – На 102-му засіданні Ради Міжпарляментського союзу в Берліні Україна була урочисто прийнята до його складу. Наша країна має намір активно працювати в цій авторитетній міжнародній організації, членами якої є 138 національних парляментів та 5 міжпарляментських асамблей.

Міжпарляментський союз був заснований для сприяння політичному діялогу між парляментами суверенних країн, розвитку парляментаризму і демократії, захисту прав людини.

Створений ще в 1889 році, він вважається найстарішою міжнародною організацією у світі.

Громадяни України у світі: право вибору збережено



Генеральний консул України в Нью-Йорку Юрій Богаєвський (в центрі) та консул Богдан Яременко (ліворуч) під час зустрічі.

Громадяни України, в незалежності від статусу перебування за кордоном, матимуть змогу взяти участь у виборах президента. Для цього потрібно лише мати будь-який доказ належности до громадянства України (навіть вже недійсний паспорт) та документ, що засвідчує адресу вашого перебування за кордоном.

З новим положенням ознайомили журналістів та представників туристичних агентств Генеральний консул

(Закінчення на стор. 5)

"Свобода" є і буде голосом громади

Нотатки про зустріч головного редактора тижневика з читачами Дітройту



О. Серафин, В. Левенець, О. Марущак, Р. Галешко, З. Василькевич, Г. Корб'як, Р. Лазарчук.

Зустріч головного редактора "Свободи" Раїси Галешко з читацькою громадою Дітройту 3 жовтня ц. р. не мала того наріжного каменя для дискусій, як наприклад, бути-чи-не бути "Свободі", або "чи потрібна українська преса в діяспорі сьогодні?" Бо ж таких сумнівів щодо найстаршої й най-

(Закінчення на стор. 6)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Слідство у справі загибелі Чорновола завершується

КИЇВ. – Тимчасова слідча комісія Верховної Ради по з'ясуванню обставин загибелі провідника Народного Руху України В'ячеслава Чорновола поширила в парляменті інформацію про хід справи. В документі говориться, що від часу створення комісії проведено 17 засідань. Комісія неодноразово надсилала письмові запити до СБУ, МВС та Генпрокуратури з метою отримання відомостей про хід відпрацювання версії про можливу організацію вбивства В.Чорновола з інсценуванням дорожньо-транспортної пригоди. Комісія отримала довідку про результати роботи працівників СБУ на місці події, в якій констатується, що "будь-яких фактів, які свідчили б про загибель В.Чорновола внаслідок навмисних дій, не отримано". Слідство завершується, справу буде передано до суду по обвинуваченню водія автомобіля КамАЗ В.Куделі.

Розкол Руху торкнувся і молоді

КИЇВ. – Управління юстиції Києва зареєструвало Молодий рух Києва, який було створено у березні 1999 року. До складу організації входить понад 200 членів, 70 відс. – студенти. Голова Всеукраїнського Молодого руху Вячеслав Кириленко, філією якого і є зареєстрований Рух, пояснив, що реєстрація філій Молодого руху розпочалася по всій Україні, її спричинив розкол в НРУ. На думку В.Кириленка, діючій владі вигідно визнавати легітимним Рух Генадія Удовенка, тоді як близько 90 відс. Молодого руху, який був структурним підрозділом Руху, легітимним вважають Рух Юрія Костенка, тому вони вимушені реєструватися як самостійні організації. Представники Молодого руху вважають, що Ю.Костенко є єдиним представником нової генерації політиків, який не був в КПРС і чітко зорієнтований на проведення реформ та вступ України до Европейського Союзу.

Наталія Вітренко вважає замах політичним замовленням

КИЇВ. – Кандидат на президента України Наталія Вітренко вважає замах на її життя, 2 жовтня у Кривому Розі, політичним замовленням, спрямованим на її знищення. На прес-конференції вона сказала, що не хотіла б когось звинувачувати, однак "переконана, що практично кожен із конкурентів хотів би прибрати Н.Вітренко з політичної арени". Президент України Леонід Кучма спростовує причетність українських спецслужб до терористичного акту проти Наталії Вітренко. Л.Кучма розцінив теракт, як агонію з боку деяких претендентів у кандидати на президента, які "бачать, що в них немає жодних шансів перемогти на виборах." В свою чергу Вітренко заявила, що не вірить в об'єктивне розслідування владою замаху на її життя.

О.Мороз звинувачує владу в провокаціях

КИЇВ. – 2 відсотки виборців пов'язують вибух у Кривому Розі, з Олександром Морозом, понад 50 відс. – з нині діючим Президентом України Леонідом Кучмою, а 25 відс. – із Наталією Вітренко. Так заявили у прес-центрі кандидата на президента Олександра Мороза. Коментуючи вибухи в Кривому Розі, О.Мороз заявив, що це груба і жорстока провокація, "спрямована проти людей, проти О.Мороза і проти можливости висунення єдиного кандидата від "канівської четвірки".

"Канівська четвірка" тягне час

КИЇВ. – "Канівська четвірка" кандидатів на президента: О.Мороз, О.Ткаченко, Є.Марчук, В.Олійник, відмовилася назвати свого єдиного кандидата на посаду Президента України, хоч її представники не раз обіцяли зробити це саме 10–11 жовтня. „З кандидатурою ми визначились, але не вирішили, якого числа її назвати", було заявлено журналістам. Кандидати пояснили, що таке рішення прийняте у зв'язку з "нездоровою атмосферою" навколо деяких кандидатів на посаду глави держави. Вони також поінформували, що готують єдину програму скоординованих дій щодо формування виконавчої влади у разі перемоги на виборах. Наголошувалося, що в майбутньому уряді вистачить місць для представників усіх партій, які підтримують "канівську четвірку".

День уряду у Верховній Раді

КИЇВ. – 12 жовтня відбувся звіт уряду про погашення ним заборгованости з виплати заробітків, пенсій та внутрішнього і зовнішнього боргів України. Як поінформував з парляментської трибуни міністер фінансів Ігор Мітюков, заборгованість із заробітньої плати, яка фінансується з Державного бюджету, зменшена проти заборгованости на початок року на 30 відсотків. Загальна сума заборгованости становить на сьогодні понад 6 мільярдів 800 мільйонів гривень.

Українське золото

ЗАКАРПАТТЯ. – На збагачувальній фабриці Мужіївського золотополіметалевого родовища у Закарпатській області отримано перший злиток чорнового золота вагою 5,721 кг. В жовтні плянується, загалом, добути близько 50 кілограмів золота. Мужіївське родовище обіцяє бути рентабельним, оскільки ціна 1 гр. золота, що добувається на ньому, становить близько 7 долярів. Українське золото, якщо маштаби його видобутку будуть доведені до промислових, може бути конкурентним на світових ринках. Станом на 1 серпня 1999 року в активах НБУ перебуває монетарного золота на суму 147.1 млн. гривень, або близько 3.5 тон. У структурі міжнародних резервів це становить близько 3 відс. Світові запаси золота близько 28 тисяч тонн.

Українсько-російський супутник запрацював

КИЇВ. – У найближчі дні Україна почне отримувати інформацію з космічного апарата "Океан-О", виведеного на орбіту з російського космодрому Байконур 17 липня цього року. Космічний апарат призначений для дистанційного зондування поверхні Землі і Світового океану, дослідження ресурсів, відображення льодової ситуації, прокладення курсу кораблів, і буде використовуватися з науковою метою. Вже отримано перші знімки, які підтверджують, що апаратура функціонує нормально. Океан-О" – спільний російсько-український проєкт, фінансування якого і експлуатація на орбіті здійснюються на паритетних засадах Україною і Росією. Фахівці двох держав будуть спільно користуватися отримуваною інформацією.

Козацтво – турбота Президента

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма підписав Указ "Про Координаційну раду з питань розвитку Українського козацтва". Цей документ видано з метою організації взаємодії діяльности органів державної влади і козацьких товариств, підтримки розвитку Українського козацтва. Згідно з указом, координаційна рада з питань розвитку Українського козацтва діятиме при Президентові України. Головою ради призначено гетьмана Українського козацтва Івана Біласа.

Україна продовжує шлях до Ради Безпеки ООН

ЯЛТА. – Триває робота з просування кандидатури України на виборах не постійних членів Ради безпеки ООН на період 2000-2001 років. Підтвердження підтримки Україні стало головним підсумком переговорів, які провела делегація України з керівництвом переважної більшости делегацій, що взяли участь у засіданні Ради міністрів закордонних справ країн СНД, яка відбулася в Ялті 8 жовтня.

Федеральне відомство США висунуло претензії вінницькому підприємству

ВІННИЦЯ. – На вінницьку фірму "Ніка-В" надійшов лист від одного з американських відомств, в якому стверджується, що 7 жовтня, через мережу інтернет, за допомогою "логіна" (пароля) фірми була здійснена злочинна спроба отримання всіх паролів доступу до інформаційної бази одного з федеральних відомств США з метою отримання секретної інформації. За словами керівництва фірми спроба дістати американські таємниці була здійснена ззовні, і працівники "Ніка-В" відношення до неї не мають.

"Німецька хвиля" – українською мовою

Найближчим часом радіо "Німецька хвиля" почне трансляції українською мовою. Рішення розпочати трансляції українською було прийнято на спільному засіданні спостережної та адміністративної ради "Німецької хвилі". Цей крок далеко керівництву компанії нелегко, оскільки в найближчі роки бюджет "Німецької хвилі" буде значно скорочено. Розпочати українське мовлення вдалося за рахунок закриття деяких інших редакцій. Програма українською мовою почне виходити в етер у найближчі тижні.

Найбільший пам'ятник Ярославу Мудрому

ХАРКІВ. – Пам'ятник Ярославу Мудрому відкрито біля центрального корпусу Національної юридичної академії, яка носить ім'я київського князя. Пам'ятник створений колективом скульпторів та архітекторів Харкова. Кошти на будівництво зібрали студенти та викладачі Юридичної академії. Пам'ятник є найбільшим в Україні скульптурним зображенням Ярослава Мудрого.

За інформаціями УНІАН і ДІНАУ

ТІЛЬКИ ФАКТ

Прямі втрати від нещодавнього потужного землетрусу на Тайвані становитимуть 3-10 млрд. дол., повідомили експерти тайванського Банку розвитку Китаю.

◆

Готовність нафтопроводу Одеса - Броди становить близько 70 відс., З 667 км труб нафтопроводу на сьогодні вже закуплено 476 км (71.3 відс.), з яких зварено 472 км. Перевірені й готові до введення в експлуатацію 384 км нафтопроводу (57.5 відс.). Першу чергу нафтопроводу з пропускною спроможністю 14 млн. тонн нафти на рік планується ввести в дію до 2001 р.

◆

До органів прокуратури держави за станом на 1 жовтня надійшло 118 звернень про порушення виборчого законодавства, безпосередньо до Генеральної прокуратури - 28.

◆

Доходи державного бюджету за 8 місяців становлять 11.7 млрд. грн.До бюджету надійшло 84 відсотки запланованих надходжень за відповідний період.

◆

Близько 100 законів, прийнятих за часів існування Радянського Союзу, зараз є чинними в незалежній Україні, сказав на конференції "Систематизація законодавства в Україні" заступник голови ВР України Віктор Медведчук.

◆

В галузі освіти притягнуто до кримінальної відповідальности за хабарництво 196 осіб. Хабарництво в навчальних закладах набуває поширення під час вступних іспитів до вищих навчальних закладів та під час екзаменаційних сесій.

◆

Завершено передавання медичним установам Харкова і Харківській області найбільшої в історії незалежної України гуманітарної допомоги. Загальна вартість медичного обладнання і ліків перевищує 16 млн. дол. Обладнання і матеріали розподілено між 13 обласними, міськими й районними клініками, а медикаменти - 18 лікарням. Цей проєкт, здійснений під управлінням координатора допомоги новим незалежним державам Віліяма Тейлора, став спільною акцією урядів США та України.

◆

Товариство Червоного Хреста України вже вдруге надало гуманітарну допомогу населеннюТуреччини, яке постраждало внаслідок землетрусу. Вантаж, що прибув до Стамбулу 9 жовтня, зустрічали представники стамбульського відділення Товариства Червоного Півмісяця Туреччини.

◆

У вересні 1999 року на п'яти атомних електростанціях України в експлуатації перебувало 14 ядерних енергоблоків із встановленою потужністю 12 818 МВТ, що становить 24.6 відс. від загальної встановленої енергопотужности країни, при цьому частка АЕС від загального виробництва електроенергії в Україні становила 43 відс. Планове завдання місяця виконано на 105.9 відс.

◆

Видобуток українського ґазу може повністю покривати кошти його транспортування. Лише в нинішньому році в Україні видобуто на 1.5 млрд. кубічних метрів ґазу більше, ніж торік.

ВИБОРИ 1999

Парада кандидатів

Боротьба між політичними таборами і кандидатами за президентське крісло України стає усе інтенсивнішою.

У передвиборчій кампанії ліві, в основному, критикують Леоніда Кучму за те, що він проводить приватизацію великих підприємств, зменшує видатки на соціяльні потреби, намагається впровадити приватну власність на землю і разом з тим дозволити торгівлю землею, не знає як поставити на ноги економіку України, тримається осторонь економічного і політичного формування – СНД, надто „залицяється" до західніх держав і є слухняним знаряддям міжнародних фінансових установ. На думку ж націоналістів – Л. Кучма терпимо ставиться до русифікації шкільництва, війська, державної адміністрації, засобів масової інформації і т. д.

Можна було завважити й таке: недавно Міжнародний Валютний Фонд схвалив ще одну позичку для України. У своєму повідомленні про це директори МВФ в першій частині хвалили економічну політику уряду, а в другій частині радили, яким секторам економіки треба присвятити посилену увагу. Один київський офіційний часопис, не згадуючи про першу частину, подав другу частину у формі критики економічної політики уряду України з боку МВФ. Для націоналістів новий президент був би „добрим" українцем, коли б розпочав примусову українізацію.

В якому напрямі піде Україна, коли президентом стане представник лівих? Подивімся, приміром, на ідеї Наталі Вітренко. На її думку, „засади побудови соціялістичного суспільства були науково обґрунтовані в працях Маркса, Енгельса, Леніна. Блискуче підтвердили геніяльні розробки мислителів не лише ленінська практика побудови соціялізму в СССР, а й загальносвітові тенденції розвитку". Вона твердить, що „...ліберальна економіка – це надзвичайно ефективний спосіб колонізації країн мирним шляхом міжнародним капіталом". І тому цілком не диво, що, на думку Вітренко, „комуністом, соціялістом не може називати себе людина, яка захищає, підтримує приватну власність на знаряддя і засоби виробництва як основу експлуатації людини людиною. Усі базові галузі промисловости повинні бути у державній власності і під державним управлінням". Вітренко обстоює „...надання російській мові статусу другої державної".

Лівий кандидат Олександер Мороз більш поміркований, ніж Наталя Вітренко. Він не дуже поспішає із заявами про свою конкретну економічну, соціяльну, культурну і міжнародну політику, коли він стане президентом, така стратегія його передвиборчої кампанії. Пропонуючи виразну політичну програму, він міг би втратити кількість виборців як з правого, так і з лівого боку. О. Мороз має намір побудувати „справді народну економіку на ринкових засадах з державним реґулюванням". Далі він каже: „...торгуватимемо хлібом, а не землею, кожний працездатний матиме роботу, тарифи на комунальні платежі буде знижено".

Такі заяви насторожують. Вихід з економічної депресії, а після того швидкий ріст неможливі без внутрішніх і закордонних інвестицій. Більш вагомі інвестиції ніколи не почнуться без тривалої стабільности цін і стабільности політичної. Мороз обіцяє збільшення соціяльних видатків та працю для всіх. Де він візьме гроші? Якщо він почне друкувати гроші без забезпечення, то прийде інфляція, за якою буде спотворено всі економічні процеси через контролю цін. Внаслідок того економіка України залишиться в стані кризи.

Олександер Ткаченко значно лівіший від Мороза. Він підготував „Національну програму відродження України", щоб протиставити її аналогічній програмі уряду Кучми–Пустовойтенка „Україна 2010". Національна програма Ткаченка – це переважно критика економічної і соціяльної політики уряду. Там теж є такі завваги: „...розвал Радянського Союзу і його соціяльно-економічного устрою здійснювався кваліфікованими потужними зовнішніми силами. Знищувалась десятиліттями відпрацьована система ведення економіки. Треба з гордістю говорити, що наші народи подарували світові методику широкомасштабного плянування. Український ринок має бути плянований, реґульований і захищати непрацездатне населення від життєвих негараздів. Повернення великих підприємств на проєктні параметри, управління ними від імені народу повинен здійснювати уряд".

Ткаченко пропонує „єдиний інформаційний простір та єдину валюту" на базі СНД. На його думку „фльота має бути єдиною (цебто, російсько-українською – *прим. автора*). Коли б Ткаченко став одним з двох кандидатів у другому турі, тоді він дістав би офіційну підтримку Мороза, Марчука і Олійника, тому що кандидати домовились про це.

Колишній генерал КҐБ Є. Марчук є лівим центристом – щось на зразок соціял-демократа. Як прем'єр-міністер Марчук зробив кілька добрих речей, та певна кількість націоналістів не може йому простити його каґебівського минулого.

Президент Л. Кучма спирається не тільки на допомогу уряду і місцевих адміністрацій. Він створив організацію „Злагода", яка має 320 тисяч членів з місцевими осередками по всій Україні. Заступник голови виборчого штабу Кучми Євген Кушнєрьов недавно повідомив, що більш як 80 громадських організацій підтримують Кучму.

Чи Кучма дійде до другого туру? Мабуть, так. Але чи виграє вибори?

М. Мельник,
Таллмедж, Огайо

АМЕРИКА І СВІТ

США можуть втратити право голосу в ООН

НЬЮ-ЙОРК. – Минулого тижня Джосеф Конор, заступник Генерального секретаря Організації Об'єднаних Націй з адміністраційно-фінансових справ, заявив, що США мусять заплатити додаткових 350 млн. дол. до вже схвалених Конґресом 200 млн. дол. за свою залеглу вкладку, щоб не втратити права голосу в Генеральній асамблеї ООН. Дж. Конор є американець і звітуючи про фінансові справи перед фінансово-бюджетним комітетом ООН, назвав існуючу фінансову ситуацію організації небезпечно-нестійкою та прокоментував, що „ ООН іде на порожньому, а перед нею багато миль дороги". Не маючи будь-якої фінансової резерви до 30 грудня, ООН може втратити свою гнучкість і наразити на небезпеку своє існування.

Залізнична аварія в Англії

ЛОНДОН. – Тут під час найбільшого ранкового руху у вівторок, 5 жовтня, сталася жахлива катастрофа двох підміських поїздів, у котрій, за поліційними даними, загинило понад 70 осіб, а близько 240 було поранено. Аварія сталася в 8:11 год. ранку на рейках станції Лондону. Зіткнення поїздів був таким сильним, що одна з льокомотив опинилася на схилі рейкового насипу у 50 ярдах від місця катастрофи. Перші вагони сильно пошкоджені, а інші стали дибки від сильного удару. Це була найтрагічніша та найбільша залізнична катастрофа в Англії за останніх 10 років. Сталась вона на тому самому залізничному шляху у кількох милях більше на захід, від місця катастрофи у вересні 1997 року, коли сім осіб загинуло, а 150 було поранено. Причини аварії покищо не з'ясовані.

Огрядність спричиняє передчасну смерть

КАМБРИДЖ, Масс. – Найновіші досліди проведені серед більше як мільйона американців, від 1982 до 1996 року, науковцями Американського товариства боротьби з пістряком, доводять, що огрядні особи у середньому віці ризикують передчасною смертю, навіть якщо вони є здоровими та не палять. Вислідн праці згаданих науковців надруковані у Медичному журналі Нової Англії 7 жовтня 1999 року. Д-р ДжоАнн Мансон з Гарвардського університету стверджує, що огрядність є правдоподібно другою з черги провідною, але виліковною причиною смерти в США після паління. Згадані досліди вказують на спорідnення між огрядністю та високим риском смерти від недуг серця чи пістряка.

Новий головнокомандуючий військами НАТО в Косові

ПРІСТІНА, Косово. – Німецький генерал Клавс Райнгардт минулого тижня перебрав обов'язки головнокомандуючого миросних військ Організації Північно-Атлантійського Договору (НАТО), які популярно називають „KFOR". Він замінив британського генерала сер Майка Джексона, котрий керував військами НАТО в цій юґославській провінції від травня. К. Райнгардт є першим німецьким офіцером, який керуватиме військами НАТО поза кордонами Німеччини. Його вибір на це відповідальне становище аналітики уважають природнім показником росту оновленої ролі Німеччини та її впливу на світові події.

Мандат кращої опіки для пацієнтів

ЛОС-АНДЖЕЛЕС, Каліфорнія. – Незважаючи на заперечення Стейтової індустрії піклування про здоров'я, губернатор Ґрей Дейвіс підписав документ, який зробить Каліфорнію першим штатом, що вимагатиме від лікарень відповідної пропорційности у затрудненні медсестер до пацієнтів. Підписаний Ґ. Дейвісом закон, підтриманий вповні профспілкою медсестер штату, є одним із останніх рішень цьогорічної стейтової леґіслятури. Серед згаданих рішень є цілий ряд заходів підписаних губернатором ще минулого місяця, котрі розширюють права доступу пацієнтів до кращого лікування ментальних захворювань, право притягати до судової відповідальности їхні фірми лікарських забезпечень і вимагати перевірки їхніх рішень у відмові платити за лікування.

Перша Лейді США відвідала Польщу

ВАРШАВА, Польща. – Гілларі Родгам-Клінтон минулого тижня була тут учасником реґіональної конференції в справі змін, що виникли після падіння комуністичного режиму. Крім того, вона мала зустріч з польським президентом Александром Кваснєвським, відвідала нову жидівську школу та розмовляла з польськими жінками-підприємцями. Варшава була її першою зупинкою у запланованих відвідинах чотирьох европейських країн – Словаччини, Італії та Ісляндії.

Аварія у японській фабриці ядерного палива

ТОКІО. – 30 вересня, в Японії сталася найгірша в її ядерній історії аварія, коли лянцюгова протидія у фабриці ядерного палива, віддаленої 87 миль на північний-захід від столиці, викинула в повітря велику кількість ядерного випромінювання. Серед 35 осіб, які були наражені на випромінювання троє було поважно поранених, а 300,000 мешканцям було наказано не виходити з будинків. Випромінювання зупинено вранці у п'ятницю, 1 жовтня.

Офіційні чинники кажуть, що аварія сталася в наслідок людської помилки, коли робітники випадково влили 35 фунтів урану в очищувальну цистерну, де знаходилась азотна кислота замість 5.2 фунтів, як нормально водиться. Згадана фабрика ядерного палива входить до фірми „JCO" , але є власністю Металево-гірничої компанії Сумітомо.

Уряд з властивим японцям спокоєм, відразу після аварії закрив дороги і заборонив доїзд в ті околиці. Мешканцям найближчих до фабрики околиць рекомендовано не користуватися водою ані дощівкою. Покищо немає будь яких офіційних повідомлень чи і наскільки випромінювання з цієї аварії забруднило повітря і воду у місцевих і віддалених околицях.

СВОБОДА

Пам'ятайте про Україну!

— Svoboda —

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-0964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax (973) 644-9510. UNA Fax (973) 292-0900
E-mail: svoboda@worldnet.att.net

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $50.00, на півроку - $30.00. Для членів УНСоюзу $40.00 річно, на півроку – $25.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор – Раїса Галешко
Редактори: Ольга Кузьмович, Ігор Пилипчук, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто; Верстка – Павло Стокотельний; Реклама – Марія Оціславська, Марія Шепарович; Адміністратор – Володимир Гончарик.

Свято Покрова Богородиці – заступниці України

За переказами, в Х столітті сарацини оточили християн в колишній Візантії, яку імператор Костянтин, прийнявши християнство, назвав своїм іменем. Віруючі не мали надії й зібралися у Влахерненському храмі на останню молитву. Жінки плакали, чоловіки готувалися гідно прийняти передчасну смерть за Христа. Юний Андрій теж молився з усіма й саме він був удостоєний чудесного видіння: Матір Божа простелила над храмом і містом омофор, частину архиєрейського одягу, непереможним покровом вкрила християнську громаду. І ворог відійшов. Згодом вістка про нього прийшла в Україну, й з ХІІ століття українські християни відзначають Богородичне Свято Покрова. Це свято обох українських церков – православної і католицької.

З давніх давен українське козацтво визнало Матір Божу своєю заступницею і на Запорізькій Січі, а потім і в Задунайській Січі збудувало Церкву Покрова. Нового гетьмана козаки вибирали на свято Покрови (шкода, що від цього звичаю відійшли при підготовці президентських виборів в Україні). УПА мало Покрову своїм святом. Було створено багато ікон із зображенням чуда у Константинополі, поклоніння омофору Марії. Свято Покрова відтворене у ряді гравюр, церковних співах, воно ввійшло також в літературу і народну творчість. Люди часто пов'язують це осіннє свято з першим снігом, який покриває землю. Дівчата звертаються до Богородиці з проханням сприяти щасливому шлюбові: „Свята Покровонько, покрий мені головоньку!"

Коли в Києві, у 1921 році, відродилася незалежна (автокефальна) Українська Православна Церква, то саме на Свято Покрови у Софіївському соборі, збудованому великим князем Ярославом Мудрим, відбулось урочисте Богослужіння. Відтоді кожної осені в українських церквах звучать співи „Заспіваймо всі согласно пісню прекрасну Божій Матері – Покрові!" і "Пречистая Діво, Мати Вкраїни-краю".

Великий діяч Української Православної Церкви, митрополит Василь Липківський високо цінував свято Покрови, і з замученої тероом України спробував переслати до українців в Америці свою проповідь про Покрову, але совєтська поштова цензура вилучила її, зберігся тільки аркушик, на звороті якого був інший текст, через що цензор не зауважив богодуховного послання митрополита. А він, зокрема, писав: „Свято Покрови Божої Матері є те свято, що ніби об'єднує собою і вивершує всі свята на спомин і пошану Божої Матері, – дає цим святам певне розуміння й ідеологію. Це свято всіх нас, всі Церкви всіх народів світу ставить під покрову Божої Матері, уявляє Божу Матір єдиною Матір'ю всього світу християнського".

Далі митрополит розповів заокеанським братам про тодішнє життя України: „Ми зараз переживаємо величні, але й сумні, трудні часи перетворення життя людського – переоцінку, як кажуть, всіх цінностей. Утворюється новий соціялістичний побут і викорінюється старий буржуйський. Цілком викорінюється, як самий гірший ворог нового побуту, віра, релігія. Разом з вірою викорінюється і така головна основа старого побуту як сім'я. Назви – батьки, матері, діти, брати, сестри – все це, вже буржуйське, мусить відпасти. Замість них заводиться – комсомол, піонер, жовтеня, бригадир, ударник і загальне для всіх – товариш. А про якусь пошану до батьків, старших, де вже говорити... Нарешті і шлюб, як основа сім'ї в старому побуті, мусить в новому вже грунтовно змінитися. Замість нього запроваджені лише реєстрації, статистика браків та розривів, браків на одну добу, де вже зовсім не розбереш, де шлюб, а де просто розпуста".

Український народ пройшов крізь ці руйнівні випробування, а митрополит, який застерігав про небезпеку, був страчений. Але Матір Божа не забирала своєї покрови знад України. Тепер настав час відродження. Свята Заступниця, на Свято Покрови чекає на молитви за Україну, на наші дії в обороні рідної землі від нових сарацинів.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про „правду" і „поезію"

Власне кажучи, ці слова не зовсім вірно передають значення вислову, який я хочу перекласти з німецької мови. Йдеться тут про дуже частий німецький вислів: „Dichtung und Wahrheit" або у перекладі – „поезія" і „правда", який так часто вживається при оцінці різних писаних творів, зокрема есеїв, споминів і біографічних нарисів. Чому саме цей вислів пригадується при читанні таких творів – не важко здогадатися. Скільки разів, читаючи їх ставимо собі запитання: „А що в тих споминах чи біографіях відповідає правді, а скільки там фантазії, перебільшення чи просто вигаданого?" Таке запитання ставлю собі тепер майже щоденно, намагаючись перечитати якнайбільше книжок, що появилися і появляються одна за одною у більшій, як досі, кількості, завдяки новим можливостям друку в Україні. Усі вони присвячені минулому – чи то у розповідях тих, хто пережив події, чи описані тими, хто вивчив переживання відомих людей за архівами, розповідями, а тепер про них пише. Одне слово, біографія чи автобіографія стоять зараз у нашій літературі на передовому місці, відсунувши майже зовсім повість, новелю, а навіть подекуди поезію, хоча ця остання була в нашій літературі завжди першою.

Отож „потопаємо" тепер у менше або більше цікавих споминах про недавнє минуле. Але коли вони появляються у формі книжок та ще і дбайливо виданих із неодмінною публічною презентацією, слід їх перечитати, тим більше, коли це „недавнє минуле" таке нам відоме із особистого досвіду.

Отже, читаємо про життя різних національних героїв, що пишуть вони самі та інші про них, читаємо з цікавістю щоденники-спомини відомих письменників, літераторів, політиків (деякі із них справді сенсаційні, коли б тільки знання, чи все з описаного насправді було). І ось тут часто приходить мені на думку питання: „Що в цих чи інших споминах чи переживаннях є правдою, а що, гарно кажучи, поезією?"

Ох, коби знали несвідомі того читачі, скільки у всіх тих нововипущених на книжковий ринок томах міститься неправдивого, надуманого, перебільшеного!.. Скільки ми маємо чи мали героїв, про яких досі не знали! А скільки промовчано справжніх фактів, які автор не висвітлює. Зате у нього така широка фантазія!

У мене на полиці назбиралося вже добрих кількадесят книжок, що появилися в останньому часі. В цих найновіших виданнях жодної повісті і одна добра збірка поезій. Але зате скільки „поезії" у біографіях і споминах. Чи за такою „поезією" вивчають наші брати і наші діти недавню історію нашого народу та його круті політичні шляхи в ХХ столітті?

Розуміється, треба радіти появі кожної нової української книжки, коли ще й до того вона появляється рідною мовою. Треба радіти також популярним тепер „презентаціям" нових видань, з похвалою на честь автора і неодмінно прихильними рецензіями, бо ж не годиться критикувати автора, коли він – відома людина в нашій спільноті. Але і в одному, і в другому випадках ніхто не проводить граничної лінії між правдою і поезією.

Але не ми одні стоїмо перед такою проблемою. Ось появилася біографія 40-го президента США Рональда Реґена, автор якої дозволив собі включити свою особу у життя Р. Реґена, хоча це повна „поезія", що не відповідає фактам. Читаємо перші критичні рецензії відомих журналістів, які не можуть погодитися із такою „біографією" і гостро її засуджують, дарма що йдеться тут про президента їхньої батьківщини. Отож, читаючи так масово тепер друковані наші „історичні книжки", застановляємося, чи найдуться також у нас критики, які матимуть відвагу відділити „поезію" від „правди"?

О–КА

"СВОБОДА" ДОПОМОЖЕ ВАМ НАДРУКУВАТИ ВАШУ КНИЖКУ

Якщо Ви плянуєте надрукувати книжку - чи то наукову працю, чи особисті спомини або літературну творчість, редакція "Свободи" допоможе Вам у цьому.

Ми відредагуємо, художньо оформимо і видамо Ваш твір за короткий час і доступну ціну.

Уривки з Вашого твору, які матимуть загальночитацьку зацікавленість, "Свобода" друкуватиме на своїх сторінках.

Зателефонуйте до редакції "Свободи" (973) 292-9800, додатковий 3048

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"!

НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ

Передплата на рік лише 50 дол., для членів УНС - 40 дол.

Громадяни України...

(Закінчення зі стор. 1)

України в Нью-Йорку Юрій Богаєвський та консул Богдан Яременко в четвер, 7 жовтня.

Аби уникнути непорозумінь, дипломати підкреслили, що до виборів допускаються навіть громадяни, які нелеґально перебувають в США, і Генеральне консульство не має на меті жодних контактів з іміґраційною службою США аби виловлювати нелеґалів, оскільки в першу чергу завдання дипломатів захищати інтереси громадян своєї країни.

31 жовтня хоч і співпадає з американським святом злих духів "Галловін", але тим кому не байдужа доля України, це не завадить знайти час аби завітати до генерального консульства в Нью-Йорку, виборча дільниця 54, або Посольства України у Вашінґтоні, дільниця 53, чи до Генконсульства в Чикаґо, дільниця 55. Посольство плянує відкрити ще кілька виборчих дільниць в інших містах проживання громадян України. Заочно, телефоном чи поштою голосувати не можна. В Нью-Йорку вибори пройдуть з 8 ранку до 8 вечора в приміщенні Генерального консульства. Головою виборчої комісії обрано консула Богдана Яременка.

На зустрічі присутнім було пояснено, що згідно з законом України про громадянство, громадянами України є люди, які були прописані в Україні на момент 13 листопада 1991 року. Тож якщо ви не маєте громадянства іншої держави і у вас є будь-який доказ належности до громадянства України, ви маєте право взяти участь у виборах.

Це нове положення обумовлене тим, що за кордонами України леґально мешкає менше українців, ніж їх перебуває в нелеґальному становищі. Генеральне консульство України в Нью-Йорку, відгукнувшись на прохання громадян, звернулося до Києва з проханням розглянути питання надання нелеґалам можливости голосувати, бо, як відомо раніше це могли робити лише громадяни, які леґально мешкають за кордоном.Нове рішення, мабуть, обумовленне ще й необхідністю залучити до виборів, як можна більше голосів людей, які, бачивши на свої очі переваги і можливості капіталізму, не проголосують за повернення до комуністичної системи.

Як підкреслив генеральний консул, для України сьогоднішні вибори - серйозна політична битва. Вибори стануть випробуванням нашої демократії. Юрій Богаєвський закликав усіх громадян до голосування.

Під час зустрічі представникам туристичних агенств та журналістам було представлено новий тип української візи, яка увійшла в дію 15 вересня 1999 року разом з новою анкетою. Нова віза ніяк не змінює положень її отримання, а лише є більш захищеною від підробок, і, як сказав Генеральний консул Юрій Богаєвський, "Є новим проявом нашої незалежности."

Українські дипломати вкотре підкреслили, що у зв'язку з введенням в дію нової візи ніяких змін в роботі консульства не плянується. Візи видаватимуть за звичайними вимогами, залишається також послуга надання віз в день звернення по неї, єдине прохання-обґрунтувати таку негайну необхідність.

У представників туристичних аґенств, звичайно, було багато запитань, як щодо нових віз й анкет, так і стосовно інших проблем, з якими вони зустрічаються мало не щодня. Зокрема, питання нововведеного збору у розмірі 7 долярів, які з туристів стягують на кордоні України. Консул Богдан Яременко пояснив, що це є медична страхівка, яка покриває швидку медичну допомогу. У разі ж необхідности більш тривалого лікування, турботу про хворого має взяти на себе людина, яка запросила іноземного громадянина до України. Консул також звернув увагу, що всі іноземні громадяни, які приїджають в гості до родичів чи знайомих, мають стати на облік в органах міліції за місцем, де вони плянують мешкати найдовше. Така необхідність обумовлена в першу чергу інтересами безпеки самих іноземців.



Зразок нової візи

Багато питань виникало з приводу статусу та прав громадян України, які виграли "зелену картку". Аби без проблем перетинати український кордон, таким людям треба мати в паспорті печатку про постійне місце помешкання за кордоном, та печатку, яка засвідчує, що громадянин перебуває на обліку консульської установи. Це значно полегшить не лише перетин кордону, а й вирішення всіх інших питань, як заміна, продовження чи поновлення паспорту. Якщо ви не маєте потрібних печаток, зверніться за допомогою до вашого консульства або посольства України. З власного досвіду спілкування з працівниками Генерального консульства України в Нью-Йорку та Посольства у Вашінґтоні, можу засвідчити, що ці люди працюють в межах своїх можливостей і дійсно сприяють інтересам громадян. На жаль, допомогти громадянам України, які перебувають у нелеґальному стані в США, дипломатичні установи не можуть. Адже мають керуватися не стільки власними співчуттям, скільки законами країни де працюють.

На закінчення зустрічі генеральний консул Ю. Богаєвський підкреслив, що примусово, як то було за радянських часів, на вибори нікого не тягнутимуть. Але проголосувати – справа честі і обов'язок громадянина будь-якої країни. Ознайомитися з програмами усіх 15 кандидатів можна безпосередньо в Генеральному консульстві України в Нью-Йорку.

Що б не говорили про недосконалість сьогоднішньої української законодавчої системи, прогрес все ж таки є, дозвіл голосувати громадянам, які мешкають за кордоном, не залежно від їх статусу, маленька, але перемога над бюрократією. Громадянам України повернуто їх конституційне право, право вибору. Тож слово за виборцями.

Зореслав Байдюк



Віталій Карпенко,
політичний оглядач „Свободи"

Що стоїть за криворізькою трагедією?

Коли на початку жовтня вибухнули дві осколкові гранати РГД-5, кинуті злочинцями в натовп під час зустрічі кандидата в Президенти Наталі Вітренко з виборцями у Кривому Розі, розпочалася **нова фаза президентських перегонів в Україні – кривава.** Передбачення, що президентська виборча кампанія не обмежиться брудом і компроматом, як це було під час виборів київського голови, що автори так званих "нових технологій" не зупиняться перед застосуванням сили і може пролитися кров, на жаль, справдилися. У Кривому Розі в результаті теракту потерпіло понад 30 чоловік, з них 18 госпіталізовано, а троє перебувають у тяжкому стані. На щастя, Наталя Вітренко відбулася легкими пораненнями. Зрозуміло, що вибухи гранат у Кривому Розі здетонували суспільну свідомість, стали предметом обговорення у всіх гілках вищої державної влади та темою No.1 у засобах масової інформації, які по-різному трактують ці трагічні події залежно від своєї політичної орієнтації. Та всі сходяться практично на одному: ця груба кримінальна акція має чітко виражене політичне підгрунтя і безпосередньо пов'язана з виборами. Це був замах не стільки проти окремої особи, скільки проти демократії.

У криворізькій трагедії кілька моментів привертає особливу увагу. Поперше, на відміну від інших резонансних замахів проти відомих людей за часів президентства Л.Кучми (у 1996 році застрелений депутат Євген Щербань, у 1997-му - фінансист Вадим Гетьман, у 1998 році поранені президент фонду "Українська перспектива" Сергій Одарич і голова Жовтневої районної адміністрації Києва Микола Підмогильний та інші), коли правоохоронні органи виявили повне безсилля в розшуку і затриманні злочинців, цього разу терористів захопили на місці злочину, звідки ті чомусь не поспішали втікати. По-друге, яскраво простежується "російський слід" (обидва зловмисники – Володимир Іванченко та Андрій Самойлов – виявилися жителями Ростовської області) і "білоруський акцент" (свого часу була обстріляна машина кандидата в президенти цієї країни Лукашенка, завдяки чому він і посів президентське крісло). До речі, такий же слід і такий же акцент оглядачі помітили в автомобільній катастрофі, коли загинув Вячеслав Чорновіл; аналогічно пішов із життя свого часу невгодний компартійним бонзам СРСР керівник радянської Білорусії Машеров. По-третє, у деяких державних засобах масової інформацій, зокрема, по загальнонаціональному каналу УТ-1 уже на другий день після випадку, поперед слідства, криворізьку історію було пов'язано з іменем кандидата в Президенти Олександра Мороза, оскільки один із терористів, Володимир Іванченко, виявився братом Сергія Іванченка, що був зареєстрований довіреною особою Мороза: він нібито передав злочинцям гранати і, звичайно ж, його не вдалося затримати. Надзвичайна "поінформованість" журналістів УТ-1, які рідко відзначалися оперативністю, просто вражає. І викликає певні роздуми.

Сама ж особа Сергія Іванченка також викликає посилену увагу. Як повідомлено правоохоронними органами, він і раніше був не в ладах із Законом: проти нього порушувалась кримінальна справа за псування комунального майна (написання "брудних" лозунгів на огорожах), а також – за незаконне зберігання зброї. Отже, для правоохоронців він не був невідомим. В той же час в офіційних повідомленнях та інформаціях в державних засобах масової інформації замовчується той факт, що Сергій Іванченко ще зовсім недавно, в 1998 році, очолював дніпропетровську обласну організацію Партії економічного відродження з ядром у Криму, яка перед парламентськими виборами увійшла до блоку НЕП, який, за словами газети "День", патронував тоді помічник президента Олександер Волков, який нині звинувачується тимчасовою парламентською слідчою комісією Григорія Омельченка у незаконному відкритті рахунків в зарубіжних банках та відмиванні брудних грошей.

Одні ж і ті факти по-різному трактуються різними політичними силами. Якщо прибічники Леоніда Кучми намагаються будь-що перевести стрілки криворізького інциденту на Олександра Мороза і "канівську четвірку" загалом, то його опоненти вважають, що криворізька провокація розроблена і здійснена не без участи діючого режиму, щоб дестабілізувати обстановку в країні і зірвати виборчий процес (або взяти його під повний "патронат" нині діючого Президента). Тверезо ж мислячі люди, щоб розібратися в суті, намагаються знайти відповідь на запитання: а кому все це вигідно? І доходять до висновку: аж ніяк не Морозу. Інтеліґентному, делікатному й обережному, йому органічно не властиві силові методи взаємин з опонентами. До того ж, зовсім нелогічно організовувати теракт із залученням своєї довіреної особи. Тому думаючі люди переконані, що Мороз абсолютно непричетний до терористичної акції, скорше ця акція якраз проти нього й спрямована як на одного з найреальніших претендентів на президентське крісло. Розрахунок простий: попри всю абсурдність звинувачень Мороза важливо підкинути сумніви неперебірливому обивателю, пов'язати його ім'я з насильством. Ретельний аналіз президентських перегонів багатьох підводить до висновків:

1.Криворізька кривава провокація спланована професіоналами: попри те, що гранати кинуті у натовп, нікого не вбито, і, головне, хвалити Бога, живою лишилася Наталія Вітренко. Деякі оглядачі підкреслюють: якщо стати на точку зору, що команда Кучми переорієнтувалася і що нині діючому краще мати у фіналі за суперника не Петра Симоненка, партія якого зуміла провести у виборчі комісії достатньо кількість своїх представників, а ліворадикальну прогресивну соціялістку, що аж ніяк не здатна контролювати виборчі комісії у фіналі, то Наталія Вітренко потрібна жива, а не мертва.

2. Криворізький замах, таким чином, "убиває" не двох, а трьох зайців. По-перше, підвищує рейтинґ Наталії Вітренко, яка постає перед громадськістю справді безпідставно потерпілою, і відкриває їй зелене світло до фіналу. По-друге, кидає тінь на "канівську четвірку", яка єдино може реально протистояти Леоні-

(Закінчення на стор. 6)

Що стоїть...

(Закінчення зі стор. 5)

дові Кучмі, і найсильніше б'є рикошетом по одному з найпопулярніших з четвірки Олександрові Морозу. По-третє, вигідно популяризує нині діючого Президента, надаючи йому можливість не тільки висловити обурення насильством, а й посилити охорону кандидатів, узявши під ще неослабнішу увагу кожен їхній крок.

3. Вибухи гранат можуть негативно вплинути на масовість передвиборних зустрічей людей з кандидатами.

Та хоча б хто що говорив, цілком зрозумілим здається одне: нинішній режим будь-якими засобами намагається зберегти владу. І хоч якою вигідною для претендента №1 вважають його дорадники, свої і чужинські, криворізьку трагедію, передбачити кінцевий результат голосування сьогодні важко. Бо не такий дурний і затурканий український виборець, як це декому здається. Та й опоненти – а вони таки сильні – не дрімають: "канівська четвірка" підтвердила, що від неї все-таки буде єдиний кандидат, що підписано угоду, в якій визначені об'єднавчі принципи і взаємна поведінка учасників до і після виборів. Схоже, що "четвірку" не зупинити нічим: ні гранатами, ні навіть танками. Якщо її підтримає народ.

Віталій Карпенко

"Свобода" є і буде голосом громади

(Закінчення зі стор. 1)

поважнішої газети в українському світі за межами батьківщини ніколи не існувало, вона завжди була й залишається нашим основним друкованим інформатором, організатором і пропагандистом кращих патріотичних засад. А щодо доцільности нашої преси взагалі, то поширений вислів "нема преси – нема діяспори" говорить сам за себе.

Питання стояло інакше: **"Свобода" в житті української діяспори сьогодні".** Справді, сьогодні, з появою незалежної України, довголітні стремління й цілі діяспори, напрямні її організацій змінилися. Яке місце в цьому належить нашій пресі? Як діяспора використовує свою газету для справ зв'язку і єднання з Україною? Що треба робити, щоб найстарша українська газета втрималася й міцніла? Чи відповідає сьогоднішня "Свобода" своєму званню народної газети? Ці та інші питання поставила Р. Галешко темою розмови з читачами Дітройту.

Головний редактор перш за все поділилася з присутніми тими почуттями гордости й відповідальности, які вона усвідомила, очоливши рік тому 106-річну газету, яка для багатьох поколінь українців Америки й усього світу важила багато більше, ніж просто газета. "Свобода" справді потребувала великих змін. Її треба було осучаснити, нав'язати прямий зв'язок з Україною, перевести на нові технології (комп'ютеризувати, якнайширше використовувати всеохоплюючий нині Інтернет); виробити нові взаємини з тими постійними дописувачами, які не змогли вловити змін часу і писали в старий спосіб; з'явився новий читач з України, хай і не такий ще масовий, – як його пригорнути до "Свободи"? Треба було дати лад з мовою – цим "вічним" нашим питанням, бо ж ставши інформативним містком між матірною землею й діяспорою, відірваною від батьківщини на довгі роки, редакція мусить виробити розумний баланс, уникаючи "...ізмів" – як русизмів, так і галицьких діялектизмів і польонізмів з англіцизмами. А в підсумку всього – збільшити кількість читачів і зробити газету не тільки самопостачальною, а й прибутковою.

Прибуток головний редактор бачить не лише в збільшенні числа передплатників, бо з урахуванням натурального відходу старшого читача (що ми з сумом спостерігаємо на сторінках посмертних згадок "Свободи") це найменш надійна ділянка. Тому ми розвиваємо інші форми: головна з них – реклама. Успіхи вже помітні – тепер комерційні оголошення займають майже половину газети, і великих зусиль до цього докладає нова працівниця відділу реклами Марійка Осціславська. Другою формою збільшення бюджету є створення (радше відродження) видавництва "Свободи" для редагування й видання книжок та іншої літератури за рахунок замовника.

Раїса Галешко вважає цілком вистачальним для повноцінної діяльности газети цьогорічний бюджет УНСоюзу в 50 тисяч долярів, а успішний нинішній поступ "Свободи" дає надію на самопостачальну діяльність редакції в близькому майбутньому. За 1999 рік збільшилась сума датків на пресфонд "Свободи" майже вдвічі, в порівнянні з 1997 роком. Редакція сприймає це, як вияв читацького схвалення нового напряму газети.

З переходом на тижневик і використанням нових технологій, а також з раціональним розподілом обов'язків, редакція скоротилася вдвічі. Хоч тижневик виходить не 24 рази на місяць, як раніше щоденник, а лише чотири, та роботи не зменшилось: так, сьогодні кожне число "Свободи" містить від 140 до 180 дописів й інформацій і ще 130–150 реклямних оголошень. Тому кількість сторінок зростає, бо все більше і більше цікавих і потрібних матеріялів просяться на шпальти. Однак, кожне збільшення об'єму газети коштує додаткових фінансових витрат.

Надзвичайно важливе питанням, над яким працює редакція, – це залучення читачів з числа новоприбулих. Дехто, може вважає ситуацію безнадійною, вони, мовляв "не доробилися", "не цікавляться", "читають інтернет". Однак Раїса Галешко, будучи журналістом з 30-річним стажем, вірить в силу друкованого слова і переконана, що цей резерв постійно замінятиме тих читачів "Свободи", що відходять. Сьогодні редакція бачить доріжки, якими йти до "четвертої хвилі".

Зустріч організував член Головного Уряду, контролер УНСоюзу та голова управи Дітройського окружного комітету УНС д-р Олександер Серафин. В домівку СУА прибуло понад п'ятдесят осіб (цього недільного дня якраз випало традиційне "печення бика" на оселі "Діброва", і зазвичай все українство Дітройту поїхало на той "веселий пікнік"). Однак на зустріч прийшла саме та публіка, якій дуже дорога доля "Свободи". Як слід було сподіватися, все почалося з мови. Ксеня Антипів звернула увагу на вживання таких слів, наприклад, як "батьки" замість логічного "родичі", або професія жінки в чоловічому роді, наприклад, чому "редактор", а не "редакторка", адже, мовляв, у спідниці. Микола Лаврин зробив зауваження щодо скорочення слів у "Свободі", вживання пасивної граматичної форми, наприклад, "виконано", "написано" замість "виконали" і т.д. Ольга Гаховська запитувала, як нам уникнути навали чужомовних слів, як "лідер", "комп'ютер", спікер" і навіть "авто", та, певно, розуміючи, що цього процесу не зупинити, закінчила все жартом.

Володимир Левенець сказав, що він добре знає, що таке бути редактором "Свободи", адже сам він віддав цій газеті 20 років праці, в тому числі й як заступник головного редактора. Пошта приносить 40 дописів щоденно, які треба редагувати й переписувати. Сьогодні видно, сказав В. Левенець, що „Свобода" таки редагується, і це роблять лише чотири з половиною редакторів. Щодо мови, то колишній "свободянин" наголосив, що мова – це живий організм, вона розвивається і тут, і в Україні. Не мова є проблемою газети, а те, як втриматися і залишатися "Свободою" – всегромадською газетою. Ред. Левенець заторкнув важливе питання: у "Свободі" вже довгі роки не висвітлюється вартість існування Народного Союзу, цієї інституції, яка була першопочином громадського життя у цій країні й на інших землях нашого поселення. УНС заслуговує на окремі статті-розповіді про його славну історію й про значення сьогодні як фінансової, так і громадської установи.

Зенон Василькевич вболіває за те, щоб дописи з Дітройту друкувалися в повній мірі, без скорочень, і навіть вжив таке слово, як "дискримінація" дітройської громади. Він зауважив, що зникають із сторінок газети давні дописувачі або ж їхні дописи дуже скорочуються, як, наприклад, д-ра Р. Барановського. Після того, як Р. Галешко розповіла, скільки дописів з усіх кінців світу одержує "Свобода", і як редакція прагне знайти їм місце в тижневику, щоб справді не дискримінувати нікого через брак газетної площі, розуміння було досягнуто. Що ж до д-ра Барановського, то редакція робить все, щоб статті 94-літнього автора й інших "патріярхів" "Свободи" з'являлися бодай у скороченні, бо ж це – також історія газети.

Д-р Атанас Слюсарчук поскаржився за погану доставу газети поштою, запропонував більш вимогливо ставитись до довгих посмертних згадок про людей, які не були відомими широкій громаді; прихильно сказав про сучасну мову "Свободи", й про колонки на моральні й етичні теми О-КИ, яка, на його думку, також осучаснила свою мову.

Ольга Марущак, вирізнивши велику єднаючу ролю "Свободи", висловила бажання, що було б добре, коли б газети, які створюють новоприбулі (наприклад, чікагська "Берег"), приєдналися до "Свободи", влилися в УНСоюз і тим самим зміцнили нашу громаду.

Можна сказати, що від самого початку діловий і позитивний тон дискусії задала літератор Марія Білоус-Гарасевич. Вона твердо сказала, що мову треба залишити мовникам, які тепер працюють над новим правописом. Сама ж М. Гарасевич захоплена мовою сучасної України, мовою Стуса. "Ми в діяспорі, – сказала вона, – тримаємося за "міти", "катедри", "фльоти", наша мова зупинилась півстоліття тому, колись, може, вирішимо, що і як нам вживати. Сьогодні ж я хочу використати нагоду зустрічі з редактором, щоб поговорити, в чому наша сила і як її показати. Ми добре знаємо наші недоліки, але не знаємо своєї сили. Ми пишемо про Жовті Води, про Голодомор. Ліна Костенко видала чудову книжку про поразку під Берестечком... Ми знаємо також свою славу – пісні, танці, вишиванки. Але що ми знаємо про свою силу? В науці, медицині, про світові наукові досягнення українців у цьому році, наприклад?"

Приємно на цій зустрічі вразило і те, що читачі добре знають працівників "Свободи" поіменно. Гарних слів заслужила мовна сторінка, яку веде ред. Петро Часто, всі читають ред. Левка Хмельковського і радять йому більше друкувати живих репортажів. Одним із важливих досягнень "Свободи", вважають дітройські читачі, є те, що газета здобула своїм політичним оглядачем відомого журналіста Віталія Карпенка. Теплі ностальгічні нариси Ольги Кузьмович (О-КИ) багатьом припадають до душі, бо це те, з чим людина живе все своє життя, особливо на чужині. Читачі хвалили відкриту розмову про стан Церкви, якої раніше ніколи в газеті не було.

Розмови про газету не закінчились формальною дискусією, а продовжувались і за кавою й солодким, про що подбали добрі господині Ліда Колодчин – голова окружної управи СУА, Зеня Серафин, Оля Марущак та інші.

Це була перша зустріч головного редактора Раїси Галешко з читачами за рік праці на чолі "Свободи". Вона дала можливість зробити такі висліди: ніщо не проходить поза увагою читачів; "Свобода" дорога людям як спільне громадське надбання; і головне – маючи багато до виправлення, поліпшення й вдосконалення, "Свобода" все ж стоїть на правильному шляху, обраному 106 років тому о. Грушкою: не відриватися від громади, бути народною газетою.



Учасники зустрічі з головним редактором "Свободи" у домівці СУА Дітройту.

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Семінар на Союзівці пробудив стільки почуттів...



Викладачі і слухачі семінару на Союзівці

Я представляла на вчительському семінарі Рідну Школу Українознавства, що є у Клівленді, але я є з України, з княжого Львова. Доземний поклін від нас вчителів, основоположникові Українського Народного Союзу, всечеснішому отцю Григорію Грушці за створення цього громадського дитяти як вияву самовідданої, незрадливої любові до далекої Батьківщини, аби всі українці могли гуртуватися та допомагати один одному вижити на чужині. Українці створили свої рідні школи, щоб діти знали „чиї вони діти", щоб пам'ятали про своїх славних прадідів великих. Заснування української газети „Свобода" на американській землі було надзвичайною подією в житті української громади. Ця газета, що відсвяткувала вже свій столітній ювілей, виховала п'ять поколінь в українському дусі.

Українці Америки, що об'єднались навколо УНС, створили ще одне диво – Союзівку, наші Карпати в мініятюрі, цю оазу на чужині, шоб українці могли зустрічатися тут. Ми, вчителі, вдячні Українському Народному Союзові за підтримку вчительського семінару на Союзівці, а особливо Шкільній Раді за цікавий курс лекцій з історії України, української мови, літератури та культури.

Щира наша вдячність дорогій пані Стефанії Квасовській, яка опікувалася нами з першої хвилини нашої появи на Союзівці. Приємно було спілкуватися з такими невтомними сподвижниками шкіл українознавства, як Стефанія Квасовська та Євген Федоренко. Цікаві лекції проф. Ярослава Гаєцького, проф. Ярослава Цьоха, д-ра Ігоря Гурина, проф. Ореста Павліва, мґр Ліни Андрієнко-Данчук. Пощастило нам слухати лекції академіка Анатолія Погрібного з України. Ми вдячні працівникам Союзівки за розвагову програму, добру обслугу та харчування.

На завершення відбувся традиційний прощальний вечір, на якому курсанти висловлювали вдячність Шкільній Раді та УНСоюзові за відбуття цього семінару.

Христина Чабан

ОКРУЖНІ ОСІННІ СЕМІНАРИ СЕКРЕТАРІВ УНСОЮЗУ				
ЗАПРОШЕНІ СЕКРЕТАРІ, ОРГАНІЗАТОРИ ТА ВСІ ЗАЦІКАВЛЕНІ				
ПРОДАЖЕЮ ЖИТТЄВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ				
Семінар провадитиме МАРТА ЛИСКО - Головний Секретар УНСоюзу				
Округа	**Голова Округи**	**Дата**	**Приміщення**	**Година**
	Число телефону			
Ню Джерзі Північне	Євген Осціславський	10/15/1999	Головна Канцелярія	10:00
	732-583-4537		УНС	
Ню Джерзі Центральне	Михайло Захарко	10/15/1999	Головна Канцелярія	10:00
	908-725-8062		УНС	
Пітсбург	Микола Дяківський	10/16/1999	Укр.-Американський Клюб	10:30
	412-251-9266		302 Mansfield Blvd.	
			Carnegie,PA 15106, tel.412-276-9681	
Ню Йорк	Варка Бачинська	10/19/1999	Самопоміч	10:30
	212-533-0919		98 Second Ave	
			New York, NY 10003	
Шамокін	Йосиф Чабан	10/20/1999	Заля церкви Св. Михайла	9:30
	570-874-3084		W.Oak St.	
			Frackville,PA 17931	
Вільк Беррі	Тарас Бутрей	10/20/1999	Заля церкви Св. Михайла	9:30
	717-759-9211		W.Oak St.	
			Frackville,PA 17931	
Клівленд	Тарас Шмагала	10/23/1999	Катедра Св. Володимира	2:00
	216-241-6780		5913 State Rd.	
			Parma ,OH	
Аллентавн	Анна Гарас	10/27/1999	Укр.Катол.Церква Св.Йосафата	2:00
	610-867-4052		1826 Kenmore St.	
			Bethlehem,PA	
Дітройт	Олександер Серафин	10/30/1999	Український Культ. Центр	9:30
	248-646-5882		26601 Ryan Rd. Room 10,	
			Warren, MI 48091	
Олбані	Микола Філь	11/06/1999	Союзівка	10:00
	518-785-7596			
Вунсокет	Леон Ґардінґ	11/06/1999	Союзівка	10:00
	401-658-1957			
Бостон	Лариса Дяк	11/06/1999	Союзівка	10:00
	617-344-7075			
Конектикат	Ігор Гайда	11/06/1999	Союзівка	10:00
	203-531-2090			
Чікаґо	Стефко Куропась	11/13/1999	Культ. Центр Св.Володимира	11:00
	847-923-7458		і Ольги	
			2247 W.Chicago Ave.	
			Chicago IL	

Помер В. Беріска

Громада Кергонксону провела на вічний спочинок заслуженого члена УНСоюзу Володимира Беріску, який відійшов у вічність 26 вересня 1999 року.

В похоронному заведенні прощальне слово сказали д-р Богдан Шебунчак від ОДВУ, довголітнім членом якої був В. Беріска, і Микола Василик. Після Служби Божої в церкві св. Трійці, що її відправив парох о. Ю. Годенчук, покійного похоронено на місцевому цвинтарі. На тризні промовляли д-р О. Мороз, сотник Д. Слободян і від громади – автор цих рядків, який накреслив життєвий шлях покійного.

Народився В. Беріска 20 березня 1917 року в селі Михнівці, біля Самбора, на Бойківщині, в патріотичній родині. Середню освіту закінчив у Самборі. Від юнацьких часів належав до ОУН і за приналежність до неї був ув'язнений на кілька років. Одружений у 1943 році, втішався донькою тільки півроку, щоб знову побачити її по довгих роках, коли вона відвідала його в Кергонксоні. Це була незвичайна і до сліз зворушлива подія, коли батько і донька зустрілися після тривалої розлуки.

Війна і підпілля, у якому В. Беріска брав участь, розлучили його з родиною. Дальша доля – це скитальщина, еміґрація до США, праця вмілого робітника в Нью-Йорку і, в кінці, поселення в Кергонксоні, де він активно включився у громадську працю. Нам відомий його великий вклад у розбудову оселі УНС „Союзівка" не тільки як фахового дорадника, але й як виконавця важливих робіт, теж при будові церкви св. Трійці, парафіяльного дому, оселі „Золота Осінь" тощо.

Д-р О. Мороз нагадав, що людина оцінюється відповідно до її вартостей – теоретичних, економічних, суспільних, естетичних, політичних і етичних. Ці вартості зумовлені історичним процесом нації і держави. В. Беріска був обдарований численними чеснотами, сприяв росту української думки, освіти і науки, допомагав іншим. Сотник Д. Слободян поділився цікавими споминами про довголітню працю з В. Беріскою. Незвичайно скромний, в оповіданнях про своє минуле, доволі бурхливе, він запалювався. Тоді оповідання ставали живіші, немов би В. Беріска вдруге переживав події минулого.

Сильний духом і оптиміст, він постійно стежив за подіями в Україні і в діяспорі, і був з ними добре обізнаний. Незважаючи на економічну кризу й інші негаразди в Україні, непохитно вірив у її краще майбутнє. Жив за девізою: „Коли хочеш перемоги, навчися терпіти". Мав бажання відвідати Україну, свою улюблену Бойківщину, але здійснити його не довелося. Не тільки наша місцева громада, але вся наша діяспора втратила зразкового, працьовитого, а над усе чесного – щирого патріота.

Замість квітів на могилу зібрано пожертви – на Фундацію Ольжича, Богословську Академію у Львові, на „Смолоскип" і „Поміч дітям Чорнобиля".

Д-р Роман Барановський

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

У Філядельфії вшанують двох великих борців

На заклик Світового Конгресу Українців, щоб в діяспорі відсвяткувати спільно дні народження великих борців за волю народу і побудову Української самостійної держави, Головного Отамана, Симона Петлюри і провідника ОУН Степана Бандери, у Філядельфії створено Громадський комітет.

Запрошено громадські організації міста Філядельфії і околиць прилучитись до святкувань згаданих подій. Рівночасно Комітет запрошує ще ті організації, що не були повідомлені, включитись у працю.

Свято відбудеться в неділю, 17 жовтня, в 4-ій годині по полудні в залі УОКЦ у Філядельфії з багатою програмою.

Згадана академія розпочнеться Службами Божими у Митрополичому Соборі при вулицях Френклін і Бровн о 9-ій години ранку і в Українській Православній Церкві св. Володимира при вулицях 5-ій і Індепенденс о 9:30 ранку.

За дальшими і точнішими повідомленнями слідкуйте в пресі.

Богдан Тодорів

Симон Петлюра і доба Директорії

Перша в Україні міжнародна наукова конференція, присвячена 120-річчю з дня народження Симона Петлюри (1879–1999) та 80-річчю Директорії УНР (1918–1920) відбулася у Києві 21–23 серпня 1999 року в Будинку вчителя (колишньому будинку Центральної Ради).

Конференцію скликали Інститут східноевропейських досліджень Національної Академії Наук України та Східноевропейський дослідний інститут ім. В. Липинського (США). Науковими співпатронами конференції були Інститут історії України НАНУ, Інститут історії Польської Академії Наук, Головне архівне управління України, Український міжнародний комітет з питань науки і культури при Президії НАН України, Українська Вільна Академія Наук (США), Наукове Товариство ім. Шевченка (США), Бібліотека ім. Симона Петлюри (Франція), Українське Інформаційне Бюро (США), Фундація ім. Симона Петлюри (Канада), Товариство „Україна", Національний університет Києво-Могилянська Академія, Товариство дослідників Центрально-Східної Европи.

Триденна конференція складалася з шести сесій, які охоплювали різні проблеми доби Директорії УНР та діяльности її голови Симона Петлюри.

Відкрив конференцію вступним словом академік Ярослав Пеленський. У конференції взяли участь понад сорок доповідачів, зокрема М. фон Гаген, Я. Пеленський (США); О. Андрієвська, Ф. Сисин, М. Плав'юк (Канада); В. Михальчук (Франція); Б. Осадчук (Німеччина); О. Отт-Скоропадська (Швайцарія); Р. Война, А. Новак і В. Менжецький (Польща) та інші.

Метою конференції було дати новий поштовх вивченню історії українського державотворення. Матеріяли конференції готуються до друку.

Х. П.

Наради Крайової Екзекутиви УККА

В суботу, 25 вересня, 11-ій в год. рано відбулись чергові наради Крайової Екзекутиви УККА, на яких було обговорено діяльність рад і комісій УККА, президентські вибори в Україні, фінансові справи, цьогорічне відзначення річниці Великого Голоду та перепису населення в США 2000 року.

Учасники вислухали звідомлення голови Ради Оборони і Допомоги Українцям Івана Буртика, який представив діяльність РОДУ, зокрема: допомогу українцям у Казахстані, видання дитячої літератури, допомогу сиротинцям в Україні, а також гуманітарну допомогу українським лікарням. Під час дискусії увагу було зосереджено на потребі координації всієї допомоги.

Довша дискусія розвинулась навколо обговорення діяльности Шкільної Ради УККА, яку очолює Євген Федоренко: про брак контакту, задавненість методів навчання, а також, що Шкільна Рада ще не скликала цього року загальних зборів.

Екзекутивний директор бюра УККА у Нью-Йорку Тамара Ґалло повідомила про одержання 180,000 дол. від уряду США для проведення просвітянської програми та програми міжнародних спостерігачів в Україні напередодні президентських виборів. Для цього уже відкрито бюро УККА у Києві. За ці програми відповідають Роксоляна Лозинська, Тамара Ґалло і Христина Лев.

Фінансовий референт Михайло Шпонтак представив фінансові справи УККА за 1998 рік. Загальні приходи у 1998 році виносили 617,000 дол., а розходи 589,000 дол., а за звітний період 1999 року приходи становлять 324,000 дол., що не включає Шкільної Ради та виборчого проєкту.

Особливо звернено увагу на видатки бюра у Вашінґтоні, що в цьому році значно зменшились оскільки відбулась збірка на закуплення нового приміщення.

Про відзначення Великого Голоду інформував президент УККА Аскольд Лозинський. Відзначення відбудеться в суботу, 20 листопада ц. р., у катедрі Св. Патрика в Нью-Йорку. Соборну Панахиду відправлятимуть владика Антоній від УПЦ та владика Василь від УКЦ, співатиме хор „Думка" з Нью-Йорку, а головну промову виголосить достойний Антон Бутейко, посол України у Вашінґтоні. Також запрошено до виступу Рудольфа Джуліяні, посадника Нью-Йорку.

Про перепис населення в США 2000 року звітував екзекутивний заступник президента Євген Івашків.

Українська громадо!
Наш визначний поет і прозаїк, філософ-християнин, патріярх сучасної української літератури Василь Барка потребує допомоги добрих людей.

НАШ БОРГ ПЕРЕД ЛІТОПИСЦЕМ НАШОЇ ЕПОХИ



Василь Барка – майже ровесник століття, за яким ось-ось зачиняться двері, – жив аскетом і складав плоди своєї праці на вівтар України, хоч не раз вона відверталась від нього в радянські часи, і сьогодні щойно відкриває наново ім'я Василя Барки – першими перевиданнями його давніх творів, присудженням премії Фонду Т. Шевченка, виставками, вечорами, теле- і радіопередачами.

Чи не найціннішою нагородою В. Барка вважає повідомлення про великий вплив на наслідки референдуму 1 грудня 1991 року показаного телевізією фільму "Голод-33" за його романом "Жовтий князь". Французька преса писала про цей роман, що він своїм гуманізмом і релігійністю перевищує твори тих письменників, які останнім часом стали лавреатами Нобелівської премії. Зрештою, Василя Барку двічі висували на нагороду Нобеля, і може якби підтримала його тоді Україна – він би й став першим українцем-лавреатом. Необхідні зусилля виявилися завеликими для нас. Тепер потрібно менше зусиль, аби допомогти Василеві Барці на схилі віку відчути себе членом дбайливої родини. Поет опинився в старечому будинку – без свого житла, без персональної опіки, без українського оточення, в якому і для якого він довгі роки жив, не дбаючи про тілесне добро. До української "Верховини" він линє думкою й тепер.

"Українська громада завжди була холодною, байдужою, безсердечною до своїх посланців Божих. Згадаймо добу Івана Франка, Олександра Олеся, Василя Стефаника! Талант. Скромність. Жертвенна Праця та мужня Стійкість – завжди були безвартісними "акціями" на всеукраїнській біржі. Український народ цілими віками потопає в довгах своєї совісти! Довг перед Літописцем нашої епохи – невиплатний!". Цей тяжкий докір українській громаді кинув Йосип Гірняк у зв'язку з трагічною долею Тодося Осьмачки. Чи не прикладаються ці слова й до самого Й. Гірняка, і до О. Стефановича, й до В. Стуса?.. Люди добрі, не чекаймо, щоб ці слова почали прикладати й до сучасного Сковороди – Василя Барки! Допоможімо забезпечити поетові гідне життя на його улюбленій "Верховині" під дбайливою опікою. Складаймо пожертви для його утримання на спеціяльний рахунок, звільнений від податку, ч. **8040-01 "The Foundation for Help of Wasyl Barka" в Українській Православній Кредитівці (Ukrainian Orthodox FCU – 215 2nd Ave., New York, NY 10003).**

І воздай, Боже, Василеві Барці радістю життя за всі його труди!

Антоній, Архиєпископ УПЦ в США; **Василь Лостен**, Єпископ Стемфордської епархії УКЦ; **Віра Андрушків**, директор Літньої школи українознавства в Гарвардському університеті: **Роман Андрушків**, заступник голови НТШ; **Світлана Андрушків**, директор бібліотеки НТШ; **Олекса Біланюк**, президент УВАН у США; **Тарас Більчук**, художник; **Богдан Бойчук**, поет; **Зірка Воронка; Роман Воронка; Слава Гунчак; Іван Даниленко; Любов Дражевська; Віталій Кейс; Катерина Кіндрась**, журналістка; **Альберт Кіпа**, заступник президента УВАН у США; **Валентин Лабунський**, журналіст; **Василь Омельченко,** заступник президента УВАН у США; **Лариса Онишкевич**, заступник голови НТШ; **Марія Петрівська; Іван і Парасковія Праско; Оксана Радиш**, секретар УВАН у США; **Роман Ричок**, голова Комітету допомоги Україні „Приятелі Руху"; **Надія Світлична; Уляна Старосольська,** письменниця; **Софія Темницька; Микола Французженко-Вірний**, письменник; **Всеволод Саленко,** голова Православної кредитівки, **Євген Федоренко,** голова Шкільної Ради Америки, науковий секретар УВАН в США; професор **Юрій Шевельов**; **Уляна Дячук,** предсідник УНС; **Раїса Галешко,** головний редактор „Свободи".

(Публікується вдруге)

ПОВІДОМЛЕННЯ

про створення при Посольстві України в США виборчої дільниці № 53 для виборів Президента України

Відповідно до п. 11 статті 14 Закону України про вибори Президента України від 5 березня 1999 року, та згідно з рішенням Центральної виборчої Комісії України №218 від 31 серпня 1999 року, при Посольстві України в США створено виборчу дільницю №53 для проведення виборів Президента України, які відбудуться 31 жовтня ц. р. Виборча дільниця №53 знаходиться у приміщенні Посольства України в США за адресою: **3350 M Street, NW, Washington DC 20007**. Тел.:**(202) 333-0606;** Факс: **(202)333–0817.**

Вибори Президента України відбудуться у приміщенні Посольства України в США 31 жовтня з 7-ої до 22-ої год. Вхід з боку вулиці М.

Дільнична виборча комісія № 53

Враження з перебування в Канаді



Студенти CUPP–99 в Оттаві, з колишнім Президентом України Леонідом Кравчуком.

Минуло вже досить часу відтоді, як я вперше ступила на канадську землю. Весняне сонце привітало 24 студентів, які прибули з України в Торонто як учасники дев'ятої Канадсько-української парляментської програми (Canada–Ukraine Parliamentary Program), яка спонзорується Фундацією українознавчих студій. На чолі програми стоїть Ігор Бардин, знаний адвокат. Пригадую свої перші враження від Канади – це ж зовсім інший світ! Світ, який я відкриватиму для себе протягом найближчих двох місяців. Хочеться побачити якомога більше, відчути і зрозуміти, як живе Канада – одна з найбагатших країн планети, збагатитися практичним досвідом, який знадобиться в Україні. Метою програми (CUPP) є надати можливість студентській молоді України побачити демократію в дії, отримати практичні навички і теоретичні знання з різних сфер суспільного життя. Політичне (і не тільки) майбутнє України – в руках молоді, тобто в наших руках.

Перебування в Канаді (кілька днів у Торонто, а решта – в Оттаві) було надзвичайно насиченим. Різноманітні зустрічі, які запланували для нас організатори, допомогли глибше і краще зрозуміти цю країну. Побували ми і в Українській Кредитовій Спілці, Канадсько-Українській Мистецькій Фундації, мали лекцію в Документаційному центрі при Інституті св. Володимира. Проте основна частина нашого стажування розпочалася в Оттаві. Парляметська програма передбачає перебування українських студентів в бюрах депутатів Федерального парляменту. В Оттаві ми мали нагоду побувати на щорічному прийнятті в прем'єр-міністра Жана Кретьєна, відвідати українське та німецьке посольства, порозмовляти з Рамоном Гнатишином, зустрітися зі спікером і лідером опозиції. Несподіваною і надзвичайно приємною була зустріч з колишнім президентом України Леонідом Кравчуком, який перебував у Канаді на семінарі з питань адміністративної реформи. Все це збереглося у нашій пам'яті... і на фотоплівці. Особисто для мене перебування в Канаді було особливо насиченим. Справа в тому, що шестеро з нас поїхали на провінційні вибори знову в Торонто. Два тижні, які я провела на передвиборчій кампанії Джерарда Кеннеді є надзвичайно пам'ятними. Це ще одна можливість попрактикуватися в політиці і зрозуміти відповідальність за обіцянки. Беручи до уваги президентські вибори, які відбудуться в Україні в жовтні цього року, цей досвід є для мене дуже цінним.

Після повернення назад в Оттаву я відвідувала курс підготовки посередника (Third Party Neutral), що проводився Канадським інститутом з вирішення конфліктів. Сучасний світ неможливий без напружених ситуацій, тому такі знання є необхідними. Подібна програма незабаром відкриється у Львові (Канадський інститут з вирішення конфліктів докладає усіх зусиль для втілення цієї ідеї). Окрім серйозних справ представники українського студентства в Канаді гарно і цікаво проводили вільний час. Цим (і нашим побутом взагалі) ми щиро завдячуємо канадському координаторові Романові Залужному (він живе і навчається в Калгарі). Роман доклав усіх зусиль, щоб зорганізувати поїздку в Монтреаль, таборування з „Пластом", святкування Дня Канади, різноманітні вечірки. Він за цей короткий час став нашим найкращим другом.

Останній штрих... Заключна церемонія в Провінційному парляменті в Торонто відбулася за день до від'їзду групи в Україну. Я не могла повірити, що час пролетів так швидко. Нам вручили сертифікати; пан Бардин оголосив перелік різноманітних стипендій, щоб продовжувати освіту. Цілу ніч ми гуляли по Торонто, згадуючи все, що побачили за цей час.

Основна частина групи відлетіла в Україну. Четверо з нас залишилося ще на місяць, завдяки отриманій стипендії, щоб завершити курс „Conflict Resolution" в Університеті св. Павла. Я знаю, що через два тижні і я поїду додому. Чи хочу я цього? Безперечно. Адже це мій дім, моя сім'я, моя країна. Однак, уже зараз я знаю, що залишу в Канаді велику частину себе, і тому завжди сумуватиму за рідними Оттавою і Торонто. А в Україну я заберу усі найкращі враження, новий досвід і знання, а також силу діяти і віру в майбутнє моєї молодої держави.

Ольга Будзінська,
(CUPP-99) Львівський університет

Начебто на ярмарку

Перший виступ ансамблю „Волинь" у Канаді

Цього року подорож навколо світу в Театрі Живих Мистецтв (Living Arts Center) у Місісаґа, Канада, почалася з Волині. Ми побували начебто на українському ярмарку, де музика грає, де хлопці й дівчата співають, де молодиці до козаків моргають, де танці й веселощі, де можна на хвилину забути про всі наші турботи, відпочити і з насолодою розважитися. Ось так відбувся перший виступ ансамблю пісні і танцю „Волинь" з України на території Північної Америки.

Ансамбль „Волинь" заснований у 1978 році при Волинській Державній філгармонії у Луцьку. Його керівниками були А. Пашкевич, А. Іванов, а тепер Олександер Стадник. Ансамбль виступав по всіх краях колишнього Совєтського Союзу, а за останніх п'ять років відвідав більшість держав Европи. У Відні 1997 року став лавреатом хорового фестивалю.

Ансамбль „Волинь" відкинув всі формальні прикмети колишньої сцени і засвоїв нові мистецькі напрямки творчого хаосу. Тому на сцені являється соняшний день, ярмарок, музики, танці, співи, козаки, селяни, цигани, веселощі – і все це без будь-якої декорації, лише костюми та освітлення. Динамічні переходи руху, переливання з одного номера в другий між музикантами, співаками і танцюристами відображали картини народного життя і безмежно захоплювали глядача. Всі члени ансамблю – актори! Співаки вміло підтанцьовують, а танцюристи підспівують. Музиканти теж беруть активну участь в усій сценічній дії.

Чудово представлено цикл весняного обряду „Ой, весна, весна". Козацькі танці і гопак позначаються непересічною точністю і легкістю, а співи зі солістками Валентиною Козачук, Валентиною Дорощук і Галиною Овсійчук залишаться просто незабутніми. Під час виступу два рази виходив на сцену скрипаль-віртуоз Василь Попадюк, син відомого композитора, знавця-виконавця народних інструментів і засновника фолкльорного ансамблю „Троїсті музики" Василя Попадюка. Попадюк молодший присвятив все своє життя музиці і вже виступав на сценах різних країн світу.

На притемненій сцені, під звуки акустично-електронного акомпаньяменту, виринали спочатку тужливі акорди. Потрохи накреслювалися гуцульські мелодії, кристалізувалися і раптом розсипалися вируючими іскрами – і в ту мить Василь Попадюк ставав мовби чарівником-Паганіні, який поєднував відвічний чар карпатського мелосу зі світом XXI століття.

Перший виступ ансамблю „Волинь" в Канаді і нові твори Василя Попадюка ставляють народну музику України на високий рівень у сфері фолкльорної творчости. Особливе признання треба висловити організаторові цих виступів-концертів Леонідові Олексюкові за його невтомну працю в здійсненні цієї тури по Північній Америці.

Василь Сидоренко

ЩО? ДЕ? КОЛИ?

КАЛЕНДАРЕЦЬ ПОДІЙ

3 – 23 жовтня – концерти Українського хору і танцювального ансамблю „Волинь" в Канаді і США. Читайте програму в „Свободі".

16 жовтня – баль з нагоди 10-річчя фірми „Міст" в Українському Народному домі: 140 Друга Авеню, Нью-Йорк. Тел. 1-800-288-9949.

17 жовтня, 4:00 попол.– Академія для відзначення 120-ліття народження Симона Петлюри і 90-ліття народження Степана Бандери в Українському Освітньо-Культурному Центрі у Філядельфії.

22 жовтня, 7:00 веч.– Доповідь Петра Кононенка "Сучасні національно-культурні проблеми в Україні" в цековній залі св. Івана Хрестителя при Сенфорд Авеню, Нюарк.

23 жовтня, 5:00 веч.– Доповідь Петра Кононенка "Українська мова: генеза, проблеми, перспективи розвитку" у Домі НТШ при 63 Четверта Авеню, між 9 і 10 вулицями, Нью-Йорк.

23 жовтня, 8:00 веч.– Відкриття музичного сезону коцертом Олега Криси з родиною в Українському Інституті Америки. Тел.: 1-212-288-8660.

23 жовтня, 6 год. веч.– Бенкет і забава з нагоди 40-річчя Кредитової спілки „Самопоміч" в Нюарку, Ramada Inn., Route 10 West, East Hanover, NJ.

23 – 24 жовтня – XXIV Крайовий Пластовий з'їзд на Союзівці. Реєстрація учасників 22 жовтня, з 7-ої години вечора.

24 жовтня, 2:00 год. попол.– Ювілейний бенкет для вшанування 60-річчя Окружного Комітету УН Союзу. Ukrainian American Sports Center "Tryzub". Lower State and Country Roads, Horsham, Pa.

30 жовтня, 7:00 веч.– Веселі вечорниці з "Українською родиною" в Українській православній церкві Святої Трійці, 359 Broome str.,Мангеттен.

30 жовтня, 9:00 веч.– Ансамбль "Волошки" запрошує на Осінній баль в Український Освітньо-Культурний Центр при 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa. Тел.: 1-215-698-1091.

30 жовтня, 9:00 веч.– 75-ий відділ СУА запрошує на забаву „Арабські ночі". Ramada Inn, Route 10, East Hanover, NJ. Тел. 1-973-376-7956.

6 листопада, 6:00 веч.– Бенкет і забава з нагоди 50-ліття Пластової Станиці в Пассейку. Ramada Inn., Route 10 West, East Hanover, NJ.Тел.: 1-973-365-1054.

7 листопада – Панахида у Церкві Пам'ятнику в пам'ять померлих під час штучного голоду 1932–1933 років і академія в Українському Культурному Центрі, присвячена цій події. Савт Бавнд Брук, Н. Дж.

20 листопада – бенкет з нагоди 50-річчя Українсько – Американського спортового товариства „Леви" в Культурному осередку Чикаго.

25 листопада – обід в День Подяки на Союзівці .

УКРАЇНА І СВІТ

У селі Заздрість посвятили музей Патріярха Йосифа



Служба Божа в каплиці меморіяльного забудовання.

Відновити родинну хату Патріярха УКЦ Йосифа Сліпого у селі Заздрість вже давно старалося Товариство українців-католиків США „Свята Софія", а також представництво цього товариства в Україні, яке спільно дало фінансові та технічні засоби, щоб діло завершити.

Як відомо, Патріярх Йосиф Сліпий народився 17 лютого 1892 року в селі Заздрість, Теребовлянського району, Тернопільської области. Саме цю хату вирішено відновити та влаштувати у ній музей, що після довгої праці та зусиль завершилося 5 вересня 1999 року. Відновою дому та внутрішнього обладнання керував директор етнографічного музею у Львові Роман Радович. Вдалося відкопати фундаменти зруйнованих будівель. Усе це дає тепер вірну картину колишнього господарства родини Івана Сліпого.

Святкування розпочалися Службою Божою в каплиці меморіяльного забудовання, а після цього було посвячено музейну кімнату, де знаходиться одяг, книжки, медалі. Обряд посвячення відбувся перед хатою Блаженнішого. Перевели його митрополит М. Бздель з Вінніпеґу, єпископи І. Хома з Риму, А. Сапеляк з Арґентини, Ю. Ґбур зі Львова та М. Сабрига з Тернополя. Після посвячення діти з місцевої школи з участю студентів богословія дали концерт біля меморіяльного будинку. Музейно-меморіяльний комплекс тепер перебуває під державною охороною.

Товариство „Св. Софія" вирішило надати комплексові більше практичного змісту, а також зосередити свою працю на так важливому саме тепер питанні піднесення моралі та етики серед молоді і цілого українського громадянства.

Для цього проведено дві наукові конференції – 4 вересня в Тернополі, 11 вересня у Львові за темою „Мораль і етика в особистому і громадському житті".

Промовляли на них відомі наукові працівники, професори вищих шкіл і члени Товариства Софії, а також духовні провідники. У конференціях взяли участь представники обласної Ради. Доповідачі вказали на ряд проблем, які руйнують тепер українські родини та брак громадського підходу до праці у сьогоднішньої інтелігенції України.

Щоб виголошені на конференціях настанови не минули безслідно, члени Товариства „Св. Софія" хочуть організувати відомі в американській спільноті порадні для поодиноких осіб чи цілих родин.

Місцем зустрічей має бути меморіяльний комплекс у селі Заздрість, де зацікавлені обговоренням своїх проблем отримають безкоштовне приміщення та харчування, а рівночасно поради священика, психолога і лікаря.

Д-р Р. Навроцька



У хаті Й. Сліпого в селі Заздрість.



На урочистому обіді.



Концерт перед хатою після посвячення музею.

Чи ми ще зійдемося знову?

Колишні учні Української гімназії в Берхтесґадені плянують зустрітися 5–7 листопада 1999 року на Союзівці. Очікувана зустріч будить приємні спомини про часи молодости та про гімназійні роки прожиті в таборі „Орлик" у Баварії.

Пригадалися слова з вірша Тараса Шевченка: „Чи ми ще зійдемося знову, чи вже навіки розійшлись?", який він написав 1847 року, коли сам був на скитальщині, в Петербурзі.

Таке питання можемо поставити собі ми всі, що півстоліття або й більше тому закінчили навчання в гімназії і розбрелись по широкому світі.

Чи зійтись нам знову та разом згадати пережиті дні молодости в альпійської природи? Чи готові ми поринути в сентиментальність згадок про нашу школу, вчителів, товаришок та товаришів, прогулянки в гори та всякі пригоди, що траплялися нам тоді? Чи зуміємо ми втриматись від сліз, що можуть по-

(Закінчення на стор. 11)

ДІЯСПОРА — ПРО УКРАЇНУ

Село рятує державу

Нотатки з подорожі

Якщо говорити про сучасний національний, культурний та духовний розвиток українського суспільства, то тут поступ вперед є досить вагомий. Цілком закономірним є той факт, що на теренах західньої України вільно функціонує українська мова в усіх державних установах і в побуті. Ми були з головою УЗО Клівленду В. Ліщинецьким на урочистих зібраннях, присвячених 8-ій річниці Незалежности України в тернопільському театрі, де звучали українською мовою виступи не тільки керівників области, але й представників різних політичних партій, громадських організацій і молоді. Зміст усіх виступів мав національно-державницьке і антикомуністичне спрямування. Кожний виступ закінчувався словами „Слава Україні". Ці слова стали не тільки формальним гаслом, а увійшли в душі і серця людей. Їх чує молодь, діти, вони мають позитивний вплив на національно-патріотичне виховання підростаючого покоління.

А який чудовий концерт був присвячений державному святові України! Виступали кращі професійні та аматорські хорові колективи области, естрадні, музичні і танцювальні ансамблі, які перед цим звітували про свої успіхи в столиці України – Києві. В їх репертуарі було відображено історію становлення української державности, пісенну, музичну і танцювальну творчість нашого народу. У ті серпневі дні в Зборові відбулося святкування 350-річчя Зборівської битви, якій судилося прогриміти на весь світ і заявити, що є така держава – Україна, волелюбна та непокірна! В усіх церквах Зборівського району відбулись Богослуження за військо українське, за мир, спокій і злагоду в державі.

Біля козацької могили в околиці міста проведено Панахиду і урочистий мітинг. А на стадіоні відбулося велике театралізоване мистецьке дійство під назвою „Зборів – місто козацької слави", а також традиційний пісенний фестиваль і козацькі забави. Отже, дотримання і відзначення українських державних свят, важливих історичних дат, національних традицій в Україні робить великий заслін тій інформаційній бльокаді, яка сьогодні, наче грозова хмара, насувається з Москви і перекриває хвилі та канали українського радіо, телебачення, падає брудним антиукраїнським дощем із російськомовних видань.

Надзвичайно велелюдно було в церквах Тернополя на свята Преображення Господнього (Спаса) 19 серпня і Успіння Пресвятої Богородиці (Матері Божої) 28 серпня. Люди заполонили не тільки церковну територію, але й прилеглі вулиці біля церков, де було припинено рух міського транспорту. Відрадно і приємно те, що серед тисяч присутніх було багато молоді і дітей. Це свідчить, що процес духовного відродження успішно входить у повсякденне життя людей нашого народу. До цього ще треба додати, що в селах і містах України будуються тисячі нових храмів.

Серпневі статистичні дані газет повідомляли, що тепер на Україні будується понад дві тисячі церков. Тому ми цілком поділяємо оптимістичні висловлювання священиків, які сьогодні у своїх церковних проповідях повсюдно звертаються до нашого народу із словами: „Віра, терпіння і наполеглива праця збережуть нашу державу, як незалежну і самостійну, для майбутніх поколінь".

Звичайно, що до віри і терпіння треба докладати багато щоденної й наполегливої праці на всіх ділянках розбудови української держави. І сьогодні без перебільшення можна сказати, що велику працю вкладає у зміцнення нашої державности українське селянство. Будучи в громадських справах майже в усіх селах Підгаєцького району на Тернопільщині, ми переконалися, що сьогодні хлібороби села гарно обробляють і в доброму стані утримують свої польові наділи та одержують з них високі врожаї. Своєю працею вони не тільки себе забезпечують продуктами харчування, але й місто, а отже і державу.

Не маючи відповідної техніки для обробітку землі, селяни обзаводяться кіньми і ними обробляють поля. Адже наш селянин століттями обробляв землю кіньми і з цієї праці не тільки він користав, але ще й годував окупантів різних ґатунків. Ми розуміємо, що техніка селам потрібна і вона ще колись сюди прийде, але тепер, в час економічної кризи, селянин вихід знайшов. У той час, коли збанкрутілі совєтські колгоспи цілком розвалюються, коли прекрасні наші чорноземи вкриваються будяками та чортополохами, український селянин знайшов спосіб рятувати не тільки себе, але й державу. Так було споконвіку: українське село постійно зберігало і розвивало наше хліборобське ремесло, рідну мову й культуру, християнську віру, народні, релігійні й національні звичаї. Так є і сьогодні – село рятує Україну.

Щодо політичної передвиборної ситуації в Україні, то вона є дійсно критичною. Річ у тому, що серед народу побутують переконання, що на президентських виборах буде таке велике фальшування, що забезпечить перемогу тому претенденту, команда якого зуміє найбільше докласти фальші під час підрахування виборчих бюлетенів. А, отже, люди з цього роблять висновки, що як би вони не голосували, то їхні голоси і бажання не будуть враховані.

Якщо говорити про претендентів на президента, то, звичайно, схід і південь України надають перевагу представникам комуно-соціялістів – Симоненкові, Вітренко, Морозові, Ткаченкові, а захід більше схиляється на сторону Євгена Марчука і Леоніда Кучми. Тепер між ними йде боротьба, хто з них більше набере голосів у центральних, східних і південних реґіонах України. Трохи зашкодило Є. Марчукові його єднання з коаліцією Мороза, Ткаченка й Олійника. Але деякі політологи вважають що, коли в цій коаліції погодяться висунути єдину кандидатуру в особі Є. Марчука, то це буде на користь Україні, бо народ вже втратив надії, що Л. Кучма зможе щось доброго зробити для України в наступні п'ять років. Останнім часом дуже активну передвиборну кампанію веде представник Народного Руху України Юрій Костенко. Характерно, що у своїх виступах він найбільше наголошує на тому, що Україну можуть врятувати лише нові люди, які не пов'язані з номенклятурними кланами і на практиці вже довели свій професіоналізм, патріотизм і порядність. До таких людей відносить себе і Ю. Костенко. Нехай щастить йому в перемозі на президентських виборах.

П. Твардовський,
Клівленд, Огайо

ВІДРОДЖЕНОМУ В УКРАЇНІ ПЛАСТУ – 10 РОКІВ

Підростають люди для майбутнього

В нинішньому році відновленій на рідних землях пластовій організації виповнюється десять років. Заборонений впродовж майже 50-ти років совєтською владою, але збережений та розвинутий в діяспорі, Пласт повернувся у 1989-му році на рідні землі удосконаленою, сучасною у всіх відношеннях виховною організацією.

Цьогорічний ювілей широко відзначається пластунами краю. 12 квітня, в День Пластової Присяги, члени багатьох осередків взяли участь у Богослуженнях на честь цієї знаменної події. А 5–9 травня, у формі таборової зустрічі, у Львові пройшли Дні Патрона Пласту св. Юрія. Поряд з цим можна було оглянути виставку пластової філателії, взяти участь у практичній конференції „Проблеми виховання дітей та молоді і Пласт", подискутувати на тему „Пласт у XXI столітті". Велика заслуга у підготовці та проведенні голови Крайової Пластової Старшини України Андрія Гарматія.

Святкового забарвлення отримали й літні пластові табори. Один з них, організований для дітей віком від 12 до 14 років, проходив в околицях села Розлуч, що на Львівщині. Карпатські схили цього віддавна знаного курортного центру прийняли на своє подвір'я близько 80 пластунів, в основному трускавчан і самбірчан. Організатором ж виступила Самбірська пластова станиця. Місцем таборування село Розлуч було обране не випадково. Адже саме ця перлина Бойківського краю вабила пластунів 20-их і 30-их років. Туди вели мандрівні стежки й на початку 40-их. Не кожному відомо, що саме в цьому мальовничому куточку Українських Карпат у 1944 році відбувся останній на Батьківщині табір ВСУМівців (Виховна спільнота української молоді (ВСУМ) – таку назву носив Пласт в Галичині за часів гітлерівської окупації.

Змагаючись, мандруючи до витоку ріки Дністер та на ріку Стрий, беручи участь у теренових та спортових іграх, пластових ватрах, юні таборовики чудово й активно відпочили. Здобули й чимало практичних знань. Назва ж табору „Міцний горішок'99" засвідчила, що для його успішного завершення кожен учасник змушений бути активним та примірним таборовиком.

Не легкою є справа підготовки подібних таборів за умов важкої економічної кризи – сумної нинішньої реальности. Тому по-особливому приємно, що віднайшлися люди, які розуміють важливість справи виховання підростаючого покоління в Пласті для майбутньої духовно і економічно сильної України. А це – місцеві приватні підприємці, державні службовці, народні депутати різних рівнів. Посприяв у доброму проведенні табору і відомий в Україні меценат, громадський діяч, громадянин Сполучених Штатів Америки Іван Стебельський, що мешкає в штаті Кольорадо.

Учасники пластового фестивалю „Пісенний зорепад'99" поряд з дипломами переможців отримали нещодавно випущену паном Стебельським у київському видавництві „Смолоскип" книгу „Шляхами молодости й боротьби". „Я, на жаль, ніколи не був пластуном", – сказав якось І. Стебельський. Та підтримка бідних, але здібних українських студентів, освітніх закладів, громадських об'єднань, а разом з тим й пластових осередків – це практичне підтвердження основного пластового принципу: вірності Богу і Україні. Саме це і є виявом справжнього патріотизму.

Завершальним акордом ювілейного пластового відзначення влітку нинішнього року стали Дні Пласту у Києві 22 до 24 серпня. Члени організації, яка останнім часом набуває все більшої популярности та поповнюється членством головно центральних, південних і східних областей України, в День Незалежности на Софіївській площі столиці проведеними заходами засвідчили свою силу, а представництвом членів – активну діяльність на теренах усієї держави.

10 років – це не мало. Відзначаючи цю річницю, подумки хочеться оглянутись на пройдений пластовий шлях, проаналізувати поступ. Майбутнє ж вимагає наполегливої щоденної праці, аби й така унікальна у виховному відношенні організація зробила власний внесок у розбудову вже вільної України, яку мріємо бачити кращою.

Юрій Леськів,
м. Самбір

Чи ми ще зійдемось...

(Закінчення зі стор. 10)

явитися в наших очах, коли будемо вшановувати пам'ять вчителів і колег, що вже відійшли у вічність? Чи будемо приготовані, коли побачимо та не впізнаємо людей, яких вік і праця змінили за довгий час нашої розлуки?

А врешті, чи зуміємо за короткий час зустрічі розказати приятелям та почути від них про все, що трапилося за кількадесят років?

Мабуть, не зможемо відповісти „так" на ці питання. Але доведеться таки пережити можливо болючі, але також глибоко зворушливі хвилини зустрічі.

Ми зустрінемо тих, з ким разом виростали, пластували, вчились, забавлялись, приготовлялись до нового життя далеко за океаном, а також любились вперше в житті, і... мріяли про далеку батьківщину. Хоч на короткий час ми знов станемо молодими в душі і міцно обіймемо один одного, може вже востаннє.

Я певний, що тем до розмов буде багато, що час зустрічі пробіжить так швидко, що не встигнемо поговорити про наших бельферів (вчителів), про наші прогульки на Вацмана чи Гохкальтера, про літні табори ІМКА, про забави, про Куркіно в Берхтесґадені, про Кеніґзее, відбиванку на пластовій спортовій площі, ранню руханку, і багато іншого, суто берхтесґаденського...

Володимир Дмитріюк,
член 127-го Відділу УНС

Листи

Народ стоятиме до кінця

Терористичні замахи в Росії – це дуже погано, бо гинуть невинні люди, знищуються матеріяльні цінності. Але усім відомі причини конфлікту. Чому закривають очі на це ОБСЕ, ООН, НАТО, уся світова громадськість?

Росія найбільше кричала про агресію НАТО і США в Юґославії, а тепер в Чечні і Дагестані сама вбиває людей. Народи Кавказу горді й свободолюбні, вони боротимуться за свою волю до кінця. Уже XXI століття на порозі, а країни Кавказу усе ще перебувають в колоніяльній залежности від Росії. Під час війни в Чечні 1994-96 років поет Казанцев писав: „Держись, Дудаєв, з тобою гори і Кавказ!". Я приєднуюсь до цих слів. Дудаєв загинув, але народ живе.

Ольга Румяк,
Стірлінґ, Вірджінія

Від редакції. Події на Кавказі тривожать багатьох українців. А що думають росіяни? Майже одночасно з листом Ольги Румяк надійшов лист від жінки з російської Півночі, яка пише: „Сьогодні в Росії оголошено день жалоби (13 вересня, понеділок) за загиблими від вибухів у Москві і Буйнакську (загалом близько 50 осіб). Обидва вибухи сталися вночі, коли люди мирно спали. У мене в горлі вирують сльози від повного безсилля перед цими нелюдами, яких і звірями не назвеш. Звідки таке озвіріння? Увесь день телебачення показує то війну в Даґестані, то кадри з місць вибухів. Знову показують Москву, де висаджено ще один будинок на Каширському шосе. Це тільки початок цієї безрозсудної жорстокости".

З одного цього листа видно, як російські засоби масової інформації створюють громадську думку, спрямовану проти народів, які прагнуть незалежности. Чи доведено, що вибухи в російських містах скоїли кавказці? Чому ж телебачення насаджує думку, що це їхня справа? Ще й супроводжує показ закликами керівників держави до нарощування репресій на Кавказі?

Минулого тижня Міністерство закордонних справ Росії зробило критичну заяву щодо Польщі, уряд якої „підтримує антиконституційні сили на Північному Кавказі". Підтримка, на думку Росії, проявилася в тому, що польська поліція не розігнала демонстрацію протесту проти російської агресії на Кавказі. Люди з цього приводу пікетували Посольство Росії у Варшаві. Росія засуджує появу в польській пресі заяв провідників кавказьких повстанців, яких вона Росія, називає не інакше як бандитами.

Пресовий речник Міністерства закордонних справ Росії Владімір Рахманін заявив, що у заявах польських політиків містяться „натяки на адресу Росії щодо жорстокости і туги за імперським минулим, тоді як російська держава веде боротьбу з бандами терористів на Північному Кавказі". Росія боїться слова правди про її політику. Тим часом Грузія відмовила Росії у її проханні розмістити російські прикордонні війська в цій державі. Опитування громадської думки росіян про події на Кавказі показало зростання за останні два тижні підтримки бойових дій з 49 до 56 відсотків. Отже, засоби масової інформації Росії упевнено досягають нарощування ворожнечі між народами своєї держави.

Ми святкували біля Кобзаря



Учасники свята в Луганському біля пам'ятника Тарасові Шевченкові

На День Назалежности України товариство „Просвіта" в Луганському провело мітинг біля пам'ятника Тарасові Шевченкові. Комуністи вийшли до свого пролетарського вождя, демократи зібралися на стадіоні „Авангард". Хоча й важко нам, але повернення до минулого не буде. Недавно у Донецьке приїздив Олександер Ткаченко. З ним прибуло кілька автобусів з жінками, які плескали йому в долоні і виголошували хвальні промови. Шахтарів на цю зустріч не запросили, бо вони плескати не стали б. Отакі у нас свята й будні.

Богдан Пастух,
почесний голова „Просвіти"
на Луганщині

Дамо дітям книжки

З метою подолання русифікації дітей в нашому реґіоні створено дитяче видавництво „Ганнуся" імені Юрія Борця. Ми вже видали десятки пісенників, казок, азбук. Готуються книжка поезій „Проклятий рай" та збірка сучасних українських казок. Буде видано ще й збірку творів юних літераторів Миргородського району „Калиновий цвіт". Ми набули в Америці вірного приятеля і посередника Олексія Шевченка (**505 Rolling Hills Rd., Bridgewater, NJ, 08807**). Коли б хто із вихідців з Полтавщини і Миргородщини мав бажання допомогти землякам у друкуванні дитячих книжок, то ми будемо дуже вдячні.

Анатолій Сазанський,
керівник видавництва
Миргород, вул. Ведмедівка, 55

Сироти бідують, а вихователі...

На сторінках „Свободи" була надрукована розповідь про дитячий сиротинець „Берізка", що на вулиці Жукова 4 в Києві. Звісно, прохали допомогти діткам-сиротам. І от я, коли приїхала в Київ, була окрилена бажанням допомогти.

З Америки добрі люди прислали мені велику пачку з одягом для маленьких діток. Перед тим, як їхати до сиротинця, я подзвонила до головного лікаря О. Таволжана і запитала, чи приймають вони добродійну допомогу і чи практикують працю добровольців по догляду за дітьми. Олександер Таволжан відповів ствердно. Спакувала я частину одягу для діток і поїхала до сиротинця „Берізки". Головний лікар О. Таволжан і методистка сиділи у розкішних кріслах розкішного кабінету і дивились на мене із зухвальством, всім своїм видом показуючи, що вони – це щось таке велике, а я – це якась комаха, яка насмілилась щось просити у великого начальства. За мої гостинці, які я притягла в руках, навіть не подякували, а мою пропозицію допомогти одягати дітей на прогулянку, побути з ними на вулиці, абощо, сприйняли так, наче я посягнула на їх власне крісло. Пізніше я дізналась, що один українець із США привіз зібрану суму долярів у сиротинець „Берізка", але О. Таволжан і того чоловіка з долярами приймав так, наче він, головний лікар, робить послугу всій Америці.

Українці по всій Америці повинні знати, що керівники дитячих сиротинців користуються тими коштами, які виділяються для дітей, а особливо тими благодійними дарами, які рікою вливаються в Україну. Залежить лише від ступеня втраченої совісти тих чи інших керівників дитячих будинків та інтернатів. Так жили і так робили на будь-якій керівній посаді всі минулі 70 років – інакше вони не вміють. Еміґранти-українці повинні розказувати правду своїм співвітчизникам про те, як вони потрапили до Америки і що вони там осягнули 100 або 50 років. Як вони себе почували у зовсім чужому світі на чужій землі, скільки їм треба було докласти, щоб на зарослій лісом дикій землі зробити родючі поля в суворому кліматі Канади, на чужій землі побудувати свої українські церкви, школи, табори відпочинку і ще багато-багато іншого.

Далеко від України, на чужих землях українці зберегли рідну мову, культуру, щире, добре серце. На жаль на рідній землі нема вже тієї України, яка мусіла б бути. І не вірте всім тим хто плаче і просить помочі. Той, хто дійсно бідний, навіть не знає де її просити.

Надія Кропивницька,
Київ

ХОЧ ЛИСТ І ПРИВАТНИЙ

Протистояння в Бірчі

Кілька років тривало зволікання із перепохованням вояків УПА в Бірчі. Поляки зволікали із цим, бо ставили перепоховання у зв'язок з відновленням польського військового цвинтаря у Львові. Наші представники побували у Львові, розмовляли з місцевою владою і представили їй польське становище щодо перепоховання в Бірчі. Це дало поштовх, поляки поступилися нам і врешті погодилися на ексгумацію, хоча почали ширити чутки, що немає певности, чи вояки поховані на приватній посесії, бо власник тієї землі стверджував, що полеглих давно вивезли большевики.

Місцеве населення було проти розкопів, але втрутилася поліція і поляки були змушені погодитися з ексгумацією. Спершу робітники добули кості, які місцеві спеціялісти визнали за тваринні, але українці заперечили цьому, бо мають певні дані, де є спільна могила. Викопали 28 кістяків, серед них п'ятьох людей, яких поляки заставили закопати 23-ох полеглих в бою повстанців, а потім і їх розстріляли і вкинули до цієї могили. Викопані кістяки відправили до судової експертизи. Щодо перепоховання, ми мали нараду, в якій взяли участь представники духовенства і вдова одного з повстанців – Анна Байляк-Карванська, члени нашого правління відділу (ОУП) та місцеві активісти.

Після дискусії присутні дійшли висновку, що треба звернутися до відповідних властей у Варшаві із заявою про те, що перепоховання повинно обслужити наше духовенство, а місцем останнього спочинку патріотів має бути греко-католицький цвинтар в Бірчі, який треба допровадити до порядку. Похорон повинен бути величавий. Поляки хотіли це зробити самі, на що ми не згодились.. Побачимо, що відповість нам влада?

Ярослав Н.,
м. Перемишль, Польща

Листа передав до „Свободи"
д-р Олег Волянський

EURODIRECT ПРОПОНУЄ

Park Blvd, Seminole, FL 33777
phone 1-877-569-3876
fax 1-800-391-3608
www.Eurodirect INC.com

Індивідуальний підбір найвигіднішої програми кожному клієнтові

1. Розцінки дійсні 24 години на добу по всій території США.
2. Використовуючи calling card, Ви маєте змогу телефонувати з будь-якого місця США.
3. Прямий набір без додаткових кодів.
4. Розцінки по США – **6.9 ц/хв.**
5. Безплатна телефонна картка по Америці – **10 ц/хв.**

Країна	Прямий набір	Телефонна картка
Україна	0.32	0.29
Москва		0.15
Росія	0.29	0.32
Азербайджан	0.43	0.52
Білорусія	0.35	0.38
Вірменія	0.41	0.52
Грузія	0.41	0.52
Естонія	0.29	0.32
Латвія	0.32	0.35
Литва	0.35	0.35
Молдавія	0.45	0.39
Казахстан	0.29	0.49
Узбекістан	0.29	0.59
Киргизстан	0.39	
Польща	0.25	0.25
Болгарія	0.31	0.34
Канада	0.10	0.15
Італія	0.13	0.15
Німеччина	0.11	0.15
Австралія	0.11	0.15

Ми розмовляємо українською мовою

1-877-882-8572
1-877-787-7425

Потрібні агенти

10 років чесної та відданої праці для Вас

DNIPRO CO.

Warren, MI
26499 Ryan Rd.
Tel. 810-759-6563

Newark, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
Free 888-336-4776

Parma, OH
5909 State Rd.
Tel. 440-886-7124

Philadelphia, PA
1801 Cottman Ave.
Tel. 215-728-6040

Hamtrack, MI
11758 Mitchell St.
Tel. 313-892-6563

Clifton, NJ
565 Clifton Ave.
Tel. 973-916-1543

Chicago, IL
2134 W.Chicago Ave.
Tel. 773-003-6582
Tel. 773-486-6563

Arlington, IL
2407 E.Oakton St.
Tel. 847-956-6563

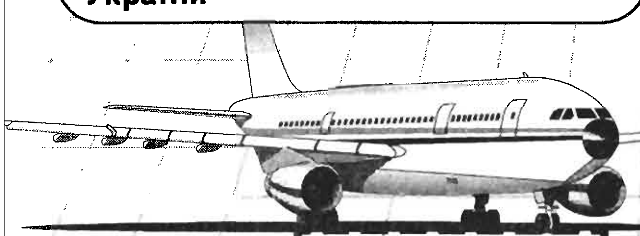
Пакунки в Україну від $.55 за фунт

- *Відбираємо пакунки з хати.*
- *Надійна та гарантована достава за 4 - 8 тижнів.*

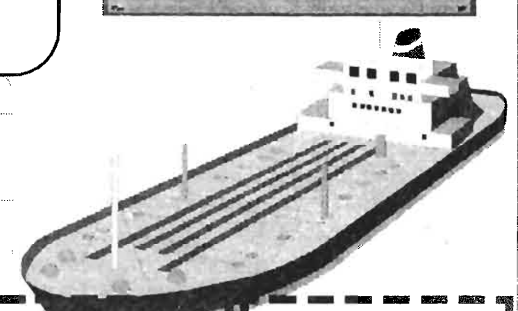
Інші послуги

Долари в Україну
Авіаквитки в Україну та з України
Візи в Україну без запрошення
Завірені переклади та оформлення документів
Запрошення для відвідувачів з України

Продаємо телефонні картки ($10 картка-60 хв. розмови з Україною)
Рентуємо відеокасети
Перепис відеокасет будь-якої системи в PAL/SECAM/NTSC.
Зустрічаємо і відвозимо в аеропорт



У наших крамницях можна придбати: кераміку, хустини, обруси, книжки, поштівки, писанки, відео та аудіокасети, українські сувеніри, українські вишиванки, електронні перекладачі з англійської на українську мову.



$10 знижки на електронні перекладачі	**$10** знижки на вовняні хустки із френзлями	**$10** знижки на зустрічі і довезення в аеропорт	**$10** знижки на квитки в Україну	**$5** Перезапис відеокасет з PAL/SECAM у NTSC	Шкіряні зимові чоботи від **$ 25**

ЗВІДУСІЛЬ

В Японії проведуть інспекції всіх ядерних об'єктів

У зв'язку з найбільшим в історії Японії витоком радіяції в науково-виробничому центрі Токаймура, прем'єр-міністр країни Кейдзо Обуті наказав провести інспекцію всіх об'єктів, пов'язаних з виготовленням, переробкою і зберіганням ядерного палива.

Військовики Південної Кореї відбули до Тімору

Перша група в складі 209 південнокорейських військовослужбовців з підрозділу, який візьме участь у миротворчих операціях сил ООН на Східному Тіморі, відбула на п'яти військово-транспортних літаках С-130 до Австралії. Звідти їх разом з прибулим раніше аванґардом з 56 осіб перекинуто в Ділі - столицю цієї території, що проголосувала за незалежність від Індонезії.

США готові допомогти Філіппінам

Сполучені Штати Америки готові надати Манілі необхідну допомогу в здійсненні програми модернізації філіппінських збройних сил. Про це заявив міністр оборони США Віліям Коген, який минулого тижня офіційно відвідав Манілу в рамках своєї поїздки до держав Азіятсько-Тихоокеанського реґіону.

Сі-Ай-Ей не спроможне контролювати договору

Провівши переоцінку своїх можливостей, Центральне розвідувальне управління (Сі-Ай-Ей) поінформувало адміністрацію США, що воно не в змозі надійно контролювати виконання іншими країнами Договору про всеосяжну заборону ядерних випробувань. Про це повідомила з посиланням на офіційних осіб газета "Вашинґтон пост", зазначивши, що представники ЦРУ, включаючи директора Джорджа Тенета, почнуть обговорювати цю проблему з членами Конгресу.

Президент Асад хоче замирення з Ізраїлем

Сирія зобов'язалася досягнути справедливого і всеосяжного миру з Ізраїлем. Про це заявив під час переговорів з президентом Фінляндії Марті Ахтісаарі глава САР Гафез Асад. Як зазначив після закінчення переговорів прес-секретар сирійського керівника Джубран Курея, "Президент Асад підтвердив, що його країна взяла на себе зобов'язання досягти справедливого і всеосяжного миру в обмін за повернення своєї землі і права на неї".

Чілійська журналістка просить притулку в США

Чілійська журналістка Александра Матус змушена була звернутися з проханням про політичний притулок до Сполучених Штатів після того, як власті Чіле видали наказ на її арешт. Вина 33-літньої Александри Матус полягає у тому, що вона є автором "Чорної книги чілійського правосуддя". У ній А. Матус розкрила факти корупції, кумівщини, використання правосуддя в політичних інтересах членами Верховного суду Чіле, багато з яких були призначені ще під час правління хунти Авґуста Піночета.

До Києва чи від Києва?

ЦЕРКВА 2000

Насамперед дозвольте висловити подяку за відкриття рубрики „Церква-2000", яка є доцільною й корисною для всіх, чиє життя пов'язане з Церквою і вірою в Ісуса Христа.

Сьогодні я вирішив поділитись з читачами „Свободи" моїми враженнями від статті Петра Шаєнка „Від Києва я не відречусь...", яка висвітлює багато цікавих питань і надає можливість відкритої дискусії. Торкнуся лише питання: куди нам йти – до Києва чи від Києва?

В першу чергу, важливо підкреслити, що від Києва не відрікаються ні Архиєпископ Антоній, ні Консисторія і Православний Бавнд-Брук. Із визнанням Вселенською Церквою Української Православної Церкви в Канаді, а опісля в США сповнилась мрія нашого духовенства та великого числа побожних мирян, які розуміють структури та функції вселенського православія. З прийняттям нашої Церкви під духовний протекторат Вселенської Церкви звершилися і зусилля вже покійного Патріярха Мстислава І. Прийняття Православних Церков Канади і США в родину Вселенського Православія вважається першою фазою оформлення всіх православних українців у світі, де б вони не були. В Царгороді ми оформляли себе з умовою, що патріярхи інших православних церков (очевидно, без Московського), допоможуть нам протистояти Патріярхії Москви.

З оформленням українських Церков Канади і США в лоні Вселенської Церкви, за круглий стіл нарад, разом із сирійцями, греками, арабами, африканцями та Церквами Балканів, сідають сьогодні і глави обох українських Церков. Додані два крісла наших голів не можуть залишитися порожніми і в ніякому випадку не можуть зникнути. Їхнім обов'язком є постійне і справедливе насвітлювання потреб, турбот і успіхів православних в Україні, остаточного оформлення УПЦ в Україні.

Зараз черга за визнанням Вселенською Церквою православного центру в Україні. Час і доля такого визнання до великої міри, безсумнівно, перебуває в руках церковних і державних провідників України. Вінніпеґ в Канаді і Бавнд-Брук в США відповідальні перед Богом за Церкву на своїх територіях, в суверенних державах. Натомість українські Православні Церкви за океаном міцно зрадіють єдності православних в Україні. Цього чекаємо ми, цього чекає і Вселенська Церква, і весь православний світ.

Особисто вірую, що владики Православних Церков в США і Канади з радістю єднатимуться з визнаним і упорядкованим Православним Центром в Україні та будуть щасливі приносити для своїх вірних Святе миро та мощі святих землі української! Проте ми всі готові з'єднатися навколо Патріярхату в Україні, який стане твердинею та реалізатором заповіту Митрополитів Липківського, Теодоровича та Патріярха Мстислава. Тепер в житті православних в Україні не всі діють на „кораблі" спадщини нам дорогих владик. Чистота українського православія, незалежність – себто автокефалія, та національність Церкви перебувають не в Церкві Російській, не в Українській Церкві, підлеглій Москві, а рівнож не в Церкві, яка діє під омофором Патріярха Філарета.

Я впевнений, що згадані перші дві Церкви не вимагають пояснення про „кваліфікованість" духовної глави для українського народу. Натомість омофор Владики Філарета для мене є суперечливим. Ось кілька прикладів для особистої, перед Богом чесної і патріотичної розсудливости. Коли о. протопресвітер Володимир Ярема на свято Преображення у 1989 році відважно вийшов зі складу Російської Церкви і в парафії свв. Петра і Павла у Львові проголосив приналежність до УАПЦ, то саме в той час Митрополит Філарет в інтерв'ю з редактором „Голосу Америки" Віктором Кулієм на запитання про існування УАПЦ відповів: „Нє била і нє будєт!".

У складі делегації Патріярха Мстислава в Києві (1991 р.) ми мали відвідати могилу батька України Тараса Шевченка в Каневі і відправити заупокійну Панахиду. Митрополит Філарет постарався, що Мстислава і всіх нас, паломників з США, до могили не допустили!

Несподівана смерть Патріярха Київського і всієї України Володимира назавжди залишиться загадкою історії. Проте, „завдячуючи" Філаретові, народом України обраного Патріярха Володимира поховано замість крипти храму, під хідником майдану Св. Софії! Згадані і не згадані „нюанси" діяльности Владики Філарета, заподіяні вже під синьо-жовтим символом незалежної України, лякають, застерігають і відштовхують.

Отже, не за сучасними числами вірних і не за пропагандою чужих, хоч з українським прізвищем і мовою, керується ієрархія Українських Церков в Канаді і США. Вона Києва не цурається, подібно як українська католицька ієрархія з духовним центром в Римі не цурається Львова! Для ієрархії Бавнд-Бруку важлива площина історичної цілісности та поміркований і право-порядний вибір спілкування і єднання.

О. прот. **Стефан Женчух,**
настоятель Українського
Православного Катедрального Собору
у Великому Вашінгтоні.

ПАМ'ЯТЬ

Як ми вчилися в Рогатині

У 1933–1934 шкільному році реорганізовано в Польщі середні школи на чотирокласові гімназії і двоклясові ліцеї. До гімназій приймали учнів після закінчення народної школи. Після закінчення четвертої кляси гімназії учні складали т. зв. „малу матуру" з релігії, української, польської, латинської і німецької мов, історії, географії, біології, фізики і хемії.

Після малої матури можна було вписуватися до ліцеїв – клясичного, гуманістичного, математичного, природописного, або перейти до професійної школи, що готувала молодь до якогось фаху.

Після закінчення науки у дворічному ліцеї і складання „великої матури", випускники мали право вступати до університету.

В 1934 році, після закінчення (з дуже добрим вислідом) сьомої кляси народної школи у Войнилові і по додатковій підготовці з німецької і латинської мов та математики, я склав вступний іспит до другої кляси приватної гімназії „Рідної Школи" ім. князя Володимира Великого в Рогатині. В клясі було тоді 26 учнів. Опікуном нашої кляси був проф. Дмитро Козій, який викладав у нас латинську мову.

Директором гімназії був проф. Омелян Бачинський, який викладав німецьку мову і проводив хоровим співом гімназії. Професором української мови був Микола Угрин-Безгрішний (Венгжин). Але у 1935–36 шкільному році сталися зміни в гімназії – директор Омелян Бачинський відійшов до Тернополя, а його змінив на цій посаді проф. Михайло Кужиль, який у нашій клясі викладав латинську мову. Опікуном третьої кляси був проф. Микола Угрин-Безгрішний.

Українська гімназія в Рогатині не мала „права прилюдности". Отже, щоб поступити на науку до ліцею після закінчення четвертої кляси гімназії, учні, окрім кінцевих іспитів у своїй школі, мусіли ще здавати „малу матуру" перед державною комісією.

Четверту клясу нашої гімназії закінчували 28 учнів й учениць. До письмових іспитів „малої матури" були допущені приблизно 20 учнів.

Мала матура відбувалася у приміщеннях польської гімназії ім. Петра Скарги в Рогатині. Державна іспитова комісія складалася із 8 професорів: чотирьох з української гімназії і чотирьох з польської. З української гімназії були: о. Теодозій Кудрик (релігія), Микола Угрин-Безгрішний (українська мова), Іван Бліхар (математика і фізика), Іван Вербяний (біологія). Іспитову комісію очолював проф. Владислав Даєвський з кураторії шкільної округи у Львові, який раніше був директором польської гімназії в Рогатині.

Після однотижневих письмових іспитів були допущені до усних іспитів тільки вісім учнів. Коли перший із них, П. Бартків, здавав усний іспит, його теж „спалили". Тоді українські професори запротестували, бо було очевидним, що причиною була не слабка підготовка учнів, а прояв „кресового" шовінізму, персоніфікованого предсідником державної іспитової комісії В. Даєвським.

Відгомоном цієї справи стала інтерпеляція посла д-ра Степана Кузика у Варшавському сеймі і скарга батьків до міністра освіти. По якомусь часі ми (7 учнів) були повідомлені, що усні іспити продовжуються. Прийшла черга і на мене. Я склав усні іспити і поїхав додому на вакації.

З початком наступного року я почав свою науку в гуманістичному ліцеї української гімназії „Рідної Школи" в Рогатині. Всіх учнів у першій ліцейській клясі було вісім. Чотири з них – Олег Кужиль, Василь Наконечний, Степан Мандзій і Ліда Петрів – були учнями, що склали „малу матуру" в Рогатині. Чотири інших були з інших гімназій. Опікуном першої кляси ліцею став проф. Юліян Каменецький, який викладав історію, проблеми сучасного життя та руханку.

Літом 1938 року директор української гімназії в Рогатині проф. Михайло Кужиль був призначений директором гімназії „Рідної Школи" в Чорткові. На його місце став директором української гімназії в Рогатині проф. Василь Ратич.

У 1938–39 році друга кляса ліцею в українській гімназії в Рогатині не діяла, бо було замало учнів.

Д-р інж. Василь Наконечний,
Бетесда, МД

Моделі 2000-го на імпрезі Українського Музею

Музеї, як відомо, не належать до організацій, яким легко даються прибутки, тому для утримання й розбудови їхні працівники часто вдаються до найнесподіваніших заходів. Це в повній мірі відноситься до Українського Музею в Нью-Йорку. Однією з таких приємних несподіванок для ентузіястів музею і, зокрема, жінок, був показ моделей з полуденком 26 вересня в бенкетовій залі готелю "Рамада" в Іст Гановері, Н.Дж.

З цією метою музей запросив фірму-крамницю "Карен'с Бутік" із містечка Спрінґ Лейк, Н.Дж. Власниця Карен Антонеллі привезла кращі твори своїх модельєрів, які для гостей Українського Музею демонстрували п'ятеро професійних модельок. На імпрезу прийшли переважно жінки середнього і старшого віку, і Карен це добре знала, тому її модельєрки були якраз відповідними публіці: наймолодшій з них було 46 років, а найстаршій, Пет, 73! Вона й завоювала загальне захоплення наших жінок, не тільки своєю елегантністю й професійною чарівністю – Пет передусім довела, що жінка в будь-якому віці може бути чарівною, носити короткі спідниці, норкове боа, капелюхи, високі каблуки, відкривати плечі, – тобто, моделька розвіяла міт, що красива жінка – лише молода.



Дарія Дроздовська, Оксана Лопатинська та Уляна Рондяк вибирають собі обновки з колекції "Карен'с".



Моделі і модельки з "Карен'с Бутік". В центрі – Карен Антонеллі.



Марія Тершаковець у щойно придбаній сукні.

Одна з жіночок за нашим столом, як закінчився показ моделей, сказала: "Я пішла подивилась на себе у дзеркало: Боже, яка я старомодна". Подібні паради красивого одягу потрібні, мабуть, кожній із нас частіше, щоб подивитися на себе сучасним поглядом.

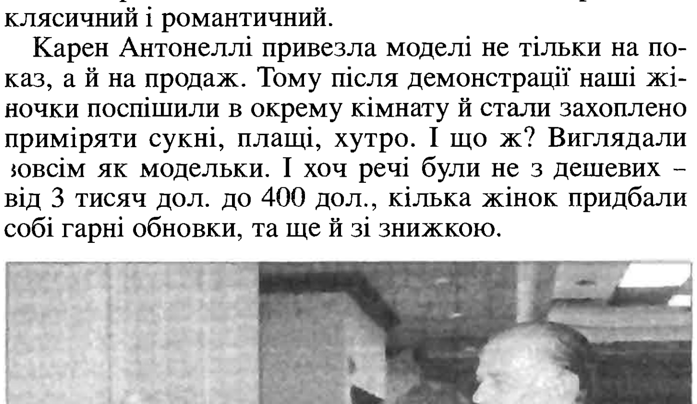
"Карен'с Бутік" у своїй осінньо-зимовій колекції показала кольори, відповідні сезону й віковій групі, в яких переважали темно-зелені й оливкові, коричневі з золотистим, темно-фіолетові й бузкові. Зрештою, якщо врахувати вечірні й бальні фасони, то кольорова ґама фактично необмежена, а стиль – переважно клясичний і романтичний.

Карен Антонеллі привезла моделі не тільки на показ, а й на продаж. Тому після демонстрації наші жіночки поспішили в окрему кімнату й стали захоплено приміряти сукні, плащі, хутро. І що ж? Виглядали зовсім як модельки. І хоч речі були не з дешевих – від 3 тисяч дол. до 400 дол., кілька жінок придбали собі гарні обновки, та ще й зі знижкою.

По закінченні показу моделей настала друга, частина імпрези – "китайська льотерея", яка додала багато веселощів.

– Наші сподівання на успіх виправдались, – сказала член управи музею, голова організаційного комітету Таня Тершаковець. – За 50 дол. вартости вступу ми намагалися дати присутнім якомога більше приємних вражень: показ моделей і льотерея, смачний обід, "жива" музика. Наші гості задоволені, й музей одержав певний прибуток до свого бюджету. Що наступного в плянах наших імпрез? Тепер всі сповнені ідеєю "міленіюму" – приходом 2000-го року. Ми намагатимемось надати імпрезі Українського Музею, як завжди, елеґантности й винахідливости. Отож, як кажуть, "слідкуйте за реклямою!"

Р. Коба.
(Текст і фото)



Андрея Сусь на руках у дідуся Олега Лопатинського тягне перший квиток льотереї від Ліди Гайдучок, члена управи музею.



Приємна несподіванка "китайської льотереї": хутряне боа лише за один доляр дісталося Олімпії Роговській. Праворуч від неї Яра Снилик і Таня Тершаковець.

ЗВІДУСІЛЬ

Німеччина встановлює порядок компенсацій

Німецький уряд має намір до кінця року встановити порядок виплати відшкодування колишнім підневільним робітникам із Східньої Европи та інших країн, повідомив у інтерв'ю мюнхенському журналові "Фокус" уповноважений федерального уряду з цієї проблеми Отто Ламбсдорф."Перші виплати буде розпочато в середині 2000 року", - сказав він.

Китайська ракета може сягнути території США

Новітня китайська міжконтинентальна балістична ракета, яку вперше було показано на параді першого жовтня, на площі Тіянаньмень, спроможна нанести ядерний удар по території США. Ракета Дунфен-31 (Східний вітер-31)) може доставити ядерну 700-кілограмову боєголовку на відстань більш як вісім тисяч кілометрів, заявили китайські військові фахівці.

Угорщина не плянує вводити віз щодо України

До приєднання до Европейського Союзу Угорщина не плянує введення візового режиму щодо України. Про це заявив на проведеній у Будапешті прес-конференції політичний держсекретар МЗС Угорщини Жольт Немет. "Важливо, щоб угорсько-українську угоду про видворення громадян і нову угоду про безвізовий режим було підписано якомога швидше, адже тільки торік на кордоні двох країн було вчинено 12 тисяч спроб нелеґального в'їзду в Угорщину", - зазначив Ж. Немет.

Гроші – неабияка принука

Зваживши однорічний успіх палестинського казино в Єрихоні, Ізраїль починає поважно обмірковувати проєкт узаконення газардних ігор, але тільки в повіті Неґев. Цей повіт є осідком відомого курорту Ейлят на березі Червоного моря, що спокушає туристів готелями стилю американського Лас Веґасу тільки без казин. Існуюче палестинське казино в Єрихоні використовують в більшости ізраїльтяни.

Терорист на телебаченні

Минулого тижня під час передачі німецького телебачення з Берліну в студію увірвався озброєний пістолетом терорист, який зажадав розмови з керівником телекомпанії. Оператори перервали передачу, але терорист вважав, що його й далі показують телеглядачам і поводився відповідно до цього. Зброя нападника виявилась несправжньою.

Перший старт з моря

Міжнародний концерн „Морський старт" минулої неділі запустив у космос з морської плятформи у Тихому океані комерційний телекомунікаційний супутник Землі. Українська ракета „Зеніт" винесла його на розрахункову височінь з морського космодрому „Одісей" біля екватора, у 2400 км від Гаваїв. Крім України, до концерну увійшли США, Росія і Норвеґія. Концерн готовий до 8 стартів щороку.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Концерт-бенефіс піяніста Романа Рудницького в Клівленд-Пармі

Заходами Суспільної організації допомоги незрячим дітям в Україні та під патронатом УЗО, відбувся в Свято-Покровському осередку концерт-бенефіс маестра піяніста Романа Рудницького. Метою концерту було збирання грошей на викінчення будинку для незрячих дітей у Львові.

В році 1980, коли почала приїжджати „четверта хвиля", при УЗО створився гурток Суспільної опіки, щоб допомагати новоприбулим включитися в американське життя.

В 1988 році цей гурток значно розширився. Від самого початку організацію очолює Мирослава Оришкевич, соціолог та довголітній працівник в ділянці незрячих міста Клівленду. За її головства вислано до шкіл в Україні модерну електроніку, безліч книжок на стрічках і допоміжні матеріяли. В цьому багато допомагав місцевий американський Центр для сліпих. Також заплачено стипендію Віталію Царану, який 2 роки навчався в Школі сліпих в США. Тепер Організація для незрячих сконцентрувала свої зусилля на допомогу 100-ій Школі для сліпих у Львові, де зараз навчається 136 дітей з цілої України, і де санітарні умови визнані поганими, а то й небезпечними.

Вже зібрано 28,000 дол. на ремонт. І ми надіємося, що одержимо ще трохи фінансової допомоги на цю благородну ціль. Коли маестро Роман Рудницький довідався про наші пляни, то зголосився безкорисно виступити з концертом-бенефісом. Дарія Якубович дякувала маестрові за вдалий концерт та душевну насолоду і при цьому зазначила, що він тепер є професором музики на Університеті в Янгставн, Огайо.

На концерті був присутній і професор – мистець Ростислав Шмагало зі Львова, який репрезентував групу мистців зі Львова на виставці образотворчого мистецтва в Українському Архіві-Музею в Клівленді. Дарія Якубович також склала подяку УКЦеркві Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі за безкорисливе надання залі. Програмка була забезпечена туристичною компанією „Шіпка".

Щасти Боже вам, маестре Романе, в дальших успіхах, а Організації допомоги незрячим в Україні – за їх благородну працю!

Д-р Володимир Боднар

Виставка картин художника Богдана Божемського

Чимало талановитих мистців об'єднала українська діяспора, їхні роботи на численних виставках віддзеркалюють нашу національну спільноту. Осередок української спадщини „Мозаїка" запросив відомого мистця пензля Богдана Божемського з виставкою його творів до Рочестеру, Н.Й.

Відкриття виставки відбулося в приміщенні школи св. Йосафата в суботу, 25 вересня, в 6:00 год. вечора. У неділю, 26 вересня, виставка продовжувалася цілий день, щоб українські й американські відвідувачі мали змогу оглянути, а то й придбати мистецькі твори Б. Божемського. Виставку відкрила і представила мистця Марія Крамарчук.

За словами С. Гординського: „Богдан Божемський числиться одним із найбільш продуктивних мистців середнього покоління у вільному світі". Він має за собою незлічиме число індивідуальних і групових виставок в Америці і Канаді. Його ім'я поміщене в книзі „Who is Who in American Art", а його твори є в приватних і музейних колекціях.

Мистець здобув собі багато признання, а ті, що з ним познайомилися бачать у ньому скромну людину з великою українською душею, повною любови до краси природи і з глибокою вірою у її Творця. У нього надзвичайно широка скаля зацікавлення, з великою фантазією, широкою тематикою, та найрізнорідною технікою малювання. У нього великий вибір ікон та картин на релігійні теми, олія і темпера, краєвиди і натюрморти, і нова техніка дереворитів, яку мистець зве паперопритами – і це його індивідуальна техніка, де він заступає дерево грубим папером.

Ефект незвичайно цікавий, особливо квіти, в яких мистець любується. Б. Божемський – людина глибоко віруюча і на його погляд поєднання душі з Творцем є вступним чинником до малювання. Краса природи дає поштовх до праці. Він каже, що його стремлінням є „малювати квіти, які пахнуть на полотні природнім запахом, а не фарбою". І він це осягнув.

Дводенна виставка мала великий відгук і пройшла з успіхом.

Марія Крамарчук

НОВІ ВИДАННЯ

Книжка „Старого Орла"

В Коломиї вийшла друком книжка д-ра Теодосія Самотулки „Історія України в іграх. Отрок". Це вже другий, поширений і доповнений том книжки, що появилася в Німеччині у 1940-их роках цього ж автора.

На презентації цієї книжки в музеї історії Львівського державного університету ім. Івана Франка доцент історичного факультету Р. М. Шуст сказав: „Вивчення історії України за допомогою ігрових комплексів, без сумніву, сприятиме розвиткові творчої ініціятиви молодого покоління, його здібностей, зокрема в діяльності логічного мислення, збереження традицій пластового руху в Україні".

Книжка має 304 сторінки. Це не лише збірка історичних ігор, але опис „плянових, запрограмованих зайнять новаків, пов'язаних тематично в одну, включає різнотемні бесіди, прогулянки, новацькі вогники, новацькі змаги в табірнім середовищі.

У книжці наведено багато історичних фактів, народних леґенд, приказок та пісень, поданих у доступній формі для дітей віку 8–10 років. Численні ілюстрації допоможуть виховникам у їхньому нелегкому завданні успішно реалізувати програму „Отрока" чи „Боярівни", а покажчик літератури свідчить про солідну підготовку автора, лікаря, пластуна-сеньйора д-ра Теодосія Самотулки – „Старого Орла".

За докладнішою інформацією про цю книжку прошу звертатися на адресу:

Theodosy Samotulka, 900 Robit Rd., Somerville, N. J. 08876–4439.

Американський том ЕУД

Подаємо до загального відома, що завершується підготовка американського тому „Енциклопедії української діяспори" (ЕУД), що є одним з найбільших проєктів Наукового Товариства імени Шевченка в США та Фундації приятелів ЕУД. Ця книга має стати монументальним твором української діяспори, який збереже давні і сучасні сліди багатогранної української творчости в США. Це не буде ще одна книжка, але дуже вагомий виклад нашого культурного, економічного, політичного і релігійно-церковного життя в Америці.

До кінця 1999 року головна редакція ЕУД в Чикаго і реґіональні представництва в США займаються збиранням і комплектуванням гасел. Після цього головна редакція ЕУД, а в першу чергу відповідальний редактор американського тому д-р Дарія Маркусь буде займатись опрацюванням і редагуванням гасел до друку.

представництва в Америці вже розіслали анкети на адреси всіх установ, організацій, товариств та поодиноких провідних осіб, щоб їх заповнити і повернути на адресу редакції в Чикаго. Реґіональні представництва ЕУД вже по кілька разів зверталися до адресатів, куди були вислані анкети, з проханням заповнити їх і вислати до редакції ЕУД. На жаль, не всі адресати відгукнулися на цей заклик. Ми підкреслюємо, що ні редакція ЕУД, ні реґіональні представництва не спроможні написати ці гасла. Це дуже важливо, щоб охопити цілість життя української діяспори в Америці, щоб нікого не оминути.

Звертаємось з проханням до усіх, хто отримав анкети, заповнити їх і переслати до редакції ЕУД:

Encyclopedia of Ukrainian Diaspora
2247 West Chicago Ave.,
Chicago, IL, 60622 – 4828

Презентація книжки Володимира Луціва „Від Бистриці до Темзи"

У понеділок, 13 вересня, у залі Львівського етнографічного музею Української Національної Академії в присутности визначних особистостей відбулася презентація книжки маестра Володимира Луціва „Від Бистриці до Темзи". До цієї книги, яка має 608 сторінок, увійшли його спогади, публікації, листування, відгуки міжнародної преси тощо. Біля 120 фотографій та понад 50 документів доповнюють і прикрашають та збагачують зміст цього видання. У книзі розповідається про В. Луціва – надзвичайно працьовиту людину, співака, бандуриста, організатора, автора численних статтей про історичні події, художників, різні ансамблі, українське мистецтво, про невтомного пропагатора української культури, суспільно-громадського діяча.

Вступне слово до книжки написав преосвященний владика д-р проф. Софрон Мудрий, ЧСВВ, єпископ ординарій Івано-Франківської епархії. Він ставить В. Луціва за приклад як працювати для Церкви і свого народу. Книжку упорядкував Олесь Жарівський, вона має резюме англійською мовою та пояснення до фотографій. Переклади англійською мовою зробила Марта Єнкала.

У книзі поміщено концертовий репертуар тенора і бандуриста В. Луціва, а також його дискографію. Книгу доповнює іменний покажчик, який має понад 1400 прізвищ. Важливою частиною твору є матеріяли пера В. Луціва про події історичного значення для українського народу.

Програму вечора розпочав чудовою музикою Моцарта, Людкевича та Скорика струнний квартет „Віртуози Львова" під керівництвом Володимира Дуди.

Іван Гречко, голова клюбу інтеліґенції УГКЦ міста Львова мав перше слово не тільки про появу книжки, а також з нагоди 70-ти ліття маестра В. Луціва, з яким ходив до однієї кляси у Надвірній. Після привітання попросив до ведення програмою вечора Ігоря Калинця відомого поета, лавреата премії Тараса Шевченка.

Із привітаннями на вечорі виступали: академік Емануїл Мисько, проф. Я. Якубяк, упорядник книги О. Жарівський, Тарас Баран, Ліля Лемик, Володимир Лига, проф. Леонід Рудницький, Вітольд Кирилюк, Роман Лубківський, а з Надвірної – Михайло Капак та Роман Гурмак. Виступив також маестро Олег Цигилик, диригент хору „Гомін".

Маестро В. Луців був зворушений великою до нього увагою та дійсно підбадьорюючими словами. Цей направду так приємний вечір продовжувався жвавими розмовами при накритому столі. Треба із усією щирістю сказати, що маестра В. Луціва шанують і люблять у Львові, Надвірній та інших містах України. Своєю присутністю та працею він вносить оптимізм у наше життя.

Д-р Роман Чмелик,
Львів

СПОРТ

В УКРАЇНІ

Прощавай, Москва! Привіт, Европо!

Футболісти національної збірної України зіграли в Москві внічию – 1:1 (0:0) з росіянами у вирішальному матчі відбіркового турніру Евро-2000. М'ячі забили: Валерій Карпін (Росія) і Андрій Шевченко (Україна).

Зустріч у "Лужниках", на якій були присутні 85 тисяч глядачів, обслуговувала суддівська бригада з Англії. Арбітр - Девід Еллерей. Команди: Росія: Філімонов - Хлестов, Онопко, Дроздов, Смертін - Карпін, Титов, Хохлов, Аленічев, Тихонов (Бесчастних, 61) - Панов (Семак, 80).

Україна: Шовковський - Лужний, Мізін, Головко, Ващук - Максимов (Мороз, 77), Дмитрулін (Ковальов, 76), Гусін - Ребров, Скаченко (Микитін, 42), Шевченко. Останні три матчі подопічні Йожефа Сабо повинні були грати з головними конкурентами: вдома - з чемпіонами світу і на виїзді - з ісляндцями та росіянами. Буквально на останніх метрах дистанції наша команда, не маючи жодної поразки (!), пропустила уперед французів і тепер у листопаді позмагається за путівку в "бенілюксівський" фінал в іграх плейоффс.

Московський заключний поєдинок з росіянами виявився і вирішальним. Якби виграли господарі, наступного літа не бачити нам зелених газонів Бельгії та Голляндії. Під керівництвом Олега Романцева, який змінив на посту головного тренера Анатолія Бишовця, російська збірна була явно "на ходу". Реваншу за торішню поразку в Києві жадали російські засоби масової інформації, а в деяких газетах заголовки просто не витримували ніякої критики, як то "Бий, Хохлов! Рятуй Росію!". Це був каламбур з використанням прізвища півзахисника росіян Дмитра Хохлова. Як тут не порадіти за дотепних колег!

Сам матч у "Лужниках", завдяки відмінній роботі московської міліції, відбувся без інцидентів. Пам'ятаючи про недавні терористичні акти, було вжито посилених заходів безпеки. Глядачі щонайменше чотири рази проходили огляд на виявлення підозрілих речей, при вході на стадіон було встановлено металошукачі. Не становили винятку і жінки: їх перевіряли співробітниці міліції, які спеціяльно прибули сюди. Круті російські "фанати" знову про себе нагадали. Якщо у Києві вони відзначилися кинутою з верхніх секторів стадіону "Олімпійський" димовою шашкою, то у Москві обстріляли камінням автобус з футболістами, що стояв біля готелю "Советский". Під час виконання українського гимну групи місцевих "шанувальників футболу", сидячи, намагалися перекричати музику образливими вигуками. З таким не доводилося зустрічатись ніде. Голляндські або англійські "болільники" вважаються не менш грізними, але жоден з них ніколи не дозволить собі сидіти під час гимну держави суперника.

А на полі "Лужників" ми побачили прекрасний футбол - динамічний, непередбачуваний і, разом з тим, посправжньому джентльменський. Господарі виставили одного чистого форварда Олександра Панова, зробивши ставку на свій традиційно сильний півзахист. Спеціяльно "під Шевченка" Олег Романцев увів у команду дебютанта Юрія Дроздова з московського "Локомотива", у нас вперше в цьому відбірковому циклі з'явився у складі Сергій Мізін з "Карпат".

У нападі Йожеф Сабо знову використав варіант з Сергієм Скаченком на вістрі, що довів вже свою ефективність, і Андрієм Шевченком та Сергієм Ребровим, які атакували з глибини поля. Крім того, Шевченко і Ребров зобов'язані були допомагати прикривати фланги Лужному і Дмитруліну. Після 10-ої хвилини далася взнаки перевага росіян у центрі поля. Головними фігурами в ці хвилини у господарів були вже вищезгаданий Дмитро Хохлов, а також Олексій Смертін, Дмитро Аленічев і, як завжди, незворушний Віктор Онопко.

До перерви лише диво оберігало ворота збірної України. Практично впритул били по них Аленічев, Титов, Хохлов. Виручав наш чудовий воротар Олександр Шовковський, у решті випадків господарів підводила неточність. У наших, мабуть, найбільш реальний шанс забити ґоль був у Мізіна, однак він не зумів точно пробити головою з семи метрів. Стримувати російський натиск ставало дедалі важче, було ясно, що неприємностей уникнути не вдасться.

На щастя, вдалося. Після перерви українці вже мали перевагу над росіянами. І все-таки за 15 хвилин до кінця Девид Еллерей, який завершував цим матчем свою суддівську кар'єру, призначає штрафний метрів з 20-ти і прямо по центру воріт - найулюбленіша точка для Валерія Карпіна з іспанського "Сельти"...

А на 87-ій хвилині переможний крик болільників з блакитно-жовтими прапорами "Україна! Україна!" уперше заглушив практично до цього безперервний - "Русские, вперед!".

Все-таки сказав своє вагоме слово „наш мілянець" Андрій Шевченко. Забив він фантастичний м'яч, метрів з 30-ти. Розігнався мало не з бігової доріжки і підкрутив під перекладину. Воротар господарів Філімонов, який спочатку подався назад, кінчиками пальців на секунду зафіксував м'яч, але потім відпустив його прямо у ворота.

Підсумкова таблиця:

1. **Франція**	21	10	6	3	1	17-10
2. Україна	20	10	5	5	0	14- 4
3.Росія	9	10	6	1	3	22-12
4. Ісляндія	15	10	4	3	3	12-7
5. Вірменія	8	10	2	2	6	8-15
6. Андора	0	10	0	0	10	3-28

Юрій Щербак.
(ДІНАУ).

До вершин світового дзюдо

КИЇВ. (Ігор Чемерис - ДІНАУ). Шостий традиційний міжнародний молодіжний турнір з дзюдо "Тайфун на татамі" завершився в київському Палаці спорту. У змаганнях взяли участь більш як 400 спортсменів з 9 країн. Переможцями шостого традиційного міжнародного молодіжного турніру з дзюдо "Тайфун на татамі" стали Олексій Харченко і Сергій Литвин з Харкова, Віталій Полянський з Дніпропетровського і Сергій Близнецов з Донецького. Дві перемоги у борців Румунії і одна - Латвії.

В ДІЯСПОРІ

„Крилаті", Йонкерс успішно розпочали новий сезон

„Крилаті" – „Мистік" 3:2



Футбольна команда „Крилаті", Йонкерс

В неділю, 3 жовтня, чоловіча футбольна команда Спортивного Клюбу „Крилаті" при Осередку СУМ в Йонкерсі, розпочала новий сезон 1999–2000 року змаганнями чемпіонату першої дивізії Східньої окружної футбольної ліги штату Нью-Йорк.

Це була зустріч двох найкращих команд ліги за минулий сезон. Команда „Крилаті" закінчила сезон на другому місці одною точкою за чемпіонами „Мистік". Команда „Крилаті" розпочала гру, маючи більший контроль м'яча і нападами створила грізні ситуації під воротами противників. Вже на 11-ій хвилині Павло Степін успішно реалізував подачу від Миколи Винярського, даючи нашій команді ведення 1:0. Наші футболісти мали багато нагод збільшити рахунок, але противники на 28-ій хвилині вирівняли його 1:1. На 38-ій хвилині з кутового супротивники забивають гол і це дає їм ведення 2:1.На 78-ій хвилині Павло Степін гарним пострілом в кут вирівнює рахунок на 2:2. На 84-ій хвилині знову Павло Степін, пробиваючись через захисників „Мистік", перехитрив воротаря противників, який вийшов задалеко, й гарним постріялом над його головою забив м'яч у ворота супротивників.

Це змагання продовжує успіхи футбольної команди „Крилаті". Два сезони тому в 1997–1998 році під керівництвом Тараса Щура, Стефана Гованського і Теодора Гошка „Крилаті" здобули чемпіонат другої дивізії і авансували до першої дивізії Східньої окружної футбольної ліги штату Нью-Йорку, також в змаганнях за чашу цієї ліги здобули друге місце. Вони здобули перше місце в зимовому турнірі в Нью-Гейвен Університі, перше місце на турнірі „Чорноморської Січі" в Ґлен Спей.

Минулого сезону 1998–1999 р. під керівництвом Стефана Щура і помічників Стефана Гованського, Тараса Щура і Теодора Гошка перший рік в Першій дивізії Східньої окружної футбольної ліги „Крилаті" закінчили на другому місці. Змагання за ліговий кубок закінчили на другому місці. Також здобули друге місце в лігових дограх – „плейофс". Як на нову команду першої ліги – це великий успіх.

Цього сезону командою провадить колишній гравець футбольної команди Гарвардського університету Марко Гованський. Йому допомагають Стефан Гованський, Теодор Гошко і Тарас Щур. Тренером команди став футболіст „Динамо" (Київ) Сергій Рейко.

До складу команди входять: Андрихюк Андрій, Ангелов Константин, Берездетський Василь, Константине Марко, Контрерас Генрі, Греб Юрій, Гринків Роман, Гованський Марко, Кадобний Тарас, Кисіль Сергій, Ковальчик Стефан, Ковтик Юрій, Миронів Ігор, Окрутняк Владислав, Плісак Роман, Попик Тарас, Рейко Сергій, Шараварник Віталій, Степін Павло, Турко Славомир, Винярський Микола, Вебер Тадій і Вербицький Андрій.

Стефан Гованський,
Вілтон, Конн.

Футбол: чоловіки

УСК Нью-Йорк – Барстонворст Роверс СК – 2:3

В неділю, 26 вересня, команда Українського спортового клюбу Нью-Йорку, провела чергові змагання чемпіонату ІІ дивізії Космополітальної футбольної ліги Нью-Йорку, в яких зазнала поразки (2:3). Вже до перерви суперники вели – 2:0, вдало використавши відсутність кількох футболістів нашої команди, які запізнилися на площу змагань. Другу половину УСК розпочав в повному складі і швидко відновив рівновагу. Ґолі забили В. Коваленко і Ґарфілд. Наприкінці зустрічі „Роверс" з вільного стрілу здобув переможного голя – 3:2. Резервова команда УСКу зазнала поразки з резервною командою „Барстонворст Роверс" (3:0).

УСВТ „Ч. Січ" – Гішпано Амерікенс СК – 0:1

Невдало розпочала футбольний сезон перша команда „Ч. Січі" в чемпіонаті вищої „Еліт"-дивізії Гарден стейт сакер ліги в Нью-Джерзі. В Елизабеті „січовики" в грі з місцевим еспанським футбольним клюбом зазнали поразки 0:1. До 89-ої хвилини рахунок залишався „сухим" – 0:0, хоч обидва напади створювали ряд критичних ситуацій біля воріт суперників. І все таки шастя усміхнулося господарям, коли снайпер еспанців майстерно виконав удар і м'яч влетів в сітку воріт „Ч. Січі". Склад „Ч. Січі": Соколяк, Довічак, Я. Твардовський, Чешко, Вислоцький, Козел. Длябаль, Міладінов, Бабушкін, Янкович, Вацлавський-Лянге, Семенов, П. Палилвода, Чабан. Провідник – Ярослав Твардовський, тренер – Михайло Паливода.

Футбол: жінки

УСВТ „Ч. Січ" – Спортфрендс СК – 3–1

Успішно розпочала футбольний сезон жіноча команда „Ч. Січі" в чемпіонаті вищої жіночої дивізії Ґарден стейт сакер ліги. В місті Вейни „Ч. Січ" здобула перемогу – 3:1. Переможні голі забили: Кеслер – 2 і Літфіль. Провідниця – Б. Дорч, тренер – М. Паливода.

Омелян Твардовський

Передвиборна програма „лівого" кандидата на Президента України

Жарт

1999-ий рік – новий Президент України проголошує „епоху історичних змін в Україні разом з братніми народами, що входять в СНД".

2000-ий рік – Верховна Рада проголошує свій вступ до Міжпарляментської Асамблеї СНД. Асамблея проголошує відновлення Радянського Союзу.

2002-ий рік – Рада безпеки Союзу зайнялася перевихованням бізнесменів приватних промисловців, сталеварів, шахтарів, будівельників.

2006-ий рік – перевиконання пляну на 500 відсотків в усіх сільськогосподарських галузях призвело до небаченого масового переїдання населення, що купається в маслі й сметані.

2009-ий рік – впроваджується гасло: „Комунізм – це радянська влада плюс комп'ютеризація країни". Найбільші у світі компанії, такі як „Microsoft", висловлюють бажання приєднатися на правах філій до Главрадкомпрограмтехнології СССР. У всьому світі вводиться російська мова, як мова найпоширеніших комп'ютерних програмних продуктів.

2012-ий рік – В СССР заборонена фізична праця, пролетарі керують процесами виробництва, використовуючи найновіші роботи-комп'ютери не піднімаючись з ліжка.

2014-ий рік – роботи-гувернанти в кожній оселі пролетарів виконують всю домашню роботу. Звільнені від рабської праці кухарки, нарешті можуть займатися керуванням державою.

2015-ий рік – від перенасичености продукції, річки стали молочними, а береги кисільними, 30 відсотків ґрунту вкрилося товстим-товстим шаром шоколаду.

2020-ий рік – в СССР відміняються гроші. Все необхідне люди будуть отримувати за талонами та карточками.

2021-ий рік – оголошується світове змагання країн за право першим увійти до складу СССР.

2022-ий рік – автомобільна компанія „АвтоЗАЗ" приймає на правах філій компанії „Мерседес", „БМВ" і „Дженералмоторс".

2024-ий рік – в СССР побудовано комунізм, кожен пролетар отримав по новому „Мерседесу-Жигулі" і котеджу в Канарській Радянській Республіці. Американські мільярдери відмовляться від своїх капіталів і просять політичного притулку в СССР.

2025-ий рік – радянські селекціонери повертають ріки, змінюють клімат плянети. Територія СССР перетворюється на чудову оазу, де кожен почувається як в раю. На загниваючому капіталістичному заході група ортодоксальних антикомуністів покінчує життя самогубством.

З українського молодіжного журналу „**Смолоскипи**"

БУДЬТЕ ЗДОРОВІ!

Коли вам за 40...

П'ятий десяток життя. Ніби чудовий вік – старості ще немає, а життєва мудрість вже набута... Але час від часу ви відчуваєте, що друга молодість – все ж не перша, стає все важче витримувати узятий колись темп життя.

Після серії тривалих обстежень шведські лікарі дійшли висновку, що людина після сорока років не повинна: прагнути розбагатіти; обмежувати сон; засиджуватися біля телевізора; випивати багато кави, а тим більше спиртного; забагато їсти; уживати транспорт там, де можна пройти пішки.

Ось позитивні рекомендації для тих, кому за сорок: їжте якомога більше овочів і фруктів, менше м'яса; більше рухайтеся, менше уваги картам, зведіть куріння до мінімуму, якщо не можете цілком покинути палити; постарайтеся, щоб робота приносила вам задоволення або в крайньому випадку організуйте її так, щоб вона не псувала вам настрою; побільше працюйте в саду і на городі; пийте більше мінеральної води, а менше – алькоголю; ощадливо витрачайте гроші.

Банально? Можливо, ви ці поради вже чули багато разів. Але перевірте, які з рекомендацій і заборон ви виконуєте. Недолік мудрих порад у тому, що вони в одне вухо влітають, щоб вилетіти з іншого. Можливо, тому їх треба повторювати.

В КІНЦІ ГАЗЕТИ

КОРИСНО ЗНАТИ

Дніпровська вода – одна з кращих в Европі

Так стверджує доктор медичних наук, завідуючий лабораторією Українського науково-дослідного центру В. Станкевич. За фізико-хемічними характеристиками питної води вона вважається однією з кращих в Европі. Вміст радіонуклідів у ній не перевищує допустимих нормативів.

Перший серцевий приступ у жінок і чоловіків

Журнал Американської Медичної Асоціяції повідомляє: жінки важче переносять перший серцевий приступ, ніж чоловіки, незалежно від віку чи медичної обслуги. Внаслідок цього жінки від першої атаки серця вмирають частіше, ніж чоловіки.

Молоко – шкідливе і корисне

Газета „Ваше здоров'я" пише, що людина починає своє життя з молока, спочатку материнського, а потім коров'ячого, козячого, овечого – залежно від місцевих традицій. Коли хочуть наголосити на добробуті, то кажуть, що „тільки пташиного молока бракує". І це не без підстав, бо молоко багате на білки, вітаміни групи B, кальцій, калій, фосфор, магній тощо.

Але не завжди цей цінний продукт буває корисний. Так, з віком засвоєння його організмом знижується. Це саме спостерігається і при захворюваннях кишечника. Тому літнім людям і пацієнтам з порушенням функцій органів травлення рекомендують переходити на молочнокислі продукти та козяче молоко.

Оскільки свіже молоко є добрим середовищем для бактерій, його треба стерилізувати або пастеризувати.

Під час пастеризації мікроби гинуть, але їхні спори зберігаються. І тому лише стерилізація є гарантією чистого молока. Сир є концентратом молочних білків і належить до дієтичних продуктів, конче потрібних для життєдіяльности організму.

До кисломолочних продуктів належить також кефір, геролакт, лактогеровіт, ряжанка тощо. Вони корисні у будь-якому віці. Мікроорганізми, які входять до їх складу, сприяють нормалізації мікрофлори кишечника, що дуже важливо для повноцінного травлення.

Треба диференційовано оцінювати молоко – важливу складову частину нашого харчового раціону, використовуючи його з урахуванням віку та індивідуальних особливостей організму.

Фрукти і характер людини

Американський психолог І. Канн зробив цікавий висновок: за фруктами, яким ви надаєте перевагу, можна зробити висновок про ваш характер. Наприклад, яблука полюбляють люди старомодні, сентиментальні, ліричні, персики – інтеліґентні, толерантні, але не завжди наполегливі. Полуниця дуже смакує веселим, гостинним, елеґантним людям, що мають тонкий смак.

Якщо ж надаєте перевагу кавунам, то ви – позитивна особистість, непринципова. Любителі винограду вміють берегти таємницю. А втім, придивіться до своїх родичів і знайомих та самі зробіть висновок про те, чи має рацію американський психолог.

Д-р Юліян Мовчан

ФІЛАТЕЛІЯ

Україна - член Всесвітнього поштового союзу



Нова поштова марка України присвячена 125-річчю Всесвітнього поштового Союзу, членом якого є Україна. Ця міжнародна організація була створена в Берліні на Всесвітньому поштовому конґресі 1874 року, щоб сприяти поштовому обмінові між країнами. Вона встановлює однакові для всіх правила пересилання кореспонденції у світі. За постановою союзу ми наклеюємо марки у верхньому правому куті конверта, однаково пишемо адреси, навіть розміри конвертів і барви стандартних поштових марок переважно маємо погодженими з союзом. Всесвітній поштовий союз часто вирішує, чи відповідають поштовим нормам ті чи інші випуски поштових марок та інші матеріяли, що претендують на віднесення до філателії. В липні 1952 року в Брюсселі підписана сучасна конвенція союзу. Він є однією з організацій ООН.

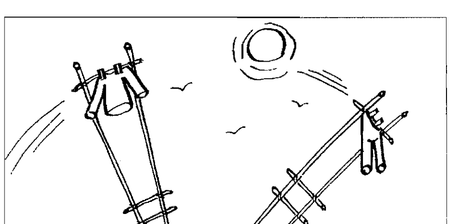
Полтава має свою поштову марку



Пошта України випустила поштову марку з гербом Полтави. Емісію присвячено 110-літтю цього українського міста.

Перша згадка про місто міститься в давньоруському літописі. За часів козаччини це було полкове місто. Під час війни Росії з шведами тут побували король Карло XII, цар Петро I, гетьман Іван Мазепа.

З Полтавою пов'язані життєписи Івана Котляревського, Миколи Гоголя, Леоніда Глібова, Панаса Мирного, художників В. Кричевського, С, Васильківського та інших.



Коли мірошник млин пускає, дружина прати починає...

ЖУРНАЛ ДЛЯ ВСІХ, ХТО ЛЮБИТЬ СМІХ
Виходить кожного місяця. 24 сторінки. Два кольори. Вісім років веселить нашу громаду.
Замовте – не пошкодуєте!
ВСЕСМІХ
УКРАЇНСЬКИЙ ГУМОРИСТИЧНИЙ ЖУРНАЛ
HOW MANY MAGAZINES MAKE YOU LAUGH? VSESMIKH DOES!
All year round of laughter . Only $34.00
ЯК?! ВИ ЩЕ Й ДОСІ НЕ ПЕРЕДПЛАТИЛИ "ВСЕСМІХ"?
ВИШЛІТЬ СВОЮ ПЕРЕДПЛАТУ НА АДРЕСУ:
VSESMIKH
32 South Ashby Ave.
Livingston, NJ 07039
Tel.: (973) 992-2345
(Evenings and weekends)
www.brama.com/vsesmikh
Додаю: ❒ $34 (на рік)
❒ $18 (на півроку)
НЕ ПЛАЧТЕ І НЕ ЖУРІТЬСЯ, КУПІТЬ "ВСЕСМІХ" Й ВЕСЕЛІТЬСЯ!
THE MOST TALKED ABOUT MAGAZINE IN THE UKRAINIAN WORLD!

ПРАЦЯ

Потрібна **няня**
до дитини віком 6 місяців, від січня, в околиці Бостону, без проживання. За інформаціями звертатися тел.:
(617) 629-3829

Жінка з України, віком 55 років, шукає працю – доглядати старших людей.
1-908-688-4305

Пошукую жінку до догляду дітей і домашньої праці
(973) 301-1813 після 7 веч.
(212) 436-2112 вдень

РОЗШУКИ

Розшукую брата
ВАСИЛЯ ЛЕВКІВ, який ще у жовтні 1944 р. був в концентраційному таборі коло Берліна. Хто знає про нього, або він сам прошу телефонувати на число: **(718) 849-9783**

Фірма „КАРПАТИ"
Переробляє хати, пивниці, направляє дахи, виконує цементні праці, переробляє лазнички, малює назовні і всередині. Виконує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел.: **(718) 937-6821**
Beeper **(917) 491-6150**

„СЛАВА УКРАЇНСЬКОГО КОЗАЦТВА" —
це **найкраща в світі книга**, розсилаємо її на замовлення.
Альбомний формат-подвійна вісімка, 340 сторінок,380 ілюстрацій. Ціна 45 дол.
Наша адреса:
UKRAINSKA KNYHARNIA
4340 Bernice, Warren, Mi. 48091, USA
Tel.1-810-754-0576

НОВІ ВІДЕО-КАСЕТИ з України

АПОН- 1999
Восьма річниця Незалежности, Військова парада, День Повітряних Сил України.

АПОН- 7799
Бойківське і карпатське весілля.

АПОН-7801
Тарас Шевченко – поет, Іван Мазепа – гетьман України, Григорій Орлик – славетний генерал.

АПОН -7797
Українська св. Літургія - відправляє Папа Римський Іван Павло II в Базиліці св. Петра в Римі

Ціна 25 дол. за кожну касету, пересилка 5 дол.

Писати:
APON RECORD Comp., Inc.
P. O. Box 3082 Long Island City, NY 11103.
Tel.: (718) 721-5599

Ми можемо переробляти ваші приватні відео касети з европейської на американську систему. ***Ціна 20 дол.***

Мої близькі можуть покладатися на мене, бо я покладаюся на Вестерн Юніон®



Я завжди впевнений, що гроші, які надсилаю до своїх близьких, потраплять в Україну надійно, за кілька хвилин,

каже Віктор Петренко, чемпіон Олімпійських ігор та клієнт Вестерн Юніон.

Коли пересилаєте доляри в Україну через Вестерн Юніон, душевний спокій вам гарантовано. Ця провідна компанія, яка існує вже понад 125 років, пропонує надійні грошеві перекази протягом кількох хвилин. Вестерн Юніон має понад 70 тисяч своїх представництв у більш, ніж 170 країнах; в Україні ж - понад 300 представництв. Та й розцінки Вестерн Юніон має доступні.

І не випадково, що все більше українців користуються компанією Вестерн Юніон, якій довіряють мільйони людей, коли пересилають свої гроші по цілому світі.

Якщо бажаєте здобути більше інформації (англійською мовою), телефонуйте

1-800-325-6000

WWW.WESTERNUNION.COM

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

The fastest way to send money worldwide℠

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Львів – 599 дол.+tax
(round trip)
Нью-Йорк/Київ – 499 дол.+tax
(round trip)
429 дол. (one way)

250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
ВЕЛИКИЙ ВИБІР ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, карточки.

Компанія „Wood-Art" на Фльориді потребує майстрів з художньої обробки дерева та столярної справи. Добра платня та медичне забезпечення.
Тел.: **1 (407) 668-0660**
1(407) 574-7796 (Vasyl Boychuk)

ФІРМА МІСТ
Забираємо посилки з вашого дому
Україна – **$ 0.59 lb.**
(973) 340-0500 • 1-888-633-7853

Йосиф Купчак
власник
JOSEPH MEAT MARKET
М'ясні европейські вироби
437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ, ЯК ТАКОЖ КОМПЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашінгтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908)789-1870; (732) 627-0517

ПОСИЛКИ, ГРОШІ, ХАРЧІ З КАТАЛОГУ
до рук адресата
В УКРАЇНУ, БІЛОРУСЬ, МОЛДОВУ, РОСІЮ ТА КРАЇНИ ПРИБАЛТИКИ
КОРАБЛЕМ **$0.79/lb** ЛІТАКОМ **$1.99/lb**
Кожна одинадцята посилка - безкоштовно!
По бажанню замовника забираємо пачки з хати
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
Tel.: (908) 805-9664
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
VATRA INTERNATIONAL
76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK NJ. 08880
Офіційний представник фірми

Air Ukraine UZBEKISTAN airways



"UZBEKISTAN AIRWAYS" та "AIR UKRAINE"

ВИКОНУЮТЬ СПІЛЬНІ БЕЗПОСАДКОВІ ЛЕТИ

НЬЮ-ЙОРК – КИЇВ

далі до ТАШКЕНТУ

на літаку БОІНГ-767-300

П'ЯТНИЦІ І НЕДІЛІ

з летовища Кеннеді

За довідками телефонувати:

"UZBEKISTAN AIRWAYS":

1-212-489-3954 *(бюро)*
1-212-245-1005 *(резервування квитків)*
1-800-820-2891 *(вантажі)*
1-718-244-0251 *(вантажі, факс)*

ФІРМА „INTERCAR"

до ваших послуг!

ТОНІ, АЛДО, АЛАН.

Високо кваліфіковані фахівці допоможуть вам недорого придбати уживаний мікроавтобус (van) чи мале вантажне авто (pick-up), а в разі потреби сумлінно відремонтують ваш автомобіль.



Адреса:
Intercar. Auto sales
660 Route 22 East
Hillside, NJ 07205

Тел. (908) 687-4540 • Факс (908) 686-7436

BARTOSZ TRAVEL INC.

629 Manhattan Ave.,
Brooklyn, NY 11222, fax 718-349-3381
Tel.: 718-349-3380
поза межами Нью-Йорку 1-877-349-3380



✓ квитки: США, Україна і цілий світ
✓ приватні прогульки
✓ переклади ✓ пашпорти
✓ допомога в урядах
✓ телефон, світло, газ
✓ Income tax ✓ нотар
✓ пачки в Україну та інші держави світу
✓ розмовляємо українською і російською мовами



Д-р АНДРІЙ С. ОЛЕАРЧИК

продовжує практику

серцевої, судинної і грудної хірургії

в
Temple University Hospital
Philadelphia, PA
та
Our Lady of Lourdes Medical Center
Camden, NJ

Канцелярія: *100 E., Lehigh Ave., Ste 104*
Philadelphia, PA 19125
тел.: **(215) 427-7090; (856) 428-0505**

УНСоюз
уділяє своїм членам



- Перші гіпотечні позички (мортґеджі) на купно власного дому
- На 1 до 3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862

Selfreliance UA Federal Credit Union
Самопоміч УА Кредитова Спілка

Чи Ви платите 14%...18%...22% на Ваші кредитні картки?

STOP

10.9 % APR FIXED **VISA Classic Card**

Без обману, Без хитрощів, Лише найкращі процентові відсотки!



- *Без річної оплати*
- *25-денний безпроцентовий період на закупи*
- *Дійсна в цілому світі*
- *Має чудовий вигляд!*

Заходьте, дзвоніть, пишіть, висилайте ФАКС або елекронічною поштою запитайте за аплікацію!

Ви і Кредитівка - Яка чудова спілка!

OFFICE HOURS: Tue & Fri - 12:00 Noon to 7:00 PM • Wed & Thurs - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat - 9:00 to 12:00 Noon • Mon. -Closed

Main Office: Tel (973) 373-7839 • Branch Office: Tel (973) 451-0200 • Virtual Office: selfreliance.org
734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106 — 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 — World Wide Web – WWW.

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА В РОЧЕСТЕРІ НЙ

Зможе полагодити всі ваші фінансові справи

ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТИ В СВОЇЙ ФІНАНСОВІЙ УСТАНОВІ	YOUR BEST PLACE TO SAVE AND BORROW
ВИЩІ ВІДСОТКИ НА ОЩАДНОСТІ	HIGH INTEREST SAVINGS
ПОЗИЧКИ/МОРҐЕДЖІ	LOANS/MORTGAGES
ШЕР-ДРЕФТ/ЧЕКОВІ КОНТА	SHARE DRAFT/CHECKING
VISA КРЕДИТНІ І ЧЕК-КАРТКИ	VISA CREDIT/CHECK CARDS

ROCHESTER UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

824 RIDGE ROAD EAST — ROCHESTER NY 14621
TEL: (716) 544-9518 — FAX: (716) 338-2980
www.rufcu.org.

Фірма ЄВШАН

пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки. Замовляйте новий каталог на 1999 рік!

тел: 1–800–265–9858

UKRAINE-PAC

(973) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

КОМІТЕТ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ ПІВНІЧНОГО НЬЮ-ДЖЕРЗІ
(Приятелі Руху)

запрошують

українське громадянство Нюарку і околиці на доповідь, яку виголосить академік, доктор

ПЕТРО КОНОНЕНКО

Директор Інституту Українознавства Київського Національного Університету ім. Тараса Шевченка

тема доповіді

СУЧАСНІ НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНІ ПРОБЛЕМИ В УКРАЇНІ

Доповідь відбудеться
в п'ятницю, 22 жовтня 1999 р., о год. 7-ій веч.
в церковній залі УКЦеркви св. Івана Хрестителя при Сенфорд авеню, Нюарк, Н.Дж.

Паркувальна площа буде під охороною

ПРИ КАТЕДРІ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ
ім. Рівноапостольного князя Володимира
в Нью-Йорку при
160 West 82nd St. (between Amsterdam and Columbus Ave)
почалося навчання музики і співу для дітей різного віку,
яке провадиться висококваліфікованими вчителями.

Бажаючих дати можливість своїм дітям виявити їхні музичні здібності

просимо телефонувати: **(212) 873-8550**

о. ІВАН ЛИШИК, настоятель катедри

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"!

НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ

Передплата на рік лише 50 дол.

Calls to UKRAINE
$0.33 per/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries (Russia $0.29, Germany $0.12, ...). We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 25 c/min.

For information call Long Distance POST:
1-800-449-0445
www.ldpost.com

Пластова Станиця в Пассейку

має шану запросити Вас з родиною

на

БЕНКЕТ І ЗАБАВУ



З НАГОДИ СВОГО

50-ЛІТТЯ

в суботу, 6 листопада 1999 р.

Ramada Inn
130 Route 10 West
East Hanover, NJ

Бенкет о год. 6-ій веч.
Забава о год. 9:30 веч.

Грає оркестра „ЛУНА"

Вступ на бенкет тільки за попереднім замовленням

Столи можна замовляти у
Володимира Рудакевича (973) 365-1054
14 Swift Court, Clifton, NJ 07014

Стрій вечірній

Пакунки

Door to door delivery of packages, letters
Пачки з продуктами
Food parcels
Грошові перекази
Money transfers

UKRAINIAN POST INTERNATIONAL

Кур'єрські послуги

Courier service
Комерційні вантажі
Commercial shipments
Туристичні послуги
Travel services

Ми доставляємо:
в Україну
Росію, Білорусь, Литву, Латвію Естонію, Грузію, Вірменію Азербайджан, Казахстан, Киргизію, Узбекістан

We deliver to Ukraine
Russia, Latvia, Estonia, Georgia Armenia, Uzbekistan Azerbaijan, Kazakhstan.

Достава до адресата

Air - Авіа **Sea - Морем**

УКРАЇНА
$0.49
за фунт
$0.59 при пересилці by UPS

Пересилка грошей

Швидко
Надійно
Конфіденційно

Money delivered
Quickly
Reliable
Personally

By Western Union



Наші гарантії: фотографія отримувача

Each parcel is hand delivered and receipt confirmed by photo of the recipient.

Дзвоніть! Наші ціни завжди будуть нижчі ніж в інших компаніях

За інформацією звертайтеся

Toll free: (877) UPI-POST
(877) 804-7078
(201) 313-3630
348 Lawton Avenue • Cliffside Park, NJ 07010

For information contact

ЗАБИРАЄМО ПАЧКИ З ДОМУ

PICK UP

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

Приїжджайте до нас на традиційний обід з нагоди



ДНЯ ПОДЯКИ

четвер, 25 листопада 1999 р. 1:00 по пол.



** Зупа і широкий вибір салат*
** Індик з гарніром*
**Стіл з солодким*
** Кава і чай*

На спеціяльне замовлення цілий індик для родини — додаткових 25 дол.

Просимо зробити замовлення заздалегідь на святочний обід

Оплата на святочний обід	22.50 дол.
Для дітей до 12 років	11.25 дол.

Обід на День Подяки з нічлігом:

Звичайні кімнати	$80.00 за особу	$150.00 за дві особи
Люксусові кімнати	$95.00 за особу	$175.00 за дві особи

Харчування для дітей 13-17 років $40.00 за дитину
харчування для дітей до 12 років безплатно

Нічліг включає традиційний обід, вечерю (стейк) **о год. 7-ій веч.**, сніданок в п'ятницю, податки і чайові.

ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

влаштовує

СВЯТКОВУ АКАДЕМІЮ

для відзначення двох визначних героїв Української Революції XX століття:

ОТАМАНА СИМОНА ПЕТЛЮРИ
його 120-ліття народження
і
СТЕПАНА БАНДЕРИ
провідника ОУН, його 90-ліття народження

Академія відбудеться
в неділю, 17 жовтня 1999 р., о год. 4-ій по пол.
в залі Українського Освітньо-Культурного Центру у Філядельфії.

В програмі беруть участь:

Святкове слово	**д-р Іван Головінський** *Професор Ратгерського Університету*
Сольоспів	**Леся Грабова** *Солістка Львівської Опери*
Деклямація (про Симона Петлюру)	**Іван Праско**
Деклямація (про Степана Бандеру)	**Оля Шкафаровська-Рудик**
Тріо „Голубка"	**Надя Петрик, Галя Стумень**
	і мистецький керівник Марія Камінська
Хор „Прометей"	

Цієї ж неділі Академію попередять СЛУЖБИ БОЖІ:

о 9-ій год. ранку буде відслужена
Архиєрейська Торжественна Свята Літургія з Панахидою в Архикатедральному Храмі при Френклин вулиці.

А також о год. 9:30 ранку буде відслужена
Служба Божа з Панахидою в УПЦ при 5-ій вул. у Філядельфії

Шановна українська громадо!

Своєю численною участю в Службах Божих та Академії вшануймо тих Великих і Достойних наших Державних Мужів, які віддали своє життя за українську правду. Зокрема запрошуємо комбатантські та молодечі організації взяти участь з прапорами.

ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ

УКРАЇНСЬКИЙ ТАНЦЮВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ „ВОЛОШКИ"

має особливу шану запросити Вас з родиною на



ОСІННІЙ БАЛЬ

який відбудеться
в суботу, 30 жовтня 1999 р.
в залі Українського Освітньо-Культурного Центру при 700 Cedar Road, Jenkintown, Pennsylvania.

Початок балю о год. 9-ій веч.

До танців гратиме оркестра „ВІДЛУННЯ"

Про замовлення квитків та столів, просимо телефонувати до
Ліди Марків на число: (215) 698-1091

Вступ для дорослих – 25 дол., для студентів – 20 дол.
і включає легкий буфет.

Ансамбль „ВОЛОШКИ" ще раз щиро запрошує усіх громадян, зокрема любителів українського народного танку на цьогорічний баль, який включатиме виступ Ансамблю "ВОЛОШКИ".

Комітет рівнож запрошує на „Silent/Live Auction", який
відбудеться від год. 8:00 до 9:30 веч.

"Auction" відбудеться в галерії і матиме багато цікавих речей, як

- подорож до Мексіко,
- „вікенд" в горах або над морем,
- біжутерію і т. п.

Вступ вільний

В СУБОТУ, 30 ЖОВТНЯ

ЗАПРОШУЄМО

усіх, хто любить пісню і гарне товариство

на

ВЕСЕЛІ ВЕЧОРНИЦІ

з „Українською родиною"

В ПРОГРАМІ:
* вечеря * буфет * танці, пісні, жарти * лотерея

Початок о год. 7-ій веч.

Вступ 10 дол.

Адреса: Українська православна церква Святої Трійці в Мангеттені, **359 Broome St.** (близько Delancy і Bowery St.),
Вхід до залу з двору
Їхати підземкою B, D, Q до станції Grand St., M, J до Bowery St. або 6 до Spring St.

Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ в НЮ ЙОРКУ

Загостіть будь ласка до нашої

нової філії
на Лонг Айленд

226 Uniondale Avenue
Uniondale, NY 11553
В приміщенні Парохіяльного Центру
св. Володимира

SELF RELIANCE NEW YORK
FEDERAL CREDIT UNION

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Branch Offices:
23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636
226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax 516 565-2097

Незадовго відкриється! ***Філія в Асторії***
32-01 31st Avenue, Astoria, NY 11106

Пакунки та доляри в Україну

$0.69 lb*
$1.89 lb*
79 с LB при пересилці через UPS
* Окрема доплата за доставу кожного пакунка

Ліцензійована пересилка долярів.
Достава американської готівки
в руки отримувача

(973) 763-8778

ROXOLANA **1 (888) 725 8665**

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
БІЛОРУСІЮ, РОСІЮ, ПОЛЬЩУ, ЕСТОНІЮ, ЛАТВІЮ, ЛИТВУ, СЛОВАКІЮ

КОРАБЛЕМ мін. 10 фунтів | **ЛІТАКОМ** 2 - 3 тижні, мін. 10 фунтів | **ДОЛЯРИ** Висилка та достава | **ЕЛЕКТРОНІКА** 220 B

ПРИСКОРЕНА ДОСТАВА ЛІТАКОВИХ ПАКУНКІВ
до Західної України

Будь-який харчовий пакунок з нашого каталогу

10% OFF з цим купоном

ТІЛЬКИ У НАС! **ВСІ ХАРЧІ З АМЕРИКАНСЬКИХ КРАМНИЦЬ**

ВІДПРАВКА КОМЕРЦІЙНИХ ВАНТАЖІВ

Є ШИРОКИЙ ВИБІР ПАКУНКІВ *ВІД $88 ДО $248*

SEND PACKAGES TO US THROUGH UPS • CALL FOR UPS LABELS: 1-800-9-OKSANA

УВАГА! 35% ЗНИЖКА на трактори, авта і техніку
ШВИДКІСНА достава грошей – низькі ціни, конфіденційність

KARPATY
Export • Import Ltd.
СКОРА ГАРАНТОВАНА ДОСТАВА • FAST GUARANTEED DELIVERY

ГРОШІ • РЕЧОВІ ПАЧКИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

до рук адресата в Україну
та інші держави

KARPATY TRAVEL
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario
Canada M6S 2Y4
e-mail:nsemczys@aol.com
Tel. (416) 761-9105
Toll free **1-800-265-7189**

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ
КВИТКИ • ЗАПРОШЕННЯ
МЕДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ВІЗИ

ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах

Пам'ятайте – як посилати чи літати, то через КАРПАТИ!

НОВЕ БЮРО ФІРМИ „М І С Т"
WORLDWIDE
PARCEL SERVICE

МІСТ MEEST

ПОСПІШАЙТЕ СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ

✔ ЯКІСНО
✔ ШВИДКО
✔ НАДІЙНО

$0.59/LB

ПАЧКИ В УКРАЇНУ МОРЕМ

Заходьте до нас: **815 SANDFORD AVE., NEWARK, NJ 07106**
ТЕЛЕФОНУЙТЕ: **(973) 374-0775**

ЗАБИРАЄМО ПАЧКИ З ДОМУ
БЕЗКОШТОВНО

ПРИДБАЙТЕ НОВЕ ВИДАННЯ – КОЛЬОРОВУ КНИГУ-АЛЬБОМ
„СЛАВА УКРАЇНСЬКОГО КОЗАЦТВА"

яка вийшла у видавництві „Фортуна" українською мовою. Велика книга-альбом, історія козаччини широко кольорово ілюстрований, люксусово виданий, містить 380 ілюстрацій, 340 сторінок, прекрасний подарунок.

Рівнож маємо на складі попередні наші видання:

„UKRAINE AND UKRAINIAN", „UKRAINE HISTORY AND ARTS"– англійською мовою,
„УКРАЇНЦІ В СВІТІ"– українською мовою.

Наше видавництво має на складі великий вибір поштівок на всякі нагоди. Всі ці видання можна набути:

Ukrainska Knyharnia, 4340 Bernice St., Warren, MI 48091. Tel.: (810) 754-0576
West Arka, 2282, Bloor St., W. Toronto, ON M6S 1N9. Tel.: (416) 762-8751
Yevshan Commun. Box 325 Beaconsfield, QU H9W. 5T8, Tel.: 1-800 265-9858
„Fortuna", P. Kardash, 74 Snell Gr., Oak Park, Vic 3046 Australia, Tel/Fax (613) 9306-4431

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує

членів й українське громадянство

на ДОПОВІДЬ

УКРАЇНСЬКА МОВА: ГЕНЕЗА, ПРОБЛЕМИ, ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ

яку виголосить

ПЕТРО КОНОНЕНКО

академік, професор Київського Національного Університету
ім. Т. Шевченка, директор Інституту Українознавства

що відбудеться

в суботу, 23 жовтня 1999 р., о год. 5-ій веч.
в домі НТШ, при 63 Четверта авеню, між 9 і 10 вулицями, у Нью-Йорку

УПРАВА НТШ

ШАНОВНІ ПЕРЕДПЛАТНИКИ
Не забувайте вчасно відновлювати свою передплату. Пам'ятайте, "Свобода" – єдине джерело, яке поєднує Вас із українською діяспорою, з Україною та зі світом в цілому. Рекомендуйте "Свободу" своїм близьким і друзям.

United States Postal Service

Statement of Ownership, Management, and Circulation

1. Publication Title	2. Publication Number	3. Filing Date
SVOBODA	0 5 3 0 - 0 4 2 0	Oct. 1, 1999
4. Issue Frequency	**5. Number of Issues Published Annually**	**6. Annual Subscription Price**
WEEKLY	52	40.00 MEMBERS 50.00 NON-MEMBERS

7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication *(Not printer) (Street, city, county, state, and ZIP+4)*
2200 RT 10, PO BOX 280 PARSIPPANY, MORRIS COUNTY, NEW JERSEY 07054

Contact Person: WALTER HONCHARYK
Telephone: (973)292-9800 x 3041

8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office of Publisher *(Not printer)*
2200 RT 10, PO BOX 280, PARSIPPANY, NJ 07054

9. Full Names and Complete Mailing Addresses of Publisher, Editor, and Managing Editor *(Do not leave blank)*

Publisher *(Name and complete mailing address)*
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
2200 RT 10, PO BOX 280, PARSIPPANY, NJ 07054

Editor *(Name and complete mailing address)*
RAISSA GALECHKO
2200 RT 10, PO BOX 280, PARSIPPANY, NJ 07054

Managing Editor *(Name and complete mailing address)*

10. Owner *(Do not leave blank. If the publication is owned by a corporation, give the name and address of the corporation immediately followed by the names and addresses of all stockholders owning or holding 1 percent or more of the total amount of stock. If not owned by a corporation, give the names and addresses of the individual owners. If owned by a partnership or other unincorporated firm, give its name and address as well as those of each individual owner. If the publication is published by a nonprofit organization, give its name and address.)*

Full Name	Complete Mailing Address
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.	2200 RT 10, PO BOX 280, PARSIPPANY, NJ 07054

11. Known Bondholders, Mortgagees, and Other Security Holders Owning or Holding 1 Percent or More of Total Amount of Bonds, Mortgages, or Other Securities. If none, check box → ☐ None

Full Name	Complete Mailing Address

12. Tax Status *(For completion by nonprofit organizations authorized to mail at nonprofit rates) (Check one)*
The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for federal income tax purposes:
☐ Has Not Changed During Preceding 12 Months
☐ Has Changed During Preceding 12 Months *(Publisher must submit explanation of change with this statement)*

PS Form **3526**, September 1998 *(See Instructions on Reverse)*

13. Publication Title: SVOBODA
14. Issue Date for Circulation Data Below:

15. Extent and Nature of Circulation	Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date
a. Total Number of Copies *(Net press run)*	8,500	8,500
b. Paid and/or Requested Circulation (1) Paid/Requested Outside-County Mail Subscriptions Stated on Form 3541 *(Include advertiser's proof and exchange copies)*	7,526	7,526
(2) Paid In-County Subscriptions *(Include advertiser's proof and exchange copies)*	0	0
(3) Sales Through Dealers and Carriers, Street Vendors, Counter Sales, and Other Non-USPS Paid Distribution	168	168
(4) Other Classes Mailed Through the USPS	61	61
c. Total Paid and/or Requested Circulation *[Sum of 15b. (1), (2),(3),and (4)]* ▶	7,755	7,755
d. Free Distribution by Mail *(Samples, complimentary, and other free)* (1) Outside-County as Stated on Form 3541		
(2) In-County as Stated on Form 3541		
(3) Other Classes Mailed Through the USPS	244	244
e. Free Distribution Outside the Mail *(Carriers or other means)*	0	0
f. Total Free Distribution *(Sum of 15d. and 15e.)* ▶	244	244
g. Total Distribution *(Sum of 15c. and 15f)* ▶	7,999	7,999
h. Copies not Distributed	501	501
i. Total *(Sum of 15g. and h.)* ▶	8,500	8,500
j. Percent Paid and/or Requested Circulation *(15c. divided by 15g. times 100)*	96.95%	96.95%

16. Publication of Statement of Ownership
☒ Publication required. Will be printed in the 10-15-99 issue of this publication. ☐ Publication not required.

17. Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager, or Owner
Walter Honcharyk, Administrator
Date 10/12/99

I certify that all information furnished on this form is true and complete. I understand that anyone who furnishes false or misleading information on this form or who omits material or information requested on the form may be subject to criminal sanctions (including fines and imprisonment) and/or civil sanctions (including civil penalties).

Instructions to Publishers

1. Complete and file one copy of this form with your postmaster annually on or before October 1. Keep a copy of the completed form for your records.
2. In cases where the stockholder or security holder is a trustee, include in items 10 and 11 the name of the person or corporation for whom the trustee is acting. Also include the names and addresses of individuals who are stockholders who own or hold 1 percent or more of the total amount of bonds, mortgages, or other securities of the publishing corporation. In item 11, if none, check the box. Use blank sheets if more space is required.
3. Be sure to furnish all circulation information called for in item 15. Free circulation must be shown in items 15d, e, and f.
4. Item 15h., Copies not Distributed, must include (1) newsstand copies originally stated on Form 3541, and returned to the publisher, (2) estimated returns from news agents, and (3), copies for office use, leftovers, spoiled, and all other copies not distributed.
5. If the publication had Periodicals authorization as a general or requester publication, this Statement of Ownership, Management, and Circulation must be published; it must be printed in any issue in October or, if the publication is not published during October, the first issue printed after October.
6. In item 16, indicate the date of the issue in which this Statement of Ownership will be published.
7. Item 17 must be signed.

Failure to file or publish a statement of ownership may lead to suspension of Periodocals authorization.

PS Form **3526**, September 1998 *(Reverse)*

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ



повідомляє про відкриття

МУЗИЧНОГО СЕЗОНУ 1999 – 2000 рр.

КОНЦЕРТОМ

ОЛЕГА КРИСИ
і ЧЛЕНІВ ЙОГО РОДИНИ

У програмі твори:

Poulenc, Faure, Schnittke, Gershwin

субота, 23 жовтня 1999 р., год. 8-ма веч.

в Українському Інституті Америки
2 East 79th Str. New York, NY

Tel.: (212) 288-8660

До 2000-річчя РІЗДВА ХРИСТОВОГО

концертний гурт „О КРАЮ МИЛИЙ"
пропонує усім бажаючим гарні касети під назвою

„ЗУСТРІЧ" і „НАДІЯ"

зі своїх двох альбомів.

Ласкаво просимо придбати ці касети. Всі гроші за продані касети будуть використані на покриття коштів концертного гурту.

Ціна однієї касети з пересилкою USA – 8.50 дол., Can. – 10.50 дол.

Чеки або „мані-ордер" просимо присилати на адресу:

„ALPHA & OMEGA", P.O. Box 192, Camillus, NY 13031-USA



1939 – 1999

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОЇ ОКРУГИ

влаштовує

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ

для вшанування

60-РІЧЧЯ
ОКРУЖНОГО КОМІТЕТУ ОКРУГИ

що відбудеться

в неділю, 24 жовтня 1999 р., о год. 2-ій по пол.

Ukrainian American Sports Center „Tryzub"
Lower State and County Roads, Horsham, PA

Вступ на бенкет 10 дол.
разом з коктейлем

У ПРОГРАМІ БЕНКЕТУ:

Відкриття .... **СТЕПАН ГАВРИШ** – *Голова Округи*
Головний промовець .... **УЛЯНА ДЯЧУК** – *Предсідник УНС*

У мистецькій частині:

Виступ .... Чоловічий хор **„ПРОМЕТЕЙ"**
Диригент **НЕСТОР КИЗИМИШИН**

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

запрошує

на доповіді новообраних Дійсних Членів УВАН

ПРОГРАМА

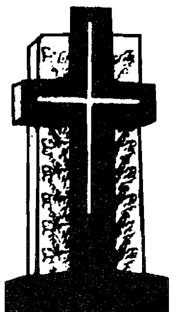
Осип МОРОЗ	Економіка– надзвичайно складна ймовірна система
Марта ТАРНАВСЬКА	Англомовна література україністики на порозі нового тисячоліття
Роман САВИЦЬКИЙ	Станіслав Людкевич у звукозаписах

Доповіді відбудуться

в неділю, 24 жовтня 1999 р., о год. 2-ій по пол.

в будинку Академії

Адреса: THE UKRAINIAN ACADEMY OF ARTS and SCIENCES in the US., INC.
206 West 100th Street, New York, NY 10025
Tel.: (212) 222-1866
Fax: (212) 864-3977



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАЇСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГАМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ НЕБУТТЯ СЕРЕД НАС

СВ. П.

ГАЛИНИ МИХАЙЛІВНИ ЄФРЕМОВОЇ

довголітнього бібліотекаря Академії

24 жовтня 1999 р., о год. 12-ій пол.

буде відправлена

ПАНАХИДА

в церкві св. Володимира в Нью-Йорку

О 5-ій год. після конференції в залі УВАН

згадками та спогадами збережемо та утривалимо пам'ять про Покійну

РОДИНА ТА СПІВРОБІТНИКИ

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

Олександер Харків

У 60-ту річницю смерти

Цього року минає 60 років від трагічної смерти українського мистця, учителя середніх шкіл Олександра Харківа, що став жертвою польської боївки, яка 14 вересня, 1939 року убила його в Стрию разом зі студентом академії Зеноном Охримовичем.

О. Харків походив з Полтавщини, та доля судила йому провести кінець свого життя в Галичині. Брав участь у Визвольних змаганнях, дослужився до ступеня поручника армії УНР.

Перебувши один рік в таборі „Союзної польської армії" в Ланцгуті, в 1921 році виїжджає до Кракова. Змінивши свої професійні зацікавлення, вступає до Академії Мистецтв на відділ малярства. Студії закінчив у 1926 році з дуже добрим вислідом. Від 1926 року розгорнув широку мистецьку працю як маляр і педагог. Першою його працею в ділянці малярства був розпис церкви в селі Климківка, Грубівського повіту в Лемківщині.

В 1928 році переїжджає до Яворова, біля Львова, а згодом до Стрия на посаду вчителя у дівочій гімназії і учительській семінарії. В Яворові і Стрию займається музеєм, дарує туди свої експонати, працює над пейзажами, портретами і екслібрисами.

У 1928–1934 роках розмалював церкви в селах: Вільна Рознівська, Завадів, Прибличі, і Наконечне, малює також портрети.

Незважаючи на великі обов'язки і працю, цікавився і брав активну участь в житті громади міста Стрия. Був лагідної вдачі, помагав своїм учням, які до нього ставилися з любов'ю і пошаною та якого мило згадують ще сьогодні на своїх зустрічах.

Ярослава П. Рубель

За мову, зміст посмертних оголошень і подяк, редакція не відповідає.

ПОДЯКА

З волі Всевишнього, після важкої недуги, відійшов від нас у вічність 11 серпня 1999 р. наш найдорожчий ЧОЛОВІК, ДІДУСЬ, ТЕСТЬ і РОДИЧ

СВ. П.

д-р ЯРОСЛАВ А. ЛЯШЕВИЧ

Ми невимовно вдячні родині, приятелям і знайомим, що своєю участю в похоронних відправах вшанували пам'ять покійного та всім, що з'єдналися з нами молитовно в цей день.

Сердешно дякуємо парохові церкви св. Івана Хрестителя о. Богданові Лукієві ЧНІ та о. Леонідові Малкову ЧНІ за відвідини недужого в лікарні і за уділення тайни Єлеопомазання, а о. Малкову також за відправлення всіх похоронних обрядів, одуховлене прощальне слово та відпровадження покійного в останню дорогу.

Наша особливо глибока подяка д-рові Богданові Шебунчакові за його віддану лікарську опіку над покійним під час його довгої недуги.

Ми глибоко вдячні найближчій родині покійного, особливо Орестові Бистряникові за його безцінну увагу і поміч в останніх днях покійного і що був остоєю в наших найтяжчих хвилинах.

Сердешно дякуємо Богуславі Гнатів за її постійну увагу до нас і моральну підтримку в цей тяжкий для нас час, а також д-р Соні і д-рові Богданові Шебунчакам, Володимирі Теслюк, Христині і Володимирові Баранецьким, Оксані і Михайлові Тарапацьким, Марії Семанишин, Ярославі і д-рові Миколі Крижанівським та Вірі і Остапові Винникам за їх увагу і підтримку.

Щира подяка Володимирові Баранецькому за його теплі спомини на Панахиді про покійного, від студентських часів до останніх днів життя. Ми глибоко вдячні д-рові Романові Барановському, Олександрові Мотилеві, Володимирі Теслюк і Романові Галібейові за їх зворушливі слова на поминках про професійні та товариські переживання з покійним.

Дякуємо Михайлові Стащишинові за його служіння і спів при св. Літургії і на Панахиді.

За старанне переведення похоронів дякуємо похоронному заведенню Литвин і Литвин в Юніон, Н.Дж.

Ще раз дякуємо всім, хто висловив нам письмово, телефонічно чи особисто свої співчуття чи в будь-який спосіб улегшив наш біль.

Хай Всевишній винагородить Вас за Ваші добрі серця.

Щире спасибі за поминальні Служби Божі, за квіти та пожертви замість квітів на добродійні цілі і заразом вибачаємося якщо б ми когось поминули. Просимо не забувати покійного у своїх молитвах.

Дружина – ЛІДІЯ
внучка – АДРІЯНА
зять – ТАРАС РУБИЧ

НА ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ пожертвували:
Бурачинський д-р Богдан і Мирослава, Дзюбіна Богдан і Рашел, Змий Евген і Наталія, Кравчук Наталія, Лісевич Петро і Олена, Лісковіц В., Савицька Наталія, Слабодух Мирослав і Міля, Турянський Іван і Люба, Хома Ігор і Надія, Шебунчак д-р Богдан і д-р Софія.

КВІТИ ПРИСЛАЛИ:
Внучка Адріяна Рубич, Баранецький Володимир і Христина, Бистр'яник родина, Бояр д-р Юрій і д-р Мира, Кузьма Любомир і Галина, Ласій Мілько і Леся, Ласій Только і Ґіга, Лісевич Петро, Олена і Меляся, Мандич Зенко і Ірена, Мірошниченко д-р Мирослава, Рубич Тарас і Наталія.

НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ в НЬЮ-ЙОРКУ зложили:
Баб'як д-р Любомир і Надія 50 дол., Барановський д-р Роман і д-р Стефанія 25 дол., Бігун Ярослав і Богданна 50 дол., Боба Осип і Ольга 50 дол., Бобиляк Олена 50 дол., Бояр Анна 50 дол., Бояр д-р Юрій і д-р Мира 50 дол., Бурачинський д-р Богдан і Мирослава 100 дол., Величковський Володимир і Лідія 25 дол., Винник Остап і Віра 25 дол., Висоцький Богдан 20 дол., Гнатів Богуслава 50 дол., Губчак Михайло і Оксана 20 дол., Домбчевська Люба 25 дол., Іванчук Надія і Христина Кизима 30 дол., Кравчук Наталія 50 дол., Крижановський д-р Микола і Ярослава 100 дол., Ласій Мілько і Леся 25 дол., Ляшевич д-р Лідія 100 дол., Лісевич Петро і Олена 50 дол., Мандрусяк Надія 50 дол., Мартинець Іванна 25 дол., Мартинець Софія 100 дол., Масник Юлія 50 дол., Мотиль Олександер і Марія 50 дол., Навроцький Юрій і Христина 25 дол., Ничай д-р Степан і Ірина 100 дол., Остап'юк д-р Ярослав і Ірина 50 дол., Свистун д-р Богданна 50 дол., Семанишин Марія 50 дол., Сенторе Франк і Христина 20 дол., Стефанівський д-р Юрій і д-р Люба 50 дол., Тарапацький Михайло і Оксана 50 дол., Тершаковець д-р Остап і Віра 50 дол., Томків Богдан і Віра 100 дол., Турянський Іван і Дарія 25 дол., Теслюк Володимира 50 дол.

Разом 1,740 дол.

НА УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ зложили:
Баранецький Володимир і Христина 100 дол., Винник Остап і Віра 25 дол., Галібей Роман і Люба 100 дол., Григорчук Дмитро і д-р Наталія 50 дол., Гулей Зеновія 50 дол., Ляшевич д-р Лідія 100 дол., Мандрусяк Надія 50 дол., Сигалів Ірена 25 дол., Сиґіда Осип і Наталія 25 дол., Турянська Таїса 25 дол., Сєрант д-р Іван і Стефанія 100 дол., Харченко Юхим і Евгенія 20 дол., Шебунчак д-р Богдан і д-р Софія 50 дол., Шеґедин д-р Тарас і Любов 100 дол.

Разом 820 дол.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

Ділимося сумною вісткою, що 10 жовтня 1999 р.
з волі Всевишнього відійшов у вічність наш
найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДО

бл. п.
ГРИГОРІЙ ПИЛИПІВ

нар. 1 травня 1912 р. в селі Колодруби
Львівської обл. в Україні

ПАНАХИДА відбулася 12 жовтня 1999 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Петра Яреми.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в середу, 13 жовтня 1999 р., о год. 9:30 ранку в церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтар св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Залишені в глибокому смутку:
дружина – КАТЕРИНА
син – БОГДАН з дружиною ОКСАНОЮ
внучки – СОЛОМІЙКА і МАР'ЯНКА

Щиросердечно дякуємо всім приятелям і знайомим за вислови співчуття, молитви і пожертви.

Вічна йому пам'ять!

В глибокому смутку ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що у п'ятницю вечором, 10 вересня 1999 р., відійшла у вічність дорога МАМА

бл. п.
СТЕФАНІЯ ЛУКОМСЬКА
родом з ЛУГОВИХ

нар. у Тернополі, Україна

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 13 вересня 1999 р. у церкві св. Трійці та на цвинтарі „Pine Bush" в Кергонксоні, Н.Й. Похована коло свого чоловіка Евгена.

Горем прибиті:
дочка – ХРИСТИНА
син – ІГОР ЯРОСЛАВ
родина в Канаді:
– ЮРКО ЛУГОВИЙ з дружиною ЗОРЯНОЮ і дітьми АРТЕМОМ і АДРІЯНОЮ
– ЛЯРИСА, ТЕРЕСА, і Мама ЛІДІЯ ЛУГОВА

дальша родина ЛУГОВИХ у Тернополі, Львові і Красноярську.

Вічна їй пам'ять!

В ДЕСЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність мого
найдорожчого та незабутнього
ДРУГА ЖИТТЯ і ЧОЛОВІКА

бл. п.
МИРОСЛАВА (СЛАВКА) КРАВСА

буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА
21 жовтня 1999 р.
в церкві св. Івана Хрестителя,
в Сиракюзах, Н.Й.

Родину, приятелів і пластових друзів прошу згадати покійного у своїх молитвах.

Дружина – МАРТА зі САВЧАКІВ

БРАТСТВО кол. ВОЯКІВ
І-ої УД УНА
СТАНИЦЯ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, ПА.

Ділимося сумною вісткою з членством і українською громадою, що 29 вересня 1999 р. упокоївся в Бозі на 80-му році життя, хорунжий 1-ої УД УНА, засновник Станиці, колишній її голова

бл. п.
ІВАН СКІРА

ПОХОРОН відбувся 5 жовтня 1999 р. на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі.

Опечаленій родині складаємо наше щире вояцьке співчуття.

УПРАВА СТАНИЦІ

Ділимося сумною вісткою з приятелями та знайомими, що 9 вересня 1999 р. на 80-му році життя, несподівано відійшов від нас у вічність мій найдорожчий і любимий ЧОЛОВІК

бл. п.
ЮРІЙ ЩЕРБАК

нар. 15 жовтня 1919 р. на Луганщині в Україні

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 13 вересня 1999 р. в церкві св. Миколая у Купер Ситі, Фльорида.
ПОХОВАНИЙ 16 вересня 1999 р. в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:
дружина – ЛІДІЯ
брат – Іван з дружиною НАДІЄЮ та сином МИХАЙЛОМ в Україні
племінниці дружини
– ЛАРИСА, ТАМАРА, ВАЛЕНТИНА і ТАЇСА з родинами в Україні

Спи мій дорогий і любимий, ніколи незабутній муж ЮРІЙ

Вічна йому пам'ять!



В ПЕРШУ ДУЖЕ БОЛЮЧУ
і СУМНУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашого
дорогого МУЖА, БАТЬКА
й ДІДУСЯ

бл. п.
МИХАЙЛА КУЗЬМИ

будуть відправлені
СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
в неділю, 31 жовтня 1999 р.

В церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії, Мелроз Парк, Па., о год. 10:30 ранку;
в церкві св. Івана Хрестителя, Куритиба, Бразилія;
в церкві Святої Покрови, Нижбірак Новий, Україна

Просимо згадати Покійного у своїх молитвах.

Дружина – НАДІЯ
дочки – ЛЮБА КУЗЬМА з родиною
– МАРТА ЛЕЩИШИН з родиною

Українське Лікарське
Товариство Північної
Америки
Відділ Метрополії
Нью-Йорк і Нью-Джерзі

ділиться сумною вісткою з членством та українським громадянством, що 2 жовтня 1999 р. відійшов у вічність

бл. п.
д-р мед.
МИХАЙЛО ГУК

видатний лікар-анестезіолог.

Колишній заступник голови Управи Українського Лікарського Товариства Північної Америки, колишній голова Метрополітального Відділу, меценат українського мистецтва, член Українського Інституту Америки.

Родині Покійного висловлюємо глибоке співчуття.

УПРАВА ВІДДІЛУ

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашого найдорожчого БРАТА, ВУЙКА і ШВАГРА

бл. п.
ВАСИЛЯ БОБИЛЯКА

буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА
в суботу, 16 жовтня 1999 р., о год. 5-ій веч.
в церкві св. Івана Хрестителя у Виппані, Н.Дж.

В цей день просимо приятелів і знайомих згадати Покійного у своїх молитвах.

Вічна йому пам'ять!

В глибокому смутку
РОДИНА

Замість квітів у пам'ять покійного Василя зложено через СУА слідуючі пожертви:

НА ФОНД „ДОПОМОГИ ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ"
НАРОДНИЙ ДІМ У ПАССЕЙКУ 50 дол.
НА СИРОТИНЦІ В УКРАЇНІ:

Олена Бобиляк	25 дол.
Дора Гарасимович	25 дол.
Володимир і Віра Дзівак	75 дол.
Надія Шехович	50 дол.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ІВАН СУХАРИК член УНС Відд. 409 Т-ва св. Івана в Донмор. Помер 26 травня 1999 р. на 75-му році життя. Нар. в Олифант, Па. Членом УНС став в 1939 р. Залишив у глибокому смутку двох сестер Олену і Естеллу, двох братів Петра і Тома, племінників і племінниць. Похорон відбувся 28 травня 1999 р. на цвинтарі свв. Кирила і Методія в Peckville, PA.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

АНДРІЙ МАСІЙ член УНС Відд. 47 Т-ва ім. Ольги Басараб в Бетлегем, Па. Помер 29 травня 1999 р. на 59-му році життя. Нар. в 1939 р. в Нюарку, Н. Дж. Членом УНС став в 1986 р. Залишив у глибокому смутку дружину, маму, вітчима, дітей, брата, сестер і внуків. Похорон відбувся 3 червня 1999 р. на цвинтарі Gate of Heven в East Hanover, N.J.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ЕСТЕЛЛА МАКЛЕЙ членка 230 Відділу Т-ва св. Івана в Янгставн, Огайо. Померла 14 травня 1999 р. на 83-му році життя. Нар. в 1916 р. в Янгставн, Огайо. Членом УНС стала ав 1937 р. Залишила у глибокому смутку чотирьох дітей, сім внуків і трьох правнуків. Похорон відбувся 17 травня 1999 р. на Calvary Cemetery в Youngstown, OH.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ФРЕД ЧЕЛАК член УНС Відд. 286 Т-ва св. Володимира в Джерзі Си243, Н.Дж. Помер 1 червня 1999 р. на 70-му році життя. Нар. в 1928 р. в Джерзі Сиі, Н.Дж. Членом УНС став в 1950 р. Залишив у глибокому смутку братів Стефана і Івана, дочку Дебору і двох внуків. Похорон відбувся 4 червня 1999 р. на Holy Cross Cemetery в North Arlington.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ІВАН КУЛЬЦ член УНС Відд. 379 в Чикаго. Помер 8 квітня 1999 р. на 73-му році життя. Нар. в 1926 р. в Чикаго, Іл. Членом УНС став в 1949 р. Залишив у глибокому смутку дочку Сузанну і сина Еріка. Похорон відбувся 13 квітня 1999 р. на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

РОЛАНД Г. ҐАТЧЕЛ член УНС Відд. 63 Т-ва Січ у Форд Сиі, Па. Помер 7лютого 1999р. на 78-му році життя. Нар. в 1920 р. у Форд Сиі, Па. Членом УНС став в 1961 р. Залишив у глибокому смутку сина Михайла і дочку Евелин. Похорон відбувся 10 лютого 1999 р. на цвинтарі св. Марії у Форд Сиі, Па.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ВОЛОДИМИР ЧИЖИК член УНС Відд. 472, Пластового Відділу в Чикаго. Помер 9 березня 1999 р. на 81-му році життя. Нар. в 1917 р. в Україні. Членом УНС став в 1949 р, Залишив у глибокому смутку дружину Марію, сестрінків Христю, Ліду і Іларіона, кузинок в Америці і Польщі. Похорон відбувся 13 березня 1999 р. на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаго.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

МАРЛЕНА ҐАФФНЕЙ член УНС Відд. 288 Т-ва св. Димитрія в Бетлегем, Па. Померла 12 травня 1999 р. на 58-му році життя. Нар. в 1940 р. в Геллертавн, Па. Членом УНС стала в 1958 р. Залишила у глибокому смутку чоловіка Чарлса. Похорон відбувся 13 травня 1999 р. в Брістол, Тен.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ВАСИЛЬ ДУМАНЧУК член УНС Відд. 114 Т-ва св. Володимира в Чикаго, Іл. Помер 10 січня 1999 р. на 76-му році життя. Нар. в 1922 р. в Україні. Членом УНС став в 1969 р. Залишив у глибокому смутку дружину Брониславу. Похорон відбувся 12 січня 1999 р. на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

СОФІЯ ФЕДИШИН-ЩЕРБІЙ член УНС Відд. 94. Померла 13 січня 1999 р. на 75-му році життя. Залишила у глибокому смутку дочку Марту та внука Адріяна, сестру Анну, братів Богдана і Мирослава з їхніми родинами.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ГЕЛЕН БАДЗ член УНС Відд. 504 Т-ва ім. Е. Коновальця у Leamington, Windsor. Померла 27 березня 1997р. на 89-му році життя. Нар. в 1909р. в Зіболки, Україна. Членом УНС стала в 1967 р. Залишила у глибокому смутку дочку Марію, синів Моріса і Гаррі, вісім внуків і 10 правнуків. Похорон відбувся 29 березня 1999 р. на Lakeview Cemetery в Leamington, Ont.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ІРЕНА БУСКО член УНС Відд. 39 в Seracuse, NY. Померла 25 червня 1999 р. на 70-му році життя. Нар. в 1928 р. Членом УНС стала в 1978 р. Залишила у глибокому смутку дочок Лору, Мішел, Андрею і Лесю. Похорон відбувся 30 червня 1999 р. на Hillside Cemetery в Scriba.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

МАРІЯ ТАКАШ член УНС Відд. 230 Т-ва св. Івана Хрестителя в Янгставн, Огайо. Померла 25 січня 1997 р. на 81-му році життя. Нар. в 1915 р. Членом УНС стала в 1972 р. Залишила у глибокому смутку сина Річарда і дочку Дебору. Похорон відбувся на Calvary Cemetery, Youngstown, OH.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

МАРІЯ ШАЛАЙКО член УНС Відд. 94 Т-ва ім. Шашкевича. Померла 20 травня 1999 р. на 90-му році життя. Членом УНС стала в 1939 р. Залишила у глибокому смутку сина Івана, дочку Марію. Похорон відбувся на Mt. Olivet Cemetery в Дітройті, Миш.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

АННА ПЕТРУС член УНС Відд. 399 Т-ва „Леви" в Чикаго. Померла 8 березня 1999 р. на 87-му році життя. Нар. в 1911 р. в Чикаго, Іл. Членом УНС стала в 1935 р. Залишила у глибокому смутку дочку Патрицію. Похорон відбувся 12 березня 1999 р. на Holy Sepulchre у Worth IL.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

РУБИН ГІРШ член УНС Відд. 214 Т-ва „Чорноморська Січ" в Нюарку, Н.Дж. Помер 5 березня 1999 р. на 79-му році життя. Нар. в 1919р. в Румунії. Залишив у глибокому смутку дружину Марію, дочку Людмилу і внучку Неллі. Похорон відбувся 6 березня 1999 р. на Hollywood Cemetery у Union, N.J.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ПАВЛО ГРИЦИК член УНС Відд. 175 Т-ва св. Миколая в Дітройті. Помер 22 травня 1999 р . на 82-му році життя. Нар. в 1917 р. в Україні. Членом УНС став в 1962 р. Залишив у глибокому смутку дружину Анну. Похорон відбувся 25 травня 1999 р. на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ЕДВАРД РАБА член УНС. Помер 13 травня 1999 р. на 64-му році життя. Нар. в 1934 р. у Бруклині, Н. Й. Залишив у глибокому смутку дружину Марію, дочок Карен і Кім. Похорон відбувся 15 травня 1999 р. на Mt. St. Mary's Cemetery, Flashing N.Y.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ВОЛОДИМИР СЕНИШИН член УНС Відд. 239 Т-ва св. Юрія у Філядельфії, Па. Помер 1 червня 1999 р. на 78-му році життя. Нар. в 1920 р. у Філядельфії, Па. Членом УНС став в 1996 р. Залишив у глибокому смутку дружину Марію, сестру Гелен. Похорон відбувся 5 червня 1999 р. на Oakland Cemetery, Філядельфія, Па.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

АННА МАШТАЛІР член УНС Відд. 385 Т-ва „Запорізька Січ" в Міннеаполісі. Померла 25 травня 1999 р. на 85-му році життя. Нар. в 1913 р. в Старому Місті, Підгайці, Україна. Членом УНС стала в 1949 р. Залишила у глибокому смутку мужа Івана, дочку Ірму, двох внуків і чотирьох правнуків, сестер Ольгу і Олену, брата Ярослава. Похорон відбувся 28 травня 1999 р. на Гілсайт цвинтарі в Міннеаполісі, Мінн.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

СЕМЕН КОГУТ член УНС Відд. 266. Помер 23 червня 1999 р. на 86-му році життя. Нар. в 1913 р. в с. Підгірки, Калуш, Україна. Залишив у глибокому смутку дружину Анну, дочку Геральдину, внука і внучку. Похорон відбувся 26 червня 1999 р. на українському католицькому цвинтарі св. Миколая в Амстердам, Н.Й.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

БОГДАН КОБА член УНС Відд. 57 Т-ва свв. Петра і Павла в Коговз. Помер 25 червня 1999 р. на 77-му році життя. Нар. в 1921 р. в Коговзі. Членом УНС став в 1940 р. Залишив у глибокому смутку дружину Джулію і двох дочок. Похорон відбувся 27 червня 1999 р. на цвинтарі свв. Петра і Павла у Waterford.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ВІРА-МАРІЯ ГУРАЛЬ член УНС Відд. 496 Т-ва ім. Т. Шевченка в Сієтл, Ваш. Померла 25 червня 1999 р. на 51-му році життя. Нар. в 1947 р. у Львові. Залишила у глибокому смутку чоловіка, 11 дітей і 1 внука. Похорон відбувся 27 червня 1999 р. на Українському цвинтарі в місті Сан Франсіско, Каліф.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

КЛОС ІРЕНА член УНС Відд. 472 в Чикаго. Померла 11 лютого 1999 на 88-му році життя. Нар. в 1911 р. в Україні. Членом УНС стала в 1949 р. Залишила у глибокому смутку синів Юрка з дружиною Марійкою, Ярему з дружиною Керин, дочку Оксану з мужем Жданом Кордубою внуків, сестру і дальшу родину. Похорон відбувся 15 лютого 1999 р. на Кальварія цвинтарі в Льорейн, Ог.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ЕДВАРД ХОМИШИН член УНС Відд. 165 Т-во ім. Т. Шевченка в Толедо. Помер 4 травня 1999 р. на 80-му році життя. Нар. в 1919 р. в Toledo OH. Членом УНС став в 1938 р. Залишив у глибокому смутку дочок Сару і Сюзан, сестер. Похорон відбувся 7 травня 1999 р. на Calvary Cemetery в Toledo, OH.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ТАРАС КОГУТ член УНС Відд. 37 Т-ва „Любов" в Елизабет, Н. Дж. Помер 23 травня 1999р. на 89-му році життя. Нар. в 1911 р. в Нінєві Долішнім, повіт Болехів. Членом УНС став в 1971 р. Залишив у глибокому смутку дружину Александру, синів Петра і Тараса з дружинами, внуків і шість правнуків. Похорон відбувся 26 травня 1999 р. на St. Gertrude Cemetery в Colonia, N.J.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

АННА СМОЛЯК член УНС Відд. 42 Т-ва ім. Т. Шевченка в Пассейку, Н. Дж. Померла 3 червня 1999 р. на 88-му році життя. Нар. в 1910 р. в Batler, PA. Членом УНС стала в 1962 р. Залишила у глибокому смутку дочок Ольгу і Марію, 5 внуків і 7 правнуків. Похорон відбувся 8 червня 1999 р. на Cedorlawn Cemetery у Clifton, N.J.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

СТЕФАНІЯ ФОЗКОС член УНС, Відд.452 у Hammond, IN. Померла 10 липня 1999 р. на 78-му році життя. Нар. в 1921 р., East Chicago, IL. Членом УНС стала в 1939 р. Залишила у глибокому смутку чоловіка Йосифа, сина Йосифа мол., дочок Стефанію і Сюзану, братів Макса і Михайла. Похорон відбувся 13 липня 1999 р. на Chapel Lawn Memorial Gardens Cemetery в Schererville, IN.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

АЛЕКСАНДРА РІЗНИК член УНС Відд. 5 Т-ва св. Миколая в Асторії, Н.Й. Померла 30 травня 1999 р. на 81-му році життя. Нар. в 1917 р. в Нью-Йорку. Членом УНС стала в 1962 р. Залишила у глибокому смутку сина Мирослава, дочку Александру і внуків. Похорон відбувся 3 червня 1999 р. на Mt. Olivet Cemetery в Queens, NY.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

СТЕФАНІЯ НОВАК член УНС Відд. 137 Т-ва ім. Богдана Хмельницького у West Easton, PA. Померла 1 липня 1999 р. на 79-му році життя. Нар. в 1920 р. в Allentown, Pa. Членом УНС стала в 1938 р. Залишила у глибокому смутку дочок Патрицію, Андрею, Вероніку, Маргариту та Мішел, сина Андрія. Похорон відбувся 5 липня 1999 р. на Calvary Cemetery в N. Catasauqua, PA.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

МАРІЯ ВАТАМАНЮК член УНС Відд. 176 Т-ва ім. Т. Шевченка. Померла 10 травня 1999 р. на 86-му році життя. Нар. в 1912р. в Україні. Членом УНС стала в 1950 р. Залишила у глибокому смутку Анну Спольську. Похорон відбувся 14 травня 1999 р. на цвинтарі св. Миколая в Чикаго.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

СТЕФАН С. ПАВЛОВ член УНС Відд. 452 Т-ва Український Клюб в E. Chicago. Помер 19 червня 1999 р. на 88-му році життя. Нар. в 1910 р. в East St. Louis, Il. Похорон відбувся 23 червня 1999 р. в Bellenville, IL.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

АНАСТАЗІЯ ОЛЕШКО член УНС Відд. 267 Т-ва ім. Т. Шевченка в Westbury, N.Y. Померла 24 червня 1999 р. на 91-му році життя. Нар. в 1908 р. в с. Лищин, Україна. Членом УНС стала в 1965 р. Залишила у глибокому смутку сина Василя, дочку Глорію, внуків і правнуків. Похорон відбувся 26 червня 1999 р. на Holy Rood Cemetery у Westbury, Nassau County, N.Y.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

МАРІЯ ЮГАС член УНС Відд. 147 Т-ва св. Михаїла в Алентавн, Па. Померла 10 липня 1999 р. на 85-му році життя. Нар. в 1914 р. в Алентавні Па. Членом УНС стала в 1933 р. Залишила у глибокому смутку чоловіка Івана, сина Стефана, дочок Джоанну, Пат, братів Івана, Михайла і Едварда, сестер Еву, Ольгу і Ненсі. Похорон відбувся 13 липня 1999 р.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ВАСИЛЬ ХРУН член УНС Відд. 452 в Східньому Чикаго, Іл. Помер 15 січня 1999 р. на 75-му році життя. Нар. в 1923 р. Залишив у глибокому смутку племінників і племінниць. Похорон відбувся 23 січня 1999 р. на цвинтарі Воскресіння в St. Louis.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

АЛЕКС КОПЧО член УНС Відд. 155 Т-ва Січ в Перт Амбой, Н. Дж. Помер 26 червня 1999 р. на 83-му році життя. Нар. в 1915 р. в Перт Амбой, Н. Дж. Членом УНС став в 1933 р. Залишив у глибокому смутку дружину, сина, дочок і трьох внуків. Похорон відбувся 30 червня 1999 р. на цвинтарі в Hopelawn, N.J.

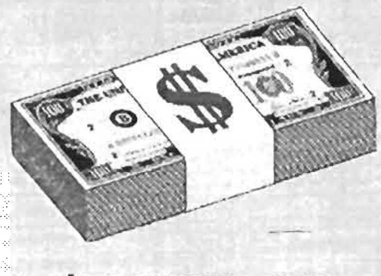
Вічна йому пам'ять

Секретар

Найбільша в світі українська висилкова фірма
Висилаємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

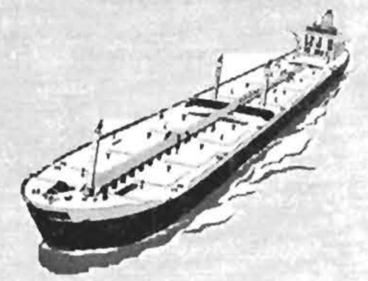
З нагоди 10 років заснування велика знижка на товари та послуги

» ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ *Україна* **» ПАКУНКИ**



до **4** днів
Експрес 24 години

ЗАВЖДИ НАЙНИЖЧІ ЦІНИ



- **ҐАРАНТОВАНО**
- **КОНФІДЕНЦІЙНО**

Доручаємо доляри особисто в руки

- **НАЙШВИДША ДОСТАВА**
- **НАДІЙНИЙ СЕРВІС**

Безкоштовно відбираємо пачки з хати за посередництвом UPS

Всі довідки за тел: 1-800-361-7345

Більше 700 тисяч вдячних клієнтів!

МІСТ MEEST

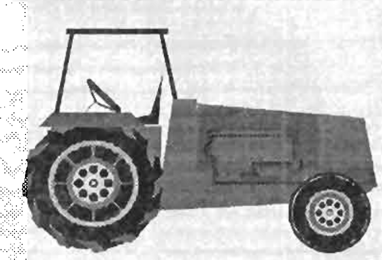
10 років разом з громадою

#1 в США та Канаді

Свій до свого по своє!

» НОВИЙ КАТАЛОГ НА ТОВАРИ І ТЕХНІКУ

- **НАЙНИЖЧІ ЦІНИ**
- **ВЕЛИКИЙ ВИБІР**



до 35% ЗНИЖКИ

Достава від 1 до 4 тижнів

» ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ

- **ВЕЛИКИЙ ВИБІР**
- **ЯКІСНІ ПРОДУКТИ**



За безкоштовним каталогом телефонуйте: 1-800-361-7345

Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»



Щохвилинний комп'ютерний контроль за виконанням Вашого замовлення!

На кожне замовлення даєм письмове підтвердження від отримувача



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

MEEST Corporation Inc.	MEEST - AMERICA	MEEST-KARPATY	MEEST-CALIFORNIA	MEEST-ALBERTA
97 Six Point Rd.	817 Pennsylvania Ave.	2236 W. Chicago Ave,	500 E. Harvard Str.	10834 97 Street,
Toronto, ON M8Z 2X3	Linden, NJ 07036	Chicago, IL 60622	Glendale, CA 91205	Edmonton, AB T5H 2M3
Tel.: (416) 236-2032	Tel.: (908) 925-5525	Tel.: (773) 489-9225	Tel.: (818) 547-4910	Tel.: (403) 424-1777
1 (800) 361-7345	1 (800) 288-9949	1 (800) 527-7289		1 (800) 518-5558

**Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: 1 -800-361-7345**